
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm]
E - text prepared by Jonathan Ingram
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆

电子文本由乔纳森·英格拉姆撰写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(http : / / www . pgdp . net /)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

(http://www.pgdp.net/)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , - .
October 6 , 1920 .
十月 6 , - .

1920年10月6日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 261]
[页 -]

[第261页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

" ['məʊtərɪsts] , " [sez] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt] , " ['kænɒt] [gəʊ] [ə'baʊt] ['nɒkɪŋ] ['piːp(ə)l] [daʊn]
" Motorists , " says a London magistrate , " cannot go about knocking people down
" 驾车者 , " 说道 一个 伦敦 地方法官 , " 不能 去 关于 敲门 人们 向下
[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
and killing them every day .
和 杀 他们 每一个 天 .

伦敦一位地方法官说：“驾车者不能每天都撞倒行人并致其死亡。”

" [wiː; wi] [ə'griː] .
" We agree .
" 我们 同意 .

我们同意。

[wʌns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['grɑːspɪŋ] [pə'destriən] .
Once should be enough for the most grasping pedestrian .
一次 应该 是 足够的 为了 这 最多 抓握 行人 .

即使是最贪婪的行人，一次就足够了。

" [ə; eɪ] ['kenzɪŋtən] ['leɪdi] , " [wiː; wi] [riːd] ,
" A Kensington lady , " we read ,
" 一个 肯辛顿 女士 , " 我们 读 ,

“一位肯辛顿女士，”我们读到。

" [hæz; həz] [dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['pɑːləmeɪd] [huː] [ɪz] ['əʊnli] [θriː] [fiːt] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .
" has just engaged a parlourmaid who is only three feet seven inches in height .
" 有 只是 已订婚的 一个 女仆 WHO 是 仅有的 三 脚 七 英寸 在 高度 .

“刚刚雇佣了一位身高只有三英尺七英寸的女佣。”

" [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [məʊst] [mɑːkt] .
" The shortage of servants is becoming most marked .
" 这 短缺 的 仆人 是 成为 最多 标记 .

“佣人短缺问题日益突出。”

[ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [mæn] [huː] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] .
A play called The Man Who Went to Work is shortly to be produced in the West End .
一个 玩 称为 这 男人 WHO 去 到 工作 是 不久 到 是 生产 在 这 西方 结尾 .

话剧《去上班的人》即将在伦敦西区上演。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɑːs] .
It sounds like a farce .
它 声音 喜欢 一个 闹剧 .

听起来像场闹剧。

[ə; eɪ] [pə'liːs] - ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv] ['iːlɪŋ] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmənd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['məʊtərɪsts] [sɪns] [mɑːtʃ] .
A police - sergeant of Ealing is reported to have summoned six hundred motorists since March .
一个 警察 - 军士 的 伊灵 是 据报道 到 有 被召唤 六 百 驾车者 自从 行进 .

据报道，伊灵区的一名警长自三月份以来已传唤了六百名驾车者。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] .
There is some talk of his being presented with the illuminated addresses of another three hundred .
那里 是 一些 讲话 的 他的 存在 呈现 和 这 照明 地址 的 其他 三 百 .

有传言说，他将获赠另外三百位人士的精美辞典。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['erɪk] [gedz] [ʃəʊ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [smaɪl] .
All the recent photographs of Sir Eric Geddes show him with a very broad smile .
全部 这 最近的 照片 的 先生 埃里克 格德斯 展示 他 和 一个 非常 广阔 微笑 .

埃里克·格迪斯爵士最近的所有照片都显示他笑容灿烂。

" [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [huː] [hiːz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] , " [raɪts] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['trævələ(r)] .
" And I know who he's laughing at , " writes a railway traveller .
" 和 我 知道 WHO 他是 笑 在 , " 写 一个 铁路 游客 .

“我知道他在嘲笑谁，”一位铁路旅客写道。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ['kɒntrəvɜːsi] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [ænd; ənd]
With reference to the Press controversy between Mr . H . G . Wells and
和 参考 到 这 按 争议 之间 先生 . H . G . 威尔斯 和
['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɑːθə(r)] [dʒəunz] ,
Mr . Henry Arthur Jones ,
先生 . 亨利 亚瑟 琼斯 ,

关于H·G·威尔斯先生和亨利·阿瑟·琼斯先生之间的新闻争议，

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][biː; bi] ['enəmɪz] .
we understand that they have decided to shake hands and be enemies .
我们 理解 那 他们 有 决定 到 摇 双手 和 是 敌人 .

我们了解到他们已经决定握手言和，成为敌人。

" [ɪn] [njuː] ['ziːlənd] , " [sez] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
" In New Zealand , " says a weekly paper ,
" 在 新的 新西兰 , " 说道 一个 每周 纸 ,

一家周报称：“在新西兰，

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['deɪzi] [wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] [baɪ][ðə; ði] ['ʃepədz] .
" there is a daisy which is often mistaken for a sheep by the shepherds .
" 那里 是 一个 雏菊 哪个 是 经常 错误 为了 一个 羊 经过 这 牧羊人 .

“有一种雏菊，牧羊人常常把它误认为是绵羊。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprəʊɪ'bɪʃənɪst] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]
" This is the sort of statement that the Prohibitionist likes to make a note of
" 这 是 这 种类 的 陈述 那 这 禁酒主义者 点赞 到 制作 一个 笔记 的
.
.
.

“这是禁酒主义者喜欢记录下来的那种言论。”

[ə; eɪ] [ˌstætɪ'stɪʃn] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] ['bɒdi] [kən'teɪnz] [ɪ'nʌf] [laɪm] [tuː; tə] ['waɪtwɒʃ]
A statistician informs us that a man's body contains enough lime to whitewash
一个 统计学家 通知 我们 那 一个 男人的 身体 包含 足够的 酸橙 到 粉刷
[ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .
a small room .
一个 小的 房间 .

统计学家告诉我们，一个人的身体里含有足够的石灰，可以粉刷一间小房间。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [haʊ'evə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'liːg(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]
It should be pointed out however that it is illegal for a wife to break up
它 应该 是 尖 出去 然而 那 它 是 非法的 为了 一个 妻子 到 休息 向上
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['dekərətɪv] [p'ɜːpəsɪz] .
her husband for decorative purposes .
她 丈夫 为了 装饰性的 目的 .

但需要指出的是，妻子为了装饰目的而拆散丈夫是违法的。

[ðə; ði]['mæntʃestə(r)] ['kɒmjənɪst] ['pɑːti] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə]
The Manchester Communist Party have decided to have nothing whatever to
这 曼彻斯特 共产 派对 有 决定 到 有 没有什么 任何 到
[duː; də] [wɪð] ['pɑːləmənt] .
do with Parliament .
做 和 议会 .

曼彻斯特共产党决定与议会断绝一切关系。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['premiə(r)][hæz; həz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd]
We understand that the Premier has now decided to sell his St . Bernard
我们 理解 那 这 总理 有 现在 决定 到 卖 他的 英石 . 伯纳德
[dɒg] .
dog .
狗 .

我们了解到，总理现在决定出售他的圣伯纳犬。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['veri] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] , " [sez] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] - ['raɪtə(r)] .

" There are no very rich people in England , " says a gossip - writer .

" 那里 是 不 非常 富有的 人们 在 英格兰 , " 说道 一个 闲话 - 作家 .

一位八卦专栏作家说："英国没有特别富有的人。"

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [klʌb] ['pɔːtə(r)] [huː] ['riːs(ə)ntli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

We can only say we know a club porter who recently stated that he had

我们 能 仅有的 说 我们 知道 一个 俱乐部 搬运工 WHO 最近 声明 那 他 有

[ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [huː] [njuː] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] [huː] . . .

a cousin who knew a miner who . . .

一个 表哥 WHO 知道 一个 矿工 WHO . . .

我们只能说我们认识一位俱乐部门房，他最近说他有个表亲认识一位矿工，而这位矿工……

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['gɒsɪp] .

but we fear it was only gossip .

但 我们 害怕 它 曾是 仅有的 闲话 .

但我们担心这只是谣言。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['stʌmək] , " [sez] [ə; eɪ]

" It is possible for people to do quite well without a stomach , " says a

" 它 是 可能的 为了 人们 到 做 相当 出色地 没有 一个 胃 , " 说道 一个

[pə'rɪziən] ['dɒktə(r)] .

Parisian doctor .

巴黎人 医生 .

一位巴黎医生说："有些人即使没有胃也能生活得很好。"

[dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [praisiz] , [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] [huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Judged by the high prices , we know a grocer who seems to think along the

评判 经过 这 高的 价格 , 我们 知道 一个 杂货商 WHO 似乎 到 思考 沿着 这

[seɪm] [laɪnz] .

same lines .

相同的 线条 .

从高昂的价格来看，我们认识的一位杂货商似乎也持有同样的观点。

['speʃ(ə)l] ['ɛərəpleinz] [tuː; tə] ['kæri] [fɪʃ] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn]

Special aeroplanes to carry fish from Holland to this country are to run in

特别的 飞机 到 携带 鱼 从 荷兰 到 这 国家 是 到 跑步 在

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

the winter .

这 冬天 .

冬季将开通从荷兰向该国运送鱼类的专用飞机。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [krɒs] ['ʌndə(r)]

The idea of keeping the fish long enough to enable them to cross under

这 主意 的 保持 这 鱼 长的 足够的 到 使能够 他们 到 叉 在下面

[ðeə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'bændənd] .

their own power has been abandoned .

他们的 自己的 力量 有 到过 弃 .

让鱼养护足够长的时间，使它们能够自行渡河的想法已被放弃。

[æn; ən] ['æʃfəd] ['gɑːdnə(r)] [hæz; həz] [grəʊn] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [wɪtʃ] ['meʒəz] [twelv] [fiːt] [ə'krɒs] .

An Ashford gardener has grown a cabbage which measures twelve feet across .

一个 阿什福德 园丁 有 生长 一个 卷心菜 哪个 措施 十二 脚 穿过 .

阿什福德的一位园丁种出了一颗直径达十二英尺的卷心菜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

It is said to be uninhabited .

它 是 说 到 是 无人 .

据说那里无人居住。

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [gɒlf] [kə'mɪti] [naʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['stændəd] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
The Rules of Golf Committee now suggest a standard ball for England and America .
这 规则 的 高尔夫球 委员会 现在 建议 一个 标准 球 为了 英格兰 和 美国 .

高尔夫规则委员会现在建议英格兰和美国使用标准高尔夫球。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stændəd] [lɒŋ] - ['dɪstəns] [ɪk'spliːtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːzlərz] [ɪz] [held] ['əʊvə(r)] .
The question of a standard long - distance expletive for foozlers is held over .
这 问题 的 一个 标准 长的 - 距离 脏话 为了 愚弄者 是 握住 超过 .

关于长途电话中用来骂傻瓜的标准脏话的问题，暂且搁置。

[ə; eɪ] [juːθ] [tʃɑːdʒd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pə'liːs] - [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪð] ['stiːlɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [sɪg'ɑːz] ,
A youth charged at a police - court in the South of London with stealing five hundred cigars ,
一个 青年 带电 在 一个 警察 - 法庭 在 这 南 的 伦敦 和 偷窃 五 百 雪茄 ,

一名青年在伦敦南部一家警察法庭被控盗窃五百支雪茄。

['væljuːd] [æt; ət] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [iːtʃ] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sməʊkt] ['twenti] - [sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
valued at threepence each , admitted that he had smoked twenty - six of them .
有价值的 在 三便士 每个 , 承认 那 他 有 熏制 二十 - 六 的 他们 .

每支价值三便士的香烟，他承认自己抽了二十六支。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .
We are glad to learn that no further punishment was ordered .
我们 是 高兴的 到 学习 那 不 更远 惩罚 曾是 订购 .

我们很高兴得知没有下达进一步的处罚命令。

[ðə; ði] [weɪst] [treɪd] [wɜːld] [steɪts] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪʃ] .
The Waste Trade World states that there is a great demand for rubbish .
这 浪费 贸易 世界 各州 那 那里 是 一个 伟大的 要求 为了 垃圾 .

世界废物贸易组织指出，垃圾的需求量很大。

['editəz] , [haʊ'evə(r)] , [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] .
Editors , however , don't seem to be moving with the times .
编辑 , 然而 , 不 似乎 到 是 移动 和 这 时代 .

然而，编辑们似乎并没有与时俱进。

[ɒf] ['fəʊkstən] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['trɔːlə(r)] ['kæptʃəd] [ə; eɪ] [bluː] - [nəʊzd] [ʃɑːk] .
Off Folkestone , a few days ago , a trawler captured a blue - nosed shark .
离开 福克斯通 , 一个 很少 天 前 , 一个 拖网渔船 捕获 一个 蓝色的 - 鼻子 鲨鱼 .

几天前，在福克斯通附近，一艘拖网渔船捕获了一条蓝鼻鲨。

[kəm'pleɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] ['beɪðəz] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Complaints about the temperature of the sea have been very common among bathers this year .
投诉 关于 这 温度 的 这 海 有 到过 非常 常见的 之中 沐浴者 这 年 .

今年，游泳者对海水温度的抱怨非常普遍。

" [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['fɪlmɪŋ] [æn; ən]['æktʃuəl]['mɜːdə(r)] , " [steɪts] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['gəʊə(r)] - ['dʒɜːn(ə)l] .

" No one has yet been successful in filming an actual murder , " states a Picture - goers ' Journal .

" 不 一 有 然而 到过 成功的 在 拍摄 一个 实际的 谋杀 , " 各州 一个 图片 - 去者 - 杂志 .

《影迷杂志》指出："至今还没有人成功拍摄过真实的谋杀案。"

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mɜːdəəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['terəbli] [self] - ['kɒnʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] [mæn] .

It certainly does seem a pity that our murderers are so terribly self - conscious in the presence of a cinematograph man .

它 当然 做 似乎 一个 遗憾 那 我们的 杀人犯 是 所以 可怕 自己 - 有意识的 在 这 在场 的 一个 电影摄影 男人 .

令人遗憾的是，我们的凶手在电影摄影师面前显得如此不自在。

[ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] [steɪts] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæmbɜːrgər][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'piːl] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .

The Daily Express states that Mrs . Bamberger has decided not to appeal against her sentence .

这 日常的 表达 各州 那 太太 . 班贝格 有 决定 不是 到 上诉 反对 她 句子 .

《每日快报》报道称，班贝格夫人已决定不对判决提出上诉。

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][səʊ] ,

If that be so ,

如果 那 是 所以 ,

如果真是那样的话，

[ðɪs] [haɪ] - ['hændɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['bɪtəli] [ri'zent] [baɪ]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd] ['iːgəli] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

this high - handed decision will be bitterly resented by certain of the audience who were in court during the trial and eagerly looked forward to the next edition .

这 高的 - 递交 决定 将要 是 苦涩地 怨恨 经过 肯定 的 这 观众 WHO 是 在 法庭 期间 这 审判 和 急切地 看起来 向前 到 这 下一个 版 .

这一专横的决定将引起一些旁听审判并热切期盼下一期节目的观众的强烈不满。

[ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl] ['riːdə(r)] [raɪts] [tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['fɔːti] - [tuː] [təudz] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][lɑːst] [wiːk] .

A Daily Mail reader writes to our contemporary to say that he found forty - two toads in his garden last week .

一个 日常的 邮件 读者 写 到 我们的 当代的 到 说 那 他 成立 四十 - 二 蟾蜍 在 他的 花园 最后的 星期 .

《每日邮报》的一位读者来信说，他上周在自家花园里发现了 42 只蟾蜍。

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] .

We can only suppose that they were there in ignorance of the fact that he took in The Daily Mail .

我们 能 仅有的 认为 那 他们 是 那里 在 无知 的 这 事实 那 他 采取 在 这 日常的 邮件 .

我们只能推测，他们当时并不知道他收看了《每日邮报》。

[ə; eɪ] [paɪk] [weɪɪŋ] ['twenti] - [sɪks] [paʊndz] , [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [hʊkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃeʃə(r)] ['fɪʃəmən] ,
A pike weighing twenty - six pounds , upon being hooked by a Cheshire fisherman ,
一个 梭鱼 称重 二十 - 六 磅 , 之上 存在 钩子 经过 一个 柴郡 渔夫 ,
['pʊld] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'næl] .
pulled him into the canal .
拉 他 进入 这 运河 .

一条重达 26 磅的梭鱼被柴郡的一名渔民钓到，并把他拖进了运河。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'gretɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm]
His escape was much regretted by the fish , who had decided to have him
他的 逃脱 曾是 很多 后悔 经过 这 鱼 , WHO 有 决定 到 有 他
[stʌft] .
stuffed .
填充 .

他的逃跑让鱼儿们非常遗憾，它们决定把他做成标本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tɒm] [mæn] , [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [es] . [iː] . ,
It is possible that Mr . Tom Mann , the secretary of the A . S . E . ,
它 是 可能的 那 先生 . 汤姆 曼恩 , 这 秘书 的 这 一个 . S . E . ,

有可能，ASE秘书汤姆·曼先生

[wɪl] ['ʃɔːtli] [rɪ'taɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] ['lɪmɪt] .
will shortly retire under the age limit .
将要 不久 退休 在下面 这 年龄 限制 .

即将因年龄限制而退休。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] [ðæt] ['membəz] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [straɪk]
It is rumoured that members have started to collect for a souvenir strike
它 是 传闻 那 成员 有 开始 到 收集 为了 一个 纪念品 罢工
[æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['trɪbjuːt] .
as a parting tribute .
作为 一个 离别 贡 .

有传言称，成员们已经开始筹集资金，准备举行纪念品罢工，以此作为临别赠礼。

[bʌs] [kən'dʌktə(r)] (['ɑːftə(r)] ['pæsənˌdʒərz] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [ɪn'vektɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]
Bus Conductor (after passenger's torrents of invective on the subject of
公共汽车 导体 (后 乘客的 种子 的 谩骂 在 这 主题 的
[ɪn'kriːst] [feə(r)]) .
increased fare) .
增加 票价) .

公交车售票员（在乘客对票价上涨问题进行猛烈抨击之后）。

" [raɪt] - [əʊ] , [mɑː] .
" Right - o , Ma .
" 正确的 - o , 马 .

“好的，妈。”

[aɪl] [tel] - [ɪm] [juːv] [sed] [wen] [ai] [teɪks] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [də'rektər] -
I'll tell ' em everythink you've said wen I takes the chair at the next directors '
患病的 告诉 - 呃 一切 你已经 说 温 我 需要 这 椅子 在 这 下一个 导演 -
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

下次董事会我主持会议时，我会把你说的话全部告诉他们。

" [ðə; ði] [ˌiːθi'əʊpiən] [ə'gen] .
" The Ethiopian Again .
" 这 埃塞俄比亚 再次 .

“又是埃塞俄比亚人。”

" [kəʊl] [stɪl] [blæk] .
" COAL STILL BLACK .
" 煤炭 仍然 黑色的 .

"煤炭依然漆黑。"

" ['hedɪŋ] [ɪn] " [tʃɜːtʃ] ['fæməli]['njuːzpeɪpə(r)] . "
" Heading in " Church Family Newspaper . "
" 标题 在 " 教会 家庭 报纸 . "

"《教会家庭报》标题。"

" [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['kwɔːtə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] - ,
" The output in the first quarter this year was at the rate of 248 ,
" 这 输出 在 这 第一的 四分之一 这 年 曾是 在 这 速度 的 - ,

"今年第一季度的产量为248,

- , - ['mɪljən] [tʌnz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
000 , 000 million tons a year .
- , - 百万 吨 一个 年 .

每年 000,000 万吨。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] - , - , - .
It fell in the second quarter to 232 , 000 , 000 .
它 跌倒 在 这 第二 四分之一 到 - , - , - .

第二季度下降至 232,000,000。

[bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [laɪnz] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['æmpl] ['mɑːdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] ['bɑːgənɪŋ] .
Between and beyond these lines there is an ample margin for bargaining .
之间 和 超过 这些 线条 那里 是 一个 充足 利润 为了 讨价还价 .

在这些界限之间以及界限之外，都存在着充足的讨价还价空间。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ə'bʌndəntli] ['æmpl] .
Abundantly ample .
大量 充足 .

非常充足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 262]
[页 -]

[第262页]

['lesnz] [frɒm; frəm] ['neɪtʃə(r)] .
LESSONS FROM NATURE .
课程 从 自然 .

来自大自然的启示。

[tuː; tə][æn; ən] ['ɔːtəm] ['prɪmrəʊz] .
To an Autumn Primrose .
到 一个 秋天 报春花 .

致秋日报春花。

" [ɪf] [ðɪs] [bɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [biː; bi] [sent] ,
" If this belief from heaven be sent ,
" 如果 这 信仰 从 天堂 是 发送 ,

"如果这种信仰真是来自上天的启示，

[ɪf] [sʌtʃ] [biː; bi] ['neɪtʃərz] ['həʊli][plæn] ,
If such be Nature's holy plan ,
如果 这样的 是 自然的 圣 计划 ,

如果这就是大自然的神圣计划，

[hæv; həv][ai][nɒt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lə'ment]
Have I not reason to lament
有 我 不是 原因 到 哀叹

难道我没有理由感到悲哀吗?

[wɒt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ɒv; əv][mæn] ?
What man has made of man ?
什么 男人 有 制成 的 男人 ?

人类究竟把人类变成了什么?

" ['wɜːrdzwərθ] .
" Wordsworth .
" 华兹华斯 .

"华兹华斯。

['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [tuː; tə] ['tɔːris] [dɪə(r)] ,
Symbol of innocence , to Tories dear ,
象征 的 无辜 , 到 保守党 亲爱的 ,

对保守党人来说，这是纯洁的象征。

[huːm] [ai] [dɪ'tekt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['sɪlvən] [pɑːθ]
Whom I detect beside the silvan path
谁 我 探测 旁 这 西尔万 小路

我在林间小路旁发现了他

['duːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['sekənd] [taɪm] [ɒn] [ɜːθ] [ðɪs] [jɪə(r)]
Doing your second time on earth this year
正在做 你的 第二 时间 在 地球 这 年

今年是你在地球上的第二次生命

[ðæt] [ai] [meɪ] [kʌl] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɑːftəmæθ] ,
That I may cull a generous aftermath ,
那 我 可能 淘汰 一个 慷慨的 后果 ,

以便我能从中获得慷慨的回报，

[let] [ˌem 'iː][dɪ'vaɪn][jɔː(r); jə(r)]['riːz(ə)n]
Let me divine your reason
让 我 神圣的 你的 原因

让我来探究你的理由

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] .
For thus repullulating out of season .
为了 因此 重新拉出 出去 的 季节 .

因此，即使不在当季，也可以重新生产。

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['vɜːn(ə)l] [praɪm]
Associated with the vernal prime
联系 和 这 春季 主要的

与春季初潮相关

[ænd; ənd] ['waɪdli] [nəʊn] [æz; əz] " [reɪð] , " [waɪ] [bluːm] [səʊ] [leɪt] ?
And widely known as " rathe , " why bloom so late ?
和 广泛 已知 作为 " 拉特 , " 为什么 盛开 所以 晚的 ?

而广为人知的"rathe"，为何开花如此之晚?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] " ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,
Was it the lure of so - called " Summer - time ,
曾是 它 这 饵 的 所以 - 称为 " 夏天 - 时间 ,

是所谓的"夏季时光"的诱惑吗?

" [ɪk'stendɪd] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['juːʒuəl] [deɪt] ?
" Extended well beyond the usual date ?
" 扩展 出色地 超过 这 通常 日期 ?

"远远超出通常的日期? "

['aʊə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'priːv]
Our thanks for which reprieve
我们的 谢谢 为了 哪个 缓刑

我们感谢这短暂的喘息机会

[ɑː(r); ə(r)] - , [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
Are Smillie's , though they didn't ask his leave .
是 - , 尽管 他们 没有 问 他的 离开 .

虽然他们没有征得斯米利的同意，但这些东西都是他的。

['rɑːðə(r)] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['lɒfti] [plæn] ,
Rather I think you have some lofty plan ,
相当 我 思考 你 有 一些 高远 计划 ，

相反，我认为你有一个远大的计划。

[sʌtʃ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [frend] ['wɜːrdzwərθ] [lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
Such as your old friend Wordsworth loved to sing ;
这样的 作为 你的 老的 朋友 华兹华斯 喜爱 到 唱歌 ；

比如你老朋友华兹华斯喜欢唱的歌；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [feə(r)] [en'sɑːmpəl] [set] [tuː; tə] [mæn]
That for a fair ensample set to Man
那 为了 一个 公平的 样本 放 到 男人

对于一个公平的样本集来说，这相当于人

[juː; jʊ] ['djuːplɪkeɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
You duplicate your output of the Spring ;
你 复制 你的 输出 的 这 春天 ；

你复制了 Spring 的输出；

[ðæt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪz]
That in your heart there lodges
那 在 你的 心 那里 旅馆

你心中有座小屋

['dɪmli] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ʃeɪmɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdʒɪz] .
Dimly the hope of shaming Mr . Hodges .
依稀 这 希望 的 羞辱 先生 . 霍奇斯 .

隐隐约约地希望能够羞辱霍奇斯先生。

[ɑː] ! ['dʒent(ə)l] ['prɪmrəʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪm] !
Ah ! gentle primrose by the river's brim !
啊 ！ 温和的 报春花 经过 这 河流的 帽檐 ！

啊！河岸边的温柔报春花！

[laɪk] ['piːtə(r)] [bel] ([ʌn'vɜːst] [ɪn] ['wʊdlənd] [lɔː(r)]) ,
Like Peter Bell (unversed in woodland lore) ,
喜欢 彼得 钟 （ 不熟悉 在 林地 知识 ） ，

就像彼得·贝尔（对林地知识一窍不通）一样，

[hiːl] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm]
He'll miss your meaning ; you will be to him
地狱 错过 你的 意义 ； 你 将要 是 到 他

他会错过你的意思；你对他来说将不再重要。

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['prɪmrəʊz] — [ðæt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ;
A yellow primrose — that and nothing more ;
一个 黄色的 报春花 — 那 和 没有什么 更多的 ；

一朵黄色的报春花——仅此而已；

[hiːl] [riːd] [ɪn] [juː; jʊ] [nəʊ] [saɪn]
He'll read in you no sign
地狱 读 在 你 不 符号

他不会从你身上看出任何迹象

[ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [v'ju:z] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['deɪtəm] - [laɪn] .
Of Nature's views about the datum - line .
的 自然的 浏览 关于 这 基准 - 线 .

大自然对基准线的看法。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] ['maɪnəz] - ['ɒprə] .
THE MINERS ' OPERA .
这 矿工 - 歌剧 .

矿工歌剧。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] ,
About a week ago ,
关于 一个 星期 前 ,

大约一周前，

[wen] [ðeɪ] [tʊk] - [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [red] - [brɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] ['ə'dɔːnz] ,
when they took Titterby away to the large red - brick establishment which he now adorns ,
什么时候 他们 采取 - 离开 到 这 大的 红色的 - 砖 建立 哪个 他 现在 装饰 ,

当他们把蒂特比带到他现在居住的那座大型红砖建筑里时，

['sɜːt(ə)n] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [pɑːst] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] ,
certain papers which were left lying in his study passed into my hands ,
肯定 文件 哪个 是 左边 说谎 在 他的 学习 通过了 进入 我的 双手 ,

他书房里遗留的一些文件落到了我手中。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [frend] .
for I was almost his only friend .
为了 我 曾是 几乎 他的 仅有的 朋友 .

因为我几乎是他唯一的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] - [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːtʃə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɪ'bretɪst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [prə'djuːs] ['tɒpɪkl] [lait] ['ɒprəz] [ɒn] [ðə; ði] ['gɪlbət] [ænd; ənd] ['sʌləvən] ['mɒd(ə)l] ,
It had long been Titterby's belief that a great future lay before the librettist who should produce topical light operas on the Gilbert and Sullivan model ,
它 有 长的 到过 - 信仰 那 一个 伟大的 未来 躺 前 这 剧作家 WHO 应该 生产 局部用药 光 歌剧 在 这 吉尔伯特 和 沙利文 模型 ,

蒂特比一直认为，如果一位剧作家能够创作出像吉尔伯特和沙利文那样的时事轻歌剧，那么他/她将拥有美好的未来。

['diːlɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['kraɪsiːz] .
dealing with our present - day economic crises .
处理 和 我们的 展示 - 天 经济的 危机 .

应对我们当前的经济危机。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [i'deɪ] ['fiːks] , [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] , [ɔː(r)] ,
The thing became an idée fixe , as the French say , or ,
这 事物 成为 一个 想法 修复 , 作为 这 法语 说 , 或者 ,

正如法国人所说，这件事变成了一个固定的观念，或者说，

[æz; əz] [wiː; wi] ['leɪmli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] .
as we lamely put it in English , a fixed idea .
作为 我们 跛行 放 它 在 英语 , 一个 固定的 主意 .

用我们蹩脚的英语来说，就是一个固定的观念。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ]
There can be no doubt that he was engaged in the terrible task of fitting
那里 能 是 不 怀疑 那 他 曾是 已订婚的 在 这 糟糕的 任务 的 配件
[ðə; ði] ['kʌrənt] [kəʊl] [dɪ'spjuːt] [tuː; tə] [fæn'tæstɪk] [vɜːs] [wen] [ə; eɪ] [breɪn] - [sel] [ʌn'hæpɪli] ['bʌk(ə)ld] ,
the current coal dispute to fantastic verse when a brain - cell unhappily buckled ,
这 当前的 煤炭 争议 到 极好的 诗 什么时候 一个 脑 - 细胞 不幸地 弯曲 ,

毫无疑问，当他正忙于将当前的煤炭纠纷谱写成奇幻诗歌这项艰巨的任务时，他的某个脑细胞不幸地崩溃了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [di'strɔi] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grænd] [pi'ænəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊl]
and he was found destroying the works of his grand piano with a coal
和 他 曾是 成立 摧毁 这 作品 的 他的 盛大 钢琴 和 一个 煤炭
- [skuːp] .
- scoop .
- 舀 .

人们发现他用煤铲砸毁了他那架三角钢琴的部件。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] .
Most of the MS .
最多 的 这 多发性硬化症 .

大多数MS。

[ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [blɜːd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪ'reɪʒərz] , ['rændəm] [steɪdʒ] -
in my possession is blurred and undecipherable , full of erasures , random stage -
在 我的 拥有 是 模糊 和 无法辨认的 , 满的 的 擦除 , 随机的 阶段 -
[də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['mɑːdʒɪn(ə)l] [nəʊts] ,
directions and marginal notes ,
方向 和 边缘 笔记 ,

我手里的那份稿子模糊不清，无法辨认，上面满是涂改痕迹、随意的舞台指示和旁注。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ə'keɪʒən(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " [ɪ'mɜːdʒ] " ([æz; əz] ['mɪstə(r)] .
amongst which occasional passages such as the following " emerge " (as Mr .
在 哪个 偶然 段落 这样的 作为 这 下列的 " 出现 " (作为 先生 .
['smɪli] [wʊd] [seɪ]) : —
Smillie would say) : —
斯米莉 会 说) : —

其中偶尔会“出现”如下段落（正如斯米利先生会说的那样）：——

" ['sekrət(ə)ri] .
" Secretary .
" 秘书 .

“秘书。

[ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz] ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,
The fellow is standing his ground ,
这 同伴 是 常设 他的 地面 ,

那家伙坚持自己的立场。

[hiːz] [æz; əz] ['stʌbən] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [mjuːl] .
He's as stubborn and stiff as a war - mule .
他是 作为 固执的 和 僵硬的 作为 一个 战争 - 骡子 .

他像战骡一样固执僵硬。

['mɪnɪstə(r)] .
Minister .
部长 .

部长。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[miːnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd]
Means will be found
方法 将要 是 成立

总会找到办法的。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd]
If we look all around
如果 我们 看 全部 大约

如果我们环顾四周

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['fɔːmjələ] .
To arrive at a suitable formula .
到 到达 在 一个 合适的 公式 .

得出合适的公式。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[jes] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːmjələ] .
Yes , you've got to arrive at a formula .
是的 , 你已经 得到 到 到达 在 一个 公式 .

是的，你必须找到一个公式。

" ['dɪfɪkəlt] [ðəʊ] [maɪ][tɑːsk] [meɪ] [biː; bi][ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [ə'tempt]
" Difficult though my task may be I feel it the duty of friendship to attempt
" 难的 尽管 我的 任务 可能 是 我 感觉 它 这 责任 的 友谊 到 试图
[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk][sʌm; səm][feɪnt] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [wɜːk] .
to give the public some faint outline of this fascinating and curious work .
到 给 这 民众 一些 头晕的 大纲 的 这 迷人 和 好奇的 工作 .

“尽管我的任务可能很困难，但我认为出于友谊，我有义务尝试向公众大致介绍这部引人入胜、奇特的作品。”

[sə'nɑːriəʊz] , [drə'mætɪs] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Scenarios , dramatis personæ and choruses had evidently caused the author
场景 , 戏剧 人 和 合唱 有 显然 导致 这 作者
[ɪn'ɔːdɪnət] ['trʌb(ə)l] ,
inordinate trouble ,
过度 麻烦 ,

剧本、人物和合唱队显然给作者带来了极大的麻烦。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn] [ʃiːt] [ai][faɪnd] : —
for at the top of one sheet I find : —
为了 在 这 顶部 的 一 床单 我 寻找 : —

因为在其中一张纸的顶部我发现：—

" [ækt][ai] .
" ACT I .
" 行为 我 .

“第一幕。

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn] .
Interior of a coal - mine .
内部的 的 一个 煤炭 - 矿 .

煤矿内部。

[gruːps] [ɒv; əv] [k'ɒliəz] [wɪð] ['læntənz] [ænd; ənd] [pɪks] (? [tɒŋz]) .
Groups of colliers with lanterns and picks (? tongs) .
团体 的 煤矿 和 灯笼 和 精选 (? 钳) .

一群矿工提着灯笼，拿着镐（？ 钳子）。

['entə(r)] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [kən'sjuːməz] .
Enter Chorus of female consumers .
进入 合唱 的 女性 消费者 .

女性消费者合唱团登场。

" [ðen] [f'ɒləʊz] [ðɪs] [nəʊt] : —
" Then follows this note : —
" 然后 跟随 这 笔记 : —

接下来是这样的注释：——

" [mem] .
" Mem .
" 内存 .

“Mem.

[kæn; kən][wʌn] [dɑːns] [ɪn][kəʊl] - [maɪn] ?
Can one dance in coal - mine ?
能 一 舞蹈 在 煤炭 - 矿 ?

可以在煤矿里跳舞吗?

[lʊk] [ʌp] [kəʊl][ɪn] - ['ensɪ] . [brɪt] . -
Look up coal in ' Ency . Brit . '
看 向上 煤炭 在 - ency . 英国人 . -

查阅《英国百科全书》中的煤炭条目。

['ɔːlsəʊ]['selə(r)][flæp] ;
Also cellar flap ;
还 地窖 瓣膜 ;

还有地窖盖;

" [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] ,
" and later on ,
" 和 之后 在 ,

“后来,

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
at the end of a passage which evidently described the dresses of the
在 这 结尾 的 一个 通道 哪个 显然 描述 这 连衣裙 的 这
['prɪnsəp(ə)l] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] [ˌɪntrə'djuːst] ,
principal female characters introduced ,
主要的 女性 人物 介绍 ,

在一段明显描述了所介绍的主要女性角色的服装的文字结尾处,

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːdz] : —
we have the words : —
我们 有 这 字 : —

我们有以下文字：——

" [brɪ'tæniə] . ?
" Britannia . ?
" 不列颠尼亚 . ?

“不列颠尼亚？”

['dʒʌmpə(r)] , [bɒbd] [heə(r)] .
jumper , bobbed hair .
套头衫 , 波波德 头发 .

套头衫，波波头。

['ænəki] . ?
Anarchy . ?
无政府状态 . ?

无政府状态?

[red] [taɪts] .
red tights .
红色的 紧身裤 .

红色紧身裤。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [sə'vaiv] [ɪn][ə; eɪ]['ledʒəb(ə)l] [fɔːm] , [bʌt; bət][ɪn][ækt][ˌaɪ 'aɪ] .
" Nothing in this Act survives in a legible form , but in Act II .
" 没有什么 在 这 行为 幸存 在 一个 清晰易读 形式 , 但 在 行为 二 .

“本法案中没有任何内容以可读的形式保留下来，但在第二法案中。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] : —
we are slightly more fortunate : —
我们 是 轻微地 更多的 幸运 : —

我们稍微幸运一些：——

" [siːn] . — ['daʊnɪŋ] [striːt] ([ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz]) .
" Scene . — Downing Street (it begins) .
" 场景 . — 唐宁 街道 (它 开始) .

“场景——唐宁街（故事开始）。

['entə(r)] [mɪkst] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['sekrəˌteri] , ['fiːmeɪl] ['ʃɔːthænd] ['raɪtər] [ænd; ənd]
Enter mixed Chorus of private secretaries , female shorthand writers and
进入 混合 合唱 的 私人的 秘书 , 女性 速记 作家 和
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
representatives of the Press ,
代表 的 这 按 ,

由私人秘书、女速记员和新闻界代表组成的混合合唱团上场。

['fɒləʊd] [baɪ][sɜː(r)] ['rɒbət] [hɔːrn] , ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['smɪli] .
followed by Sir Robert Horne , Mr . Robert Williams and Mr . Smillie .
随后 经过 先生 罗伯特 霍恩 , 先生 . 罗伯特 威廉姆斯 和 先生 . 斯米莉 .

随后是罗伯特·霍恩爵士、罗伯特·威廉姆斯先生和斯米利先生。

" [wɒt] ['hæpənz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai][kæn; kən]['əʊnli] ['rʌfli] [sə'maɪz] ,
" What happens after this I can only roughly surmise ,
" 什么 发生 后 这 我 能 仅有的 大致 推测 ,

“接下来会发生什么，我只能大致推测。”

[bʌt; bət][məʊst] ['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . ['smɪli] [pruːvz] [fɔːls] [tuː; tə] [brɪ'tæniə] [ænd; ənd][fləːt][fɔː(r); fə(r)]
but most probably Mr . Smillie proves false to Britannia and flirts for
但 最多 大概 先生 . 斯米莉 证明 错误的 到 不列颠尼亚 和 调情 为了
[sʌm; səm][taɪm] [wɪð] ['ænəki] ,
some time with Anarchy ,
一些 时间 和 无政府状态 ,

但斯米利先生很可能会背叛不列颠尼亚，并与无政府主义暧昧一段时间。

[egd] [ɒn][baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][baɪ][sɜː(r)] ['rɒbət] [hɔːrn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]
egged on by Mr . Williams and urged by Sir Robert Horne to return to
鸡蛋 在 经过 先生 . 威廉姆斯 和 敦促 经过 先生 罗伯特 霍恩 到 返回 到
[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [fleɪm] .
his earlier flame .
他的 早些时候 火焰 .

在威廉姆斯先生的怂恿和罗伯特·霍恩爵士的敦促下，他重拾了旧爱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [grəuz] ['klɪərə(r)] , [ænd; ənd][ai] [riːd] : —
At any rate , after a little , the handwriting grows clearer , and I read : —
在 任何 速度 , 后 一个 小的 , 这 手写 生长 更清晰 , 和 我 读 : —

总之，过了一会儿，字迹逐渐清晰起来，我读道：——

" ['mɪstə(r)] . ['smɪli] (['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪk]) .
" Mr . Smillie (striking the pavement with his pick) .
" 先生 . 斯米莉 (引人注目 这 路面 和 他的 挑选) .

“斯米利先生（用镐敲击人行道）。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [straɪk] .
We mean to strike .
我们 意思是 到 罢工 .

我们打算罢工。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

" [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [straɪk] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [straɪk] ,
" He means to strike , he means to strike ,
" 他 方法 到 罢工 , 他 方法 到 罢工 ,

他打算发动袭击，他打算发动袭击，

[ræʃ] [mæn] !
Rash man !
皮疹 男人 !

鲁莽的人！

[dɪd]['evə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][laɪk]
Did ever you hear the like
做过 曾经 你 听到 这 喜欢

你有没有听过类似的说法?

[ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ə'sɜːtɪd] ?
Of what he has just asserted ?
的 什么 他 有 只是 断言 ?

他刚才所说的是什么?

['lɪvɪŋ] [ɪz][dɪə(r)] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ɒn][maɪ][səʊl] ,
Living is dear enough now , on my soul ,
活的 是 亲爱的 足够的 现在 , 在 我的 灵魂 ,

如今，活着对我来说已足够珍贵，我的灵魂也如此。

[wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [wiː; wi] [kænt] [get] [kəʊl] ?
What will it be when we can't get coal ?
什么 将要 它 是 什么时候 我们 不能 得到 煤炭 ?

如果煤炭短缺，我们该怎么办?

[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] (['entərɪŋ] ['sʌd(ə)nli]) .
Prime Minister (entering suddenly) .
主要的 部长 (进入 突然) .

首相（突然出现）。

[ðɪs] [straɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vɜːtɪd] .
This strike must be averted .
这 罢工 必须 是 避免了 .

必须避免这次罢工。

" [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði][praɪm] ['mɪnɪstərz]
" There seems to have been some doubt as to how the Prime Minister's
" 那里 似乎 到 有 到过 一些 怀疑 作为 到 如何 这 主要的 部长
['entrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'fektɪd] ,
entrance should be effected ,
入口 应该 是 受影响 ,

“似乎有人对首相的入场方式有所疑虑，

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][get][ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l][nəʊt] : " ?
for at this point we get the marginal note : " ?
为了 在 这 观点 我们 得到 这 边缘 笔记 : " ?

因为此时我们看到了旁注：“？”

[frɒm; frəm][dɔː(r)][ɒv; əv][nəʊ] . - . ?
From door of No . 10 . ?
从 门 的 不 . - . ?

从10号门进去?

[ɒn] [wɪŋz] . ?
On wings . ?
在 翅膀 . ?

长着翅膀吗?

[træp][dɔː(r)] . ?
Trap door . ?
陷阱 门 . ?

活板门?

['raɪdɪŋ] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] [dɒg] .
Riding St . Bernard Dog .
骑术 英石 . 伯纳德 狗 .

骑圣伯纳犬。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] : —
" But the difficulty was evidently settled , and the Chorus begins again : —
" 但 这 困难 曾是 显然 定居 , 和 这 合唱 开始 再次 : —

“但问题显然已经解决，合唱队再次开始演唱：——

" [əʊ] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wɪzəd] [frɒm; frəm] [weɪlz] ,
" Oh , here is the wizard from Wales ,
" 哦 , 这里 是 这 巫师 从 威尔士 ,

“哦，这位是来自威尔士的巫师。”

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['wɪzəd] [frɒm; frəm] [weɪlz] ,
The wonderful wizard from Wales ,
这 精彩的 巫师 从 威尔士 ,

来自威尔士的神奇巫师

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
The British Prime Minister ,
这 英国 主要的 部长 ,

英国首相

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] .
Mr . Williams .
先生 . 威廉姆斯 .

威廉姆斯先生。

['sʌt(ə)l] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] .
Subtle and sinister .
微妙的 和 险恶 .

阴险而诡异。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ðæt] [ɪz]['əʊnli][jɔː(r); jə(r)]['fænsi] .
That is only your fancy .
那 是 仅有的 你的 想要 .

那只是你的个人喜好而已。

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [hiː; hi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃek] ;
Disputes he can manage and check ;
争议 他 能 管理 和 查看 ;

他可以处理和核查的纠纷；

[ɔːl] ['pɑːtiz] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bek] .
All parties respond to his beck .
全部 各方 回应 到 他的 贝克 .

所有人都响应了他的命令。

['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] .
Mr . Williams .
先生 . 威廉姆斯 .

威廉姆斯先生。

[hiː; hi] [tɔːks] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] !
He talks through the back of his neck !
他 会谈 通过 这 后退 的 他的 脖子 !

他说话时脖子后面都在嗡嗡作响！

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[wen] [hiː; hi] [tɔːks] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek]
When he talks through the back of his neck
什么时候 他 会谈 通过 这 后退 的 他的 脖子

当他用后颈说话时

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [nek] - ['roʊmənsi] .
We call it his neck - romancy .
我们 称呼 它 他的 脖子 - 浪漫 .

我们称之为他的"颈部浪漫"。

" [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [juːst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['spɪrɪtɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]
" Of the arguments used by Mr . Lloyd George after this spirited encouragement
" 的 这 论点 用过的 经过 先生 . 劳埃德 乔治 后 这 精神抖擞 鼓励
[nəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] : —
no record remains but the following passage : —
不 记录 遗迹 但 这 下列的 通道 : —

"在受到如此热情的鼓励之后，劳合·乔治先生还提出了哪些论点，但这些论点如今已无任何记录，只留下以下一段话：——

" [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['smɪli] ,
" My dear Mr . Smillie ,
" 我的 亲爱的 先生 . 斯米莉 ,

"我亲爱的斯米利先生，

[wiː; wi] ['væljuː] [juː; jʊ] ['haɪli]
We value you highly
我们 价值 你 高度

我们非常重视您。

[haʊ'eər] [səʊ] [fə'rəʊʃəsli] ['reɪv(ə)n] [juː; jʊ] .
Howe'er so ferociously raven you .
然而 所以 凶猛地 乌鸦 你 .

然而，他却如此凶猛地吞噬你。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,
We must find a way out ,
我们 必须 寻找 一个 方式 出去 ,

我们必须找到出路。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] , [nəʊ] [daʊt] ,
And we shall do , no doubt ,
和 我们 将 做 , 不 怀疑 ,

我们一定会这么做，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][ɪk'splɔː(r)] ['evri] ['ævənjuː] .
If we only explore every avenue .
如果 我们 仅有的 探索 每一个 大街 .

如果我们把所有途径都探索一遍的话。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[jes] , [pliːz] , [duː; də][ɪk'splɔː(r)] ['evri] ['ævənjuː] .
Yes , please , do explore every avenue .
是的 , 请 , 做 探索 每一个 大街 .

是的，请务必探索所有途径。

[['eksiʌnt]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['smɪli] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] , [ɑː(r)] . (?
[Exeunt Mr . Lloyd George and Mr . Smillie arm - in - arm , R . (?
[退场 先生 . 劳埃德 乔治 和 先生 . 斯米莉 手臂 - 在 - 手臂 , 拉 . (?

（劳合·乔治先生和斯米利先生手挽手退场，R.（？）

['fɒləʊd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd]) [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [siː] . ['eksiʌnt][el] . [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [siː] . [ə'gen] ,
followed by St . Bernard) and return C . Exeunt L . and return C . again ,
随后 经过 英石 . 伯纳德) 和 返回 C . 退场 L . 和 返回 C . 再次 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

然后是圣伯纳德）并返回 C。L 退出，然后再次返回 C，依此类推。

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪk'splɔːrd] ['evri] ['ævənjuː] ?
Oh , have you explored every avenue ?
哦 , 有 你 探索 每一个 大街 ?

哦，你已经尝试过所有方法了吗？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 264]
" [页 -]

[第264页]

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)][ɒn][wiː; wi] [get] —
Apparently they have , for later on we get —
显然 他们 有 , 为了 之后 在 我们 得到 —

显然他们已经这么做了，因为之后我们得到了——

" [praɪm]['mɪnɪstə(r)] .
" Prime Minister .
" 主要的 部长 .

“总理。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [straɪk]
Then why should you want to strike
然后 为什么 应该 你 想 到 罢工

那么你为什么要打击？

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [seɪvz] [jɔ:(r); jə(r)]['feɪsɪz] ?
When the Government saves your faces ?
什么时候 这 政府 保存 你的 面孔 ?

政府什么时候才能保住你们的面子?

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][mɔ:(r)][peɪ] [wen] [ju:; jʊ][laɪk]
You can get more pay when you like
你 能 得到 更多的 支付 什么时候 你 喜欢

你想什么时候获得更高的报酬都可以。

[ɒn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['aʊtpʊt]['beɪsɪs] .
On the larger output basis .
在 这 更大的 输出 基础 .

从更大的产量来看。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [kɔ:s] [tʃaɪmz] [ɪn] : —
" And the Chorus of course chimes in : —
" 和 这 合唱 的 课程 编钟 在 : —

当然，合唱团也加入了合唱：——

" [ðeɪ] [kæn; kən][get][mɔ:(r)][peɪ] [wen] [ðeɪ] [laɪk]
" They can get more pay when they like
" 他们 能 得到 更多的 支付 什么时候 他们 喜欢

他们想涨工资的时候就可以涨。

[ɒn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['aʊtpʊt]['beɪsɪs] .
On the larger output basis .
在 这 更大的 输出 基础 .

从更大的产量来看。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][nəʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪd] : " ['kɔ:rəs] [tu:; tə] [weɪv] [ɑ:mz] ['ʌpwədz] [ænd; ənd]
" And there is a note at the side : " Chorus to wave arms upwards and
" 和 那里 是 一个 笔记 在 这 边 : " 合唱 到 海浪 武器 向上 和
['aʊtwədz] ,
outwards ,
向外 ,

旁边还有一张纸条：“合唱团成员向上向外挥动手臂，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪn'kri:st] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəʊl] .
indicating increased production of coal .
表明 增加 生产 的 煤炭 .

表明煤炭产量增加。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɪn][ækt]
" It seems to have been at some time after this , and probably in Act
" 它 似乎 到 有 到过 在 一些 时间 后 这 , 和 大概 在 行为
[θri:] . ,
III . ,
三、 . ,

“似乎是在此之后的某个时间，可能是在第三幕。”

[ðæt] - [went] , [ɪf] [ai] [meɪ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['vʌlgəli] , [ɒf] [ðə; ði] [hʊks] .
that Titterby went , if I may put it so vulgarly , off the hooks .
那 - 去 , 如果 我 可能 放 它 所以 粗俗地 , 离开 这 钩子 .

蒂特比彻底完蛋了，恕我直言。

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
I think he must have got on to the conference between the mineowners
我 思考 他 必须 有 得到 在 到 这 会议 之间 这 矿主
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] ,
and the representatives of the miners ,
和 这 代表 的 这 矿工 ,

我想他肯定参加了矿主和矿工代表之间的会议。

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gæs] [bɪ'keɪm] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
and struggled until the gas became too thick for him .
和 挣扎 直到 这 气体 成为 也 厚的 为了 他 .

他挣扎着，直到气体变得太浓稠，他无法继续前进。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ʌn'riːdəbl] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ʌn'hæpi] ['frægmənt] [stændz] [aʊt] [klɪə(r)] : —
At any rate , after several unreadable pages , the following unhappy fragment stands out clear : —
在 任何 速度 , 后 一些 无法阅读 页面 , 这 下列的 不开心 分段 站立 出去 清除 : —

总之，在几页晦涩难懂的文字之后，下面这段令人沮丧的片段清晰地浮现出来：——

" ['mɪstə(r)] . ['smɪli] [stɪl] [stændz] [ɪ'rezəluːt] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
" Mr . Smillie still stands irresolute , running his fingers through his hair .
" 先生 . 斯米莉 仍然 站立 徊 , 跑步 他的 手指 通过 他的 头发 .

斯米利先生依然犹豫不决，手指不停地梳理着头发。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] (['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪm]) .
Chorus of Mineowners (pointing at him) .
合唱 的 矿主 (指向 在 他) .

矿主们齐声说道（指着他）。

['rʌfld] [heə(r)] [rɪ'kwaɪəz] , [ai] [wiːn] ,
Ruffled hair requires , I ween ,
褶皱的 头发 需要 , 我 温 ,

蓬松的头发需要，我慢慢地，

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪliəntiːn]
Something in the brilliantine
某物 在 这 亮丽

亮片中的某些东西

[ɔː(r)] [els] [ɪn] [ðə; ði] [pə'meɪtəm] [laɪn] .
Or else in the pomatum line .
或者 别的 在 这 果肉 线 .

或者在 pomatum 系列中。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [bɑːm]
How shall we devise a balm
如何 将 我们 设计 一个 香脂

我们该如何研制一种药膏呢?

['mɪstə(r)] . - [lɒks] [tuː; tə] [kɑːm] ?
Mr . Smillie's locks to calm ?
先生 . - 锁 到 冷静的 ?

斯米利先生的头发要平静下来吗?

[hə'ləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好！

[hɪə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði] ['deɪtəm] - [laɪn] !
here comes the Datum - Line !
这里 来 这 基准 - 线 !

基准线来了！

['entə(r)] ['deɪtəm] - [laɪn] .
Enter Datum - Line .
进入 基准 - 线 .

输入基准线。

(? [kæn; kən]['deɪtəm] - [laɪn] [biː; bi] [pə'sɒnɪfaɪd] ? ?
(? can Datum - Line be personified ? ?
(? 能 基准 - 线 是 拟人化的 ? ?

（? 基准线可以拟人化吗？？

['kɒmɪk] . ?
comic . ?
漫画 . ?

漫画?

[tʃek] ['traʊzəz] . ?
check trousers . ?
查看 裤子 . ?

检查裤子?

[red] ['wɪskəs] .)
red whiskers .)
红色的 胡须 .)

红色的胡须。）

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
" Nothing more has been written , and it must have been at this point ,
" 没有什么 更多的 有 到过 书面 , 和 它 必须 有 到过 在 这 观点 ,

“此后便再无其他文字记载，想必到此为止了。”

[ai] [sə'pəʊz] , [ðæt] - [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] .
I suppose , that Titterby got up and assaulted his piano .
我 认为 , 那 - 得到 向上 和 袭击 他的 钢琴 .

我猜想，蒂特比起身砸了他的钢琴。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] ['veri] [sæd] .
It all seems very sad .
它 全部 似乎 非常 伤心 .

这一切都让人感到非常悲伤。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 263]
[页 -]

[第263页]

[ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['dʒəʊnə] ?
A PROSPECTIVE JONAH ?
一个 预期 约拿 ?

未来的约拿?

[ðə; ði] ['kæptɪn] ([tuː; tə][sɜː(r)]['erɪk] [gɛdz]) .
The Captain (to Sir Eric Geddes) .
这 队长 (到 先生 埃里克 格德斯) .

船长（致埃里克·格迪斯爵士）。

" [ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'bɪləti] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [faɪnd]
" I SOMETIMES WONDER WHETHER A MAN OF YOUR ABILITY OUGHT NOT TO FIND
" 我 有时 想知道 无论 一个 男人 的 你的 能力 应该 不是 到 寻找
[ə; eɪ] ['betə(r)] ['əʊpənɪŋ] .
A BETTER OPENING .
一个 更好的 开幕 .

"我有时会想，像你这样的人才，是不是应该找到一个更好的机会。"

" [[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['trænspɔːt] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]
" [It is rumoured that the Ministry of Transport is to have a limited
" [它 是 传闻 那 这 部 的 运输 是 到 有 一个 有限的
[ɪg'zɪstəns] .]
existence .]
存在 .]

有传言称，交通运输部将存在时间有限。

['leɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

" [nəʊ] [ˌsiː əʊ 'diː] [left] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] ? " ['fɪʃmʌŋgə(r)] ([ˌkɒnfɪ'denʃəli]) .
" No cod left , Mr . Brown ? " Fishmonger (confidentially) .
" 不 鳕鱼 左边 , 先生 . 棕色的 ? " 鱼贩 (保密) .

"布朗先生，鳕鱼没了？" 鱼贩（悄悄地）

" [wel] , ['mɪsɪz] . - , [aɪl] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] .
" Well , Mrs . Snipps , I'll oblige you .
" 出色地 , 太太 . - , 患病的 必须 你 .

"好的，斯尼普斯太太，我会满足您的要求。"

[ai] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌp] [maɪ] [sliːv] [fɔː(r); fə(r)] [rɛglɚ] ['kʌstəməz] .
I always keeps a bit up my sleeve for reg'lar customers .
我 总是 保持 一个 少量 向上 我的 袖子 为了 reg'lar 顾客 .

我总会给老顾客留点惊喜。

" [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
" CONSOLATION .
" 安慰 .

"安慰。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [smɔːl]
You may be very ugly and freckledy and small
你 可能 是 非常 丑陋的 和 - 和 小的

你可能长相丑陋、满脸雀斑、身材矮小。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stʌbi] [nəʊz] [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] [nəʊz] [æt; ət] [ɔːl] ;
And have a little stubby nose that's not a nose at all ;
和 有 一个 小的 矮胖的 鼻子 那就是 不是 一个 鼻子 在 全部 ;

而且鼻子又短又粗，根本算不上鼻子；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [bæd] [æt; ət] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːs] [æt; ət] [sʌmz] ,
You may be bad at spelling and you may be worse at sums ,
你 可能 是 坏的 在 拼写 和 你 可能 是 更糟 在 总和 ,

你可能拼写很差，算术也不太好。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['stjuːpɪd] ['fɪŋgəz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['nænə] [sez] [ɑː(r); ə(r)] [θʌmz] ,
You may have stupid fingers that your Nanna says are thumbs ,
你 可能 有 愚蠢的 手指 那 你的 奶奶 说道 是 拇指 ,

你可能长着一双奇形怪状的手指，你奶奶会说那是大拇指。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [faɪnd] ,
And lots of things you look for you may never , never find ,
和 很多 的 事物 你 看 为了 你 可能 绝不 , 绝不 寻找 ,

很多你寻找的东西，可能永远也找不到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['fɛəriz] — [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] .
But if you love the fairies — you don't mind .
但 如果 你 爱 这 仙女 — 你 不 头脑 .

但如果你喜欢仙女——你就不会介意。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ɒv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [beəz]
You may be rather frightened when you read of wolves and bears
你 可能 是 相当 害怕 什么时候 你 读 的 狼 和 熊

你读到关于狼和熊的故事时可能会感到害怕。

[ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði] ['kʌbəd] - [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ætɪk] [steəz] ;
Or when you pass the cupboard - place beneath the attic stairs ;
或者 什么时候 你 经过 这 橱柜 - 地方 下面 这 阁楼 楼梯 ;

或者当你经过阁楼楼梯下的储物柜时；

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['θʌndə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz]
You may not always like it when thunder makes a noise
你 可能 不是 总是 喜欢 它 什么时候 雷 制作 一个 噪音

你可能并不总是喜欢打雷的声音。

[ðæt] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ;
That seems so much , much bigger than little girls and boys ;
那 似乎 所以 很多 , 很多 大 比 小的 女孩们 和 男孩们 ;

这似乎比小男孩和小女孩要大得多；

[juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnli] [wen] [juː; jʊ] ['weɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
You may feel rather lonely when you waken in the night ,
你 可能 感觉 相当 孤独 什么时候 你 唤醒 在 这 夜晚 ,

你夜里醒来时可能会感到相当孤独。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [lʌv] [juː; jʊ] — [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
But if the fairies love you — it's all right .
但 如果 这 仙女 爱 你 — 它是 全部 正确的 .

但如果仙女们喜欢你——那就没问题了。

[ɑː(r)] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

" [ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['ridər] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] [ɪz]
" I trust it may be sufficient to convince readers that Mr . Chesterton is
" 我 相信 它 可能 是 充足的 到 说服 读者 那 先生 . 切斯特顿 是
[kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [fʊt] [ɒv; əv] [nekst] ['kɒləm] .
continued at foot of next column .
持续 在 脚 的 下一个 柱子 .

“我相信这足以让读者相信，切斯特顿先生的故事将在下一栏末尾继续。”

" — ['sʌndeɪ]
" — Sunday
" — 星期日

“-星期日

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['evə(r)] - [rɪ'kɜːrɪŋ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [weə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
At last the ever - recurring problem of where to put the rest of Mr .
在 最后的 这 曾经 - 再次发生的 问题 的 在哪里 到 放 这 休息 的 先生 .
['tʃestətən] [hæz; həz] [biːn] [sɒlvd] .
Chesterton has been solved .
切斯特顿 有 到过 已解决 .

终于，如何安置切斯特顿先生其余部分这一长期存在的问题得到了解决。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 265]
[页 -]

[第265页]

[fed] - [ʌp]['əʊnə(r)] ([tuː; tə]['hɒlədeɪ] ['ɑːtɪst]) .
Fed - up Owner (to holiday Artist) .
美联储 - 向上 所有者 (到 假期 艺术家) .

厌倦的老板（对度假艺术家）。

" ['tʃɑːmɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] — ['tʃɑːmɪŋ] — [wɪð] [wʌn][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'mɪʃ(ə)n] .
" Charming , my dear young lady — charming — with one important omission .
" 迷人 , 我的 亲爱的 年轻的 女士 — 迷人 — 和 一 重要的 省略 .

“你真是个迷人的小姑娘——非常迷人——只是漏掉了一个重要的细节。”

[juːv] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði] [triː] .
You've forgotten to put in the notice on the tree .
你已经 被遗忘的 到 放 在 这 注意 在 这 树 .

你忘了把告示贴在树上。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['məʊə]
" THE LITTLE MOA
" 这 小的 作用机制

“小恐鸟”

([ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]) .
(and how much it is) .
(和 如何 很多 它 是) .

（以及价格是多少）。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ['leɪtli] ,
I have been reading a lot about Polynesia lately ,
我 有 到过 阅读 一个 很多 关于 波利尼西亚 最近 ,

我最近一直在阅读关于波利尼西亚的书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [hæz; həz] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðæt] ['daɪnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt]
and the conclusion has been forced upon me that dining out in that
和 这 结论 有 到过 强制 之上 我 那 用餐 出去 在 那
['neɪbəhʊd] [mait] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
neighbourhood might be rather confusing to a stranger .
邻里 可能 是 相当 令人困惑 到 一个 陌生人 .

因此我不得不得出结论：对于陌生人来说，在那个街区外出就餐可能会让人感到相当困惑。

[ɪ'mædʒɪn] [jɔː'self] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌæntɪpə'diːən] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
Imagine yourself at one of these Antipodean functions .
想象 你自己 在 一 的 这些 南半球 函数 .

想象一下你身处这些来自南半球的活动中。

[jɔː(r); jə(r)][həʊst][ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [faʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
Your host is seated at the head of the table with a large fowl before him .
你的 主持人 是 坐着 在 这 头 的 这 桌子 和 一个 大的 鸡 前 他 .

主人坐在餐桌的主位上，面前摆着一只大家禽。

['lʊkɪŋ] ['plezntli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [sez] : —
Looking pleasantly in your direction he says : —
寻找 愉快 在 你的 方向 他 说道 : —

他愉快地看着你的方向说：

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['məʊə] ?
" Will you have a little moa ?
" 将要 你 有 一个 小的 恐鸟 ?

你们想要一只小恐鸟吗?

" [nɒt] ['biːɪŋ] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk] ['fɔːnə] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk]
" Not being well up in the subject of exotic fauna you will be tempted to make
" 不是 存在 出色地 向上 在 这 主题 的 异域风情 动物 你 将要 是 受诱惑 到 制作
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'plaɪz] : —
one of the following replies : —
一 的 这 下列的 回复 : —

"由于你对异域动物了解不多，你可能会做出以下几种回答之一：——

([wʌn]) ([wɪð] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]) " [haʊ] [kæn; kən][ai] ['pɒsəbli] [hæv; həv]
(1) (With Alice in Wonderland in your mind) " How can I possibly have
(1) (和 爱丽丝 在 仙境 在 你的 头脑) " 如何 能 我 可能 有
[mɔː(r)] [wen] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [jet] ?
more when I haven't had anything at all yet ?
更多的 什么时候 我 还没有 有 任何事物 在 全部 然而 ?

（1） （脑海中浮现出《爱丽丝梦游仙境》的画面）"我什么都没有，怎么可能拥有更多呢？"

" ([ˌtuː'tuː]) " [jes] , [pliːz] , [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] , [ɔː(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] , " [æz; əz][kə'pæsəti]
" (2) " Yes , please , a lot more , or just a little more , " as capacity
" (2) " 是的 , 请 , 一个 很多 更多的 , 或者 只是 一个 小的 更多的 , " 作为 容量
[ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [dɪk'teɪt] .
and appetite dictate .
和 食欲 听写 .

（2）"是的，请多给一些，或者再多给一点，"根据食量和胃口而定。

([θriː]) " [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
(3) " No , thank you .
(3) " 不 , 感谢 你 .

（3）"不，谢谢。

" [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'plaɪ][nəʊ] . [wʌn][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːz] [ʌn'plezntnəs] , [ɔː(r)]
" The objection to reply No . 1 is that it may cause unpleasantness , or
" 这 异议 到 回复 不 . 1 是 那 它 可能 原因 不愉快 , 或者
[jɔː(r); jə(r)][həʊst] [meɪ] [rɪ'tɔːt] ,
your host may retort ,
你的 主持人 可能 反驳 ,

"反对第一种答复的理由是，它可能会引起不愉快，或者你的主人可能会反驳，

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]['məʊə] ,
" I didn't ask you if you would have a little more moa ,
" 我 没有 问 你 如果 你 会 有 一个 小的 更多的 恐鸟 ,

"我没问你是否愿意多养一只恐鸟，

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'bærəsmənt] .
" and thus increase your embarrassment .
" 和 因此 增加 你的 尴尬 .

从而加剧你的尴尬。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][ˈsuːtəb(ə)l][rɪˈdʒɔɪndə(r)] , [bʌt; bət] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] . [θriː][ɪz][ðə; ði][ˈseɪfɪst][rɪˈplaɪ]
No . 2 is a more suitable rejoinder , but probably No . 3 is the safest reply
不 . 2 是 一个 更多的 合适的 回复 , 但 大概 不 . 3 是 这 最安全 回复
,
,
,

第二条回复更合适，但第三条回复可能是最稳妥的。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪɡ] [bɝdz] [rɪˈkwaɪə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌmæstɪˈkeɪʃn] .
as some of these big birds require a lot of mastication .
作为 一些 的 这些 大的 鸟类 要求 一个 很多 的 咀嚼 .

因为有些大型鸟类需要大量的咀嚼。

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈfaɪərɪŋ] [ɒf] [nəʊ] . [θriː] , [jɔː(r); jə(r)][həʊst][ˈɡlɑːnsɪz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði]
In the event of your firing off No . 3 , your host glances towards the
在 这 事件 的 你的 射击 离开 不 . 3 , 你的 主持人 眼神 向 这
[ˈhəʊstəs][ænd; ənd] [sez] —
hostess and says —
女主人 和 说道 —

如果你发射了3号炮弹，你的主人会瞥一眼女主人，然后说——

" [ˌuˈɜːr] , [ðen] " ([prəˈnaʊnst] " [əʊ] - [əʊ] ") .
" Oo , then " (pronounced " oh - oh ") .
" oo , 然后 " (发音 " 哦 - 哦 ") .

“哦，然后”（发音为“哦哦”）。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈstɑːtld] [ˈsensɪz] [ˈkɒmz] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [səˈdʒestʃən] , " [ɪz][ðə; ði][ˈɡɪvə(r)][ɒv; əv]
To your startled senses comes the immediate suggestion , " Is the giver of
到 你的 惊慌 感官 来 这 即时 建议 , " 是 这 赠予者 的
[ðə; ði] [fiːst] [dɪˈmentɪd] ,
the feast demented ,
这 盛宴 精神错乱 ,

你惊愕的感官立刻涌现出一个念头：“举办宴席的人是不是疯了？”

[ɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [ˈmɪəli] [ruːd] ?
or is he merely rude ?
或者 是 他 仅仅 粗鲁的 ?

或者他只是无礼？

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmedɪteɪtɪŋ] [æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd]
" Just as you are meditating an excuse for leaving the table and
" 只是 作为 你 是 冥想 一个 原谅 为了 离开 这 桌子 和
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“正当你琢磨着找个借口离开餐桌和家门时，

[jɔː(r); jə(r)][ˈhəʊstəs] [seɪvz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈswiːtli] , " [duː; də][let][ˌem ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]
your hostess saves the situation by saying sweetly , " Do let me give you a
你的 女主人 保存 这 情况 经过 说 甜蜜地 , " 做 让 我 给 你 一个
[ˈlɪt(ə)l][ˌuˈɜːr] ,
little oo ,
小的 oo ,

女主人甜甜地说：“让我给你一点小小的惊喜吧。”

" [ˈpleɪfəli] [ˈtæpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈbrestbəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋd] [ˈkriːtʃə(r)]
" playfully tapping with a carvingknife the breastbone of a winged creature
" 嬉戏地 窃听 和 一个 - 这 胸骨 的 一个 有翅膀的 生物
[rɪˈkʌmbənt] [ɒn][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
recumbent on a dish in front of her .
卧式 在 一个 盘子 在 正面 的 她 .

她用雕刻刀轻轻敲击着面前盘子里躺着的带翅膀生物的胸骨。

[ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [dɔːn] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [streɪndʒ] [bɝdz] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
It gradually dawns upon you that you are among strange birds quite outside the
它 逐步地 黎明 之上 你 那 你 是 之中 奇怪的 鸟类 相当 外部 这
[peɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] [lɔːz] ,
pale of the English Game Laws ,
苍白 的 这 英语 游戏 法律 ,

你渐渐意识到，你身处一群完全不属于英国狩猎法管辖范围的陌生鸟类之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] .
and that you will have to take a sporting chance .
和 那 你 将要 有 到 拿 一个 体育 机会 .

你必须承担一定的风险。

[waɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['weɪvərɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [sez] ,
While you are still in the act of wavering the son of the house says ,
尽管 你 是 仍然 在 这 行为 的 摇摆不定 这 儿子 的 这 房子 说道 ,

在你还在犹豫不决的时候，这家的儿子说道：

" [traɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʊɪjə] .
" Try a little huia .
" 尝试 一个 小的 垂耳鸦 .

试试一点垂耳鸦。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ['pəʊltri] [juː; jʊ] ['sɪgnɪfaɪ] [jɔː(r); jə(r)]
" If you like the look of this specimen of Polynesian poultry you signify your
" 如果 你 喜欢 这 看 的 这 标本 的 波利尼西亚人 家禽 你 表示 你的
[ək'septəns] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['mænə(r)] ;
acceptance in the customary manner ;
验收 在 这 习惯 方式 ;

“如果您喜欢这只波利尼西亚家禽的外形，请按惯例表示接受；

['ʌðəwaɪz] , [ɪn] [ˌpɑːlə'mentri] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] , " [ðə; ði] [uːz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
otherwise , in parliamentary phraseology , " The Oos have it .
否则 , 在 议会 用语 , " 这 奥斯 有 它 .

否则，用议会的话来说就是“奥斯人拥有它”。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai] ['fænsi] [ðæt] , [ən'les] [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'juːʒuəl] [faul]
" For my own part I fancy that , unless or until some of these unusual fowls
" 为了 我的 自己的 部分 我 想要 那 , 除非 或者 直到 一些 的 这些 异常 家禽
[ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stɪŋkt] ,
are extinct ,
是 灭绝 ,

“就我个人而言，我认为，除非或直到这些不寻常的鸟类灭绝，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['vɪzɪt] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , [bʌt; bət] [rest] ['kɒntent] [wɪð] ['pɜːli] .
I shall not visit Polynesia , but rest content with Purley .
我 将 不是 访问 波利尼西亚 , 但 休息 内容 和 珀利 .

我不会去波利尼西亚，但我会安心地待在珀利。

['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [meɪ] [biː; bi] [dʌl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [nəʊz] [wʌnz] [wei] [ə'baʊt]
Our dinner - parties may be dull , but at least one knows one's way about
我们的 晚餐 - 各方 可能 是 乏味的 , 但 在 至少 一 知道 一个人的 方式 关于
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪʃɪz] .
among the dishes .
之中 这 菜肴 .

我们的晚宴可能很无聊，但至少有人知道该如何下厨。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːm] .
A BALLAD OF THE EARLY WORM .
一个 民谣 的 这 早期的 蠕虫 .

早起的虫子的歌谣。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['zefə(r)] ['laɪtli] [bləʊz]
The gentle zephyr lightly blows
这 温和的 和风 轻轻 打击

微风轻拂

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['djuːi] [lɔːn] ,
Across the dewy lawn ,
穿过 这 露水 草地 ,

穿过沾满露水的草坪，

[ænd; ənd] ['sliːpɪli] [ðə; ði]['ruːstə(r)] [krəʊz] ,
And sleepily the rooster crows ,
和 昏昏欲睡地 这 公鸡 乌鸦 ,

公鸡睡眼惺忪地啼叫起来。

" [bɪ'lʌvɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɔːn] .
" Beloved , it is dawn .
" 心爱 , 它 是 黎明 .

亲爱的，天亮了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wərmz] [ɪn][bed] [bɪ'ləʊ]
" The little worms in bed below
" 这 小的 蠕虫 在 床 以下

“床底下的小虫子们

[kæn; kən][hɪə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪns] ,
Can hear their father wince ,
能 听到 他们的 父亲 畏缩 ,

能听到父亲痛苦的表情，

[waɪl] , [ʌp] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['feðəd] [fəʊ]
While , up above , a feathered foe
尽管 , 向上 多于 , 一个 羽毛 敌人

而上方，一只长着羽毛的敌人

[ɪz] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [mɪns] .
Is busy making mince .
是 忙碌的 制作 剁碎 .

正忙着做肉馅。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [siːz] [hɪz; ɪz] ['slɪpəri] [teɪl]
In vain they seize his slippery tail
在 徒劳 他们 抢占 他的 滑 尾巴

他们徒劳地抓住了他滑溜溜的尾巴

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [bæk] ;
And try to pull him back ;
和 尝试 到 拉 他 后退 ;

试着把他拉回来；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃiːks] [tɜːn] [peɪl]
It makes their little cheeks turn pale
它 制作 他们的 小的 脸颊 转动 苍白

这会让他们的小脸蛋变得苍白。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['weɪstbænd] [kræk] .
To hear his waistband crack .
到 听到 他的 腰带 裂缝 .

听到他腰带断裂的声音。

[ðeɪ] [drɔː] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kraʊd] [ə'raʊnd] ;
They draw him down and crowd around ;
他们 画 他 向下 和 人群 大约 ;

他们把他拉下来，围拢过来；

[ðeə(r)] [tɪəz] [bɪ'spiːk] [ðeə(r)] [lʌv] ;
Their tears bespeak their love ;
他们的 眼泪 表明 他们的 爱 ;

他们的眼泪诉说着他们的爱；

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [ˌʌndə'graʊnd]
For part of him is underground
为了 部分 的 他 是 地下

他的一部分埋在地下。

[ænd; ənd] [pɑːt] [hæz; həz] [gɒn] [ə'bʌv] .
And part has gone above .
和 部分 有 已消失 多于 .

一部分已经升天了。

[bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [dʌz] ['sɒrəʊ] [siːz]
But not for long does sorrow seize
但 不是 为了 长的 做 悲哀 抢占

但悲伤并未持续太久。

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [maɪnd] ,
The subterranean mind ,
这 地下 头脑 ,

地下的心灵，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [grəuz] [ə'nʌðə(r)] [piːs]
For father grows another piece
为了 父亲 生长 其他 片

父亲又长出了一块

[ɪn] [frʌnt] [ɔː(r)] [els] [bɪ'haɪnd] .
In front or else behind .
在 正面 或者 别的 在后面 .

在前面还是在后面。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] ,
And now he's up before the dawn ,
和 现在 他是 向上 前 这 黎明 ,

现在他每天天还没亮就起床了。

[lɒŋ] [eə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [stɜːd] ,
Long ere the world has stirred ,
长的 埃雷 这 世界 有 搅拌 ,

远在世界动荡之前，

[ænd; ənd] [iːts] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɒn] [ðə; ði] [lɔːn]
And eats his breakfast on the lawn
和 吃 他的 早餐 在 这 草地

他在草坪上吃早餐。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːd] .
Before the early bird .
前 这 早期的 鸟 .

赶在早起的鸟儿之前。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [liːd] [ðə; ði] [jʌŋ] .
When the Young Lead the Young .
什么时候 这 年轻的 带领 这 年轻的 .

当年轻人引领年轻人。

" ['leɪdi] [nɜːs] [ɔː(r)] ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] ([jʌŋ]) ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][pəʊst][nɪə(r)] ['ventnər] , [ai] .
" Lady Nurse or Nursery Governess (young) wanted for post near Ventnor , I .
" 女士 护士 或者 苗圃 家庭教师 (年轻的) 通缉 为了 邮政 靠近 文特诺 , 我 .
['dʌbljuː] . , [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪ] 2½ [j'iəz] .
W . , for boy 2½ years .
W . , 为了 男生 2½ 年 .

"现招聘一名年轻的女保姆或育婴女教师，工作地点在怀特岛文特诺附近，照顾一名 2 岁半的男孩。

[ɪk'spɪəriəns] , ['sɪmələ(r)][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪ'senʃ(ə)l] . " — ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .
Experience , similar age , and happy disposition essential . " — Weekly Paper .
经验 , 相似的 年龄 , 和 快乐的 处置 基本的 . " — 每周 纸 .

经验、年龄相仿和开朗的性格是必备条件。"——《周报》

" ['ɒksfəd] , ['tjuːzdeɪ] .
" Oxford , Tuesday .
" 牛津 , 周二 .

"牛津，星期二。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ɒksfəd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [bɪ'gæn] [ɪts] ['ɒksfəd] ['seʃ(ə)n]
The Royal Commission on Oxford and Cambridge Universities began its Oxford session
这 皇家 委员会 在 牛津 和 剑桥 大学 开始 它是 牛津 会议
[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [skuːlz] .
this afternoon in the Extermination Schools .
这 下午 在 这 灭绝 学校 .

牛津和剑桥大学皇家委员会今天下午在灭绝学校开始了牛津会议。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

['æbˌsɪt]['əʊmən] !
Absit omen !
空位 预兆 !

远离凶兆！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 266]
[页 -]

[第266页]

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] .
THE CONSPIRATORS .
这 阴谋者 .

阴谋者。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[maɪ][dɪə(r)] [tʃɑːlz] , — [ðə; ði] [θɜːd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['rʌgbi] ['fʊtbɔːl] [mætʃ] .
My dear Charles , — The Third International is not a Rugby football match .
我的 亲爱的 查尔斯 , — 这 第三 国际的 是 不是 一个 橄榄球 足球 匹配 .

亲爱的查尔斯，——第三国际赛不是橄榄球比赛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [θ'rʌstəz] [huːz] [prə'spektəs] [ə'nauns] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɪl] ['veri] ['ʃɔːtli] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,
It is a corporation of thrusters whose prospectus announces that it will very shortly have your blood ,
它 是 一个 公司 的 推进器 谁 招股说明书 宣布 那 它 将要 非常 不久 有 你的 血 ，

这是一家推进器公司，其招股说明书宣称，它很快就会吸食你的血液。

['hævɪŋ] [fɜːst] [ə'kwaɪəd] [ɪk'skluːsɪv] [raɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
having first acquired exclusive rights in your money .
拥有 第一的 获得 独家的 权利 在 你的 钱 .

首先获得对你资金的独家使用权。

[hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] ['eɪkəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] ?
Have you two acres and a cow ?
有 你 二 英亩 和 一个 奶牛 ?

你有两英亩地和一头牛吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['sev(ə)n] [paʊndz] [θriː] [ænd; ənd]['θrepəns; 'θrʌpəns][ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ?
Have you seven pounds three and threepence in the Post - Office Savings Bank ?
有 你 七 磅 三 和 三便士 在 这 邮政 - 办公室 节省 银行 ?

你的邮局储蓄银行里有七英镑三便士吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni] [blʌd] ?
Have you any blood ?
有 你 任何 血 ?

你有血吗?

['veri] [wel] , [ðen] ; [ðɪs] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ] .
Very well , then ; this concerns you .
非常 出色地 , 然后 ; 这 担忧 你 .

很好，那这件事就与你有关了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃerhoʊldərz] [ɪn] ['mɒskəʊ] [æz; əz]['riːs(ə)ntli][æz; əz][dʒʊ'laɪ][lɑːst] .
There was a meeting of shareholders in Moscow as recently as July last .
那里 曾是 一个 会议 的 股东 在 莫斯科 作为 最近 作为 七月 最后的 .

就在去年7月，莫斯科还召开过一次股东大会。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] : " ['dʒentlmən] — [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['kɒmreɪdz] ,
The Chairman said : " Gentlemen — I beg your pardon , Comrades ,
这 主席 说 : " 先生们 — 我 求 你的 赦免 , 同志们 ,

主席说道：“先生们——请原谅，同志们，

— [ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['prɒmɪsɪŋ] [dɪ'veləpmənts] .
— I am happy to be able to report promising developments .
— 我 是 快乐的 到 是 有能力的 到 报告 有前途 发展 .

我很高兴能够报告一些令人鼓舞的进展。

['aʊə(r)][meɪn] ['entəpraɪz] [ɪn] ['rʌʃə] , [fɔː(r); fə(r)] ['teknɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [nɒt] [naʊ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ,
Our main enterprise in Russia , for technical reasons with which I will not now trouble you ,
我们的 主要的 企业 在 俄罗斯 , 为了 技术的 原因 和 哪个 我 将要 不是 现在 麻烦 你 ,

由于一些技术原因（此处我就不赘述了），我们在俄罗斯的主要企业

[ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['prɒfɪt] - [prə'djuːsɪŋ] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]
is not for the moment profit - producing ; but we have been able to
是 不是 为了 这 片刻 利润 - 生产 ; 但 我们 有 到过 有能力的 到
[prə'məʊt] [sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] ['ventʃəz] [ə'brɔːd] .
promote some successful ventures abroad .
推动 一些 成功的 风险投资 国外 .

目前尚未盈利；但我们已经成功在海外开展了一些项目。

[ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] — [ænd; ənd] ['aɪələnd] — [wiː; wi] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]
In all parts of the civilised world — and Ireland — we may anticipate a
在 全部 部分 的 这 文明 世界 — 和 爱尔兰 — 我们 可能 预料 一个
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['æsets] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
distribution of assets in the near future .
分配 的 资产 在 这 靠近 未来 .

在所有文明世界——包括爱尔兰——我们或许可以预见，在不久的将来会出现资产分配。

" [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['æsets] [tuː; tə] [biː; bi] [p'ɑːsəld] [aʊt] [ɑː(r); ə(r)] , [ai] [meɪ] [seɪ] , [jɔː(r); jə(r)] ['eɪkəz]
" And among those assets to be parcelled out are , I may say , your acres
" 和 之中 那些 资产 到 是 已打包 出去 是 , 我 可能 说 , 你的 英亩
,
,
,

“而需要分割的资产中，可以说包括你的土地，

[jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] [jɔː'self] .
your cow , your savings and yourself .
你的 奶牛 , 你的 节省 和 你自己 .

你的牛、你的积蓄和你自己。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] ([ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ðæt]
There followed a meeting of the Executive Committee (I wish they would avoid that
那里 随后 一个 会议 的 这 管理人员 委员会 (我 希望 他们 会 避免 那
['tæktləs] [wɜːd] " [ɪg'zekjətɪv] ,
tactless word " executive ,
不顾及他人感受 单词 " 管理人员 ,

随后召开了执行委员会会议（我希望他们能避免使用“执行”这个不恰当的词，

" [doʊnt] [juː; jʊ] ?) .
" don't you ?) .
" 不 你 ?) .

难道不是吗？

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [brɪsk] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɑːftɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] ['eɪdʒənts] ,
Simple and brisk instructions were drafted for foreign agents ,
简单的 和 轻快 指示 是 起草 为了 外国的 代理人 ,

为外国代理人拟定了简明扼要的指示。

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [get] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [nɒt] [speə(r)] [ðəm'selvz] ,
bidding them get on with it and not spare themselves ,
投标 他们 得到 在 和 它 和 不是 空闲的 他们自己 ,

敦促他们继续前进，不要自讨苦吃。

[ɔː(r)] [ɪn] ['eni] [keɪs] [nɒt] [speə(r)] ['eniwʌn] [els] .
or in any case not spare anyone else .
或者 在 任何 案件 不是 空闲的 任何人 别的 .

或者无论如何，都不要放过任何人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] ['lɪnɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪd] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd]
These were inscribed on linen , which was folded over , with the writing inside
这些 是 铭文 在 亚麻布 ， 哪个 曾是 折叠 超过 ， 和 这 写作 里面

, [ænd; ənd] ['niːtli] [hemd] .
, and neatly hemmed .
， 和 整齐地 包边 .

这些文字写在亚麻布上，亚麻布对折后，文字朝内，并整齐地缝边。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [jʌŋ] [men] ['weərɪŋ] [tɔːl] ['kɒləz] [ænd; ənd] [æn; ən]
Shortly afterwards a number of earnest young men wearing tall collars and an
不久 然后 一个 数字 的 认真 年轻的 男人 穿着 高的 项圈 和 一个

[eə(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɪnəs(ə)ns] [sɔːt] [tuː; tə] [krɒs] ['veəriəs] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
air of exaggerated innocence sought to cross various frontiers and were
空气 的 夸张的 无辜 寻求 到 叉 各种各样的 前沿 和 是

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [wen] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [stəʊl] [ðeə(r)] ['kɒləz] [ænd; ənd]
surprised and offended when rough and rude officials stole their collars and
惊讶 和 被冒犯了 什么时候 粗糙的 和 粗鲁的 官员 偷窃 他们的 项圈 和

[set] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
set about taking them to pieces .
放 关于 采取 他们 到 件 .

不久之后，一些穿着高领衬衫、一副天真无邪模样的认真青年试图穿越各个边境，却惊讶地发现粗鲁无礼的官员偷走了他们的衣领，并开始将衣领拆成碎片。

[ai] [heɪt] [tuː; tə] [spiːk] ['slaɪtɪŋli] [ɒv; əv] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːld] - [ˌrevə'lʊʃənˌeri] [hæv; həv]
I hate to speak slightingly of anyone , but these world - revolutionaries have
我 恨 到 说话 略微地 的 任何人 ， 但 这些 世界 - 革命者 有

[nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [jʌŋ] .
no business to be so young .
不 商业 到 是 所以 年轻的 .

我不想轻视任何人，但这些世界革命家不应该这么年轻。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [vjuː] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ænəki] [ænd; ənd] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə]
According to my view a professor of anarchy and assassination ought to
根据 到 我的 看法 一个 教授 的 无政府状态 和 暗杀 应该 到

[biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] [wɪð] [stɪf] ['stʌbl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
be a man of middle - age with stiff stubble on his chin .
是 一个 男人 的 中间 - 年龄 和 僵硬的 茬 在 他的 下巴 .

依我之见，研究无政府主义和暗杀的教授应该是一位下巴上留着硬胡茬的中年男子。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] [juːθ] ,
He has no business to be a pale and perspiring youth ,
他 有 不 商业 到 是 一个 苍白 和 出汗 青年 ，

他本不该是面色苍白、汗流浃背的年轻人。

['tendɪŋ] [tuː; tə] [lɒŋ] [bæk] [heə(r)] [ænd; ənd] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd]
tending to long back hair and apt to be startled by the slightest sound
倾向于 到 长的 后退 头发 和 易于 到 是 惊慌 经过 这 丝毫 声音

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [ə'ləʊn] .
when he is alone .
什么时候 他 是 独自的 .

他的头发往往很长，而且独处时很容易被最轻微的声音吓到。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [raɪt] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pəʊətri] [tuː] !
And what a lot of them write poetry , and such poetry too !
和 什么 一个 很多 的 他们 写 诗 ， 和 这样的 诗 也 ！

而且他们当中很多人都写诗，而且写的诗也很好！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [siːz] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]
That is the manner of the man who is going to seize your house and
那 是 这 方式 的 这 男人 WHO 是 去 到 抢占 你的 房子 和
[juː'zɜːp][jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] ,
usurp your cow ,
篡 你的 奶牛 ,

这就是即将夺走你房子、抢走你牛的人的行事作风。

[waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [pɜːtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
while you will be lucky if you are allowed a place on a perch in your own
尽管 你 将要 是 幸运的 如果 你 是 允许 一个 地方 在 一个 栖息 在 你的 自己的
[faʊl] - [haʊs] .
fowl - house .
鸡 - 房子 .

如果你能被允许在自己的鸡舍里栖息，那就算你走运了。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ]
We had an opportunity of seeing them in procession when a
我们 有 一个 机会 的 看到 他们 在 游行 什么时候 一个
[kən'saɪnmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːld] - [ˌrevə'luːʃənˌeri] [drəʊv] [ɒf] [ɪn] [steɪt] [frɒm; frəm] [bəːn] [ə'baʊt]
consignment of these world - revolutionaries drove off in state from Berne about
寄售 的 这些 世界 - 革命者 驾驶 离开 在 状态 从 伯尔尼 关于
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] .
the time of the Armistice .
这 时间 的 这 停战 .

我们有幸目睹了这些世界革命者在停战协定签订前后，乘坐盛装从伯尔尼出发的车队列队行进。

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [lɑːst] [wiːk] , [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɪ'ɡeɪʃn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I told you , last week , that we had a Legation of them ,
我 讲述 你 , 最后的 星期 , 那 我们 有 一个 使馆 的 他们 ,

我上周就告诉过你们，我们这里有他们的使团。

['veri] ['kaɪndli] [lent] [baɪ][ðə; ði] ['mɒskəʊ] ['mænɪdʒmənt] ,
very kindly lent by the Moscow management ,
非常 亲切地 借出的 经过 这 莫斯科 管理 ,

非常感谢莫斯科管理层的慷慨借出。

[ænd; ənd][ai]['ɔːlsəʊ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪ'tæliən]['dʒʌɡlə(r)][hæd; həd] [let] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət]
and I also told you that our Italian juggler had let us into the secret
和 我 还 讲述 你 那 我们的 意大利语 杂耍演员 有 让 我们 进入 这 秘密
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] [ˌljuːkjuː'breiʃən] ,
of their midnight lucubrations ,
的 他们的 午夜 沉思 ,

我还告诉过你，我们的意大利杂耍艺人向我们透露了他们午夜冥想的秘密。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['djuːli] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
of which we had duly informed the officials interested in such matters .
的 哪个 我们 有 正式地 知情的 这 官员 感兴趣的 在 这样的 事情 .

我们已将此事正式通知了负责此类事务的官员。

[wiː; wi][hæd; həd] [frʌnt] ['pleɪsɪz] [wen] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['lɒri] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
We had front places when the motor lorry called for them and the
我们 有 正面 地方 什么时候 这 发动机 货车 称为 为了 他们 和 这
['mɪlətri] ['eskɔːt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [teɪk] ,
military escort arrived to assist all the passengers to take ,
军队 护送 到达的 到 协助 全部 这 乘客 到 拿 ,

当货车需要我们的时候，我们都坐在最前面的位置，军方护送人员也赶到现场协助所有乘客上车。

[ænd; ənd] [kiːp] , [ðeə(r)] [siːts] .
and keep , their seats .
和 保持 , 他们的 座位 .

并保住他们的座位。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɒri] [wɜː(r); wə(r)] [pækt] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpəˈtenʃəri] [ænd; ənd] [ˈenvɔɪ]
Into the lorry were packed the Minister Plenipotentiary and Envoy
进入 这 货车 是 包装 这 部长 全权代表 和 使者
[ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] , [ðə; ði] [ˈʃɑːʒeɪ] [dæfɛrz] ,
Extraordinary , the Chargé d'Affaires ,
非凡的 , 这 收费 代办 ,

卡车里坐满了全权公使、特命全权代表和临时代办。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈsekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [θɜːd] [ˈsekrət(ə)ri] ,
the First Secretary , the Second Secretary , the Third Secretary ,
这 第一的 秘书 , 这 第二 秘书 , 这 第三 秘书 ,

一等秘书、二等秘书、三等秘书

[ðə; ði][ˈliːg(ə)l][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ədˈvaɪzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈtaɪpɪst] .
the Legal and Spiritual Advisers and the Lady Typist .
这 合法的 和 精神 顾问 和 这 女士 打字员 .

法律顾问、精神顾问和女打字员。

[ðeə(r)] [ˈfiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] ;
Their features were not easy to distinguish ;
他们的 特征 是 不是 简单的 到 区分 ;

他们的特征不容易区分;

[wen] [ðə; ði] [ˈbɔlʃivist] [əˈsjuːm] [dəˈmɪnjən] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ˈnæʃnəlaɪz] [ˈaʊə(r)][səʊp] .
when the Bolshevists assume dominion over us they will not nationalize our soap .
什么时候 这 布尔什维克 认为 统治权 超过 我们 他们 将要 不是 收归国有 我们的 肥皂 .

即使布尔什维克统治了我们，他们也不会将我们的肥皂国有化。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [fel] [aʊt] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˈkeəfəli] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hændz][ænd; ənd]
One or two fell out , but were carefully replaced by willing hands and
一 或者 二 跌倒 出去 , 但 是 小心 替换 经过 愿意的 双手 和
[ˈbeɪənəts; ˌbeɪəˈnets] ; [ænd; ənd][səʊ] [həʊm] .
bayonets ; and so home .
刺刀 ; 和 所以 家 .

有一两个人掉队了，但很快就被勤劳的双手和刺刀替换了；就这样，他们回家了。

[naʊ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [juː; jʊ][dəʊnt][ˈɒf(ə)n] [siː] :
Now that is a sight you don't often see :
现在 那 是 一个 视线 你 不 经常 看 :

这真是难得一见的景象：

[ə; eɪ] [ˌdɪpləˈmætɪk] [kɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][stɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] [ˈlɒri] .
a Diplomatique Corps being returned to store in a motor lorry .
一个 外交官 兵团 存在 返回 到 店铺 在 一个 发动机 货车 .

一支外交使团正被装上卡车运回仓库。

[ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] ,
The disappointing thing about them was that ,
这 令人失望 事物 关于 他们 曾是 那 ,

最令人失望的是，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][ˈfaɪəri][ˌprɒpəˈgændə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][ˈdræstɪk] [ˌrezəˈlʊʃən] ,
for all their fiery propaganda and for all their drastic resolutions ,
为了 全部 他们的 火热 宣传 和 为了 全部 他们的 剧烈 决议 ,

尽管他们进行了慷慨激昂的宣传，并提出了一系列激进的决议，

[ˈnevə(r)][ə; eɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [prəˈdjuːst] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][skwɪb] - [ˈkrækə(r)] .
never a one of them produced so much as a squib - cracker .
绝不 一个 一 的 他们 生产 所以 很多 作为 一个 爆破 - 饼干 .

他们中没有一个人制造出哪怕是哑弹。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,
The only people to derive any excitement from the affair were the small children ,
这 仅有的 人们 到 派生 任何 激动 从 这 事务 是 这 小的 孩子们 ，

唯一对此事感到兴奋的只有那些小孩子。

[huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] .
who took it for a circus .
WHO 采取 它 为了 一个 马戏团 .

他们把它当成了马戏团。

[ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [straɪk] .
The best they could do for us was a general strike .
这 最好的 他们 可以 做 为了 我们 曾是 一个 一般的 罢工 .

他们能为我们做的最好的事就是发动总罢工。

[wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [treɪdz] [ɔː(r)] [j'uːniənz] ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
What all this had to do with trades or unions nobody seemed to know ,
什么 全部 这 有 到 做 和 交易 或者 工会 无人 似乎 到 知道 ，

这一切与行业或工会有何关系，似乎无人知晓。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːkəz] .
least of all the workers .
至少 的 全部 这 工人 .

最不重要的是工人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'træktɪv] [saʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ðen] ['nɒv(ə)l] [freɪz] , " [də'rekt] ['ækʃ(ə)n] ,
But there was an attractive sound about the then novel phrase , " Direct Action ,
但 那里 曾是 一个 吸引人的 声音 关于 这 然后 小说 短语 ， " 直接的 行动 ，

但当时“直接行动”这个新颖的短语听起来很有吸引力。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['juːsf(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ðæt] ['ʌðəwaɪz] ['əʊvə(r)] - ['pɔːtli] [wɜːd] , " [ˌprəʊlɪ'teərɪət] .
" and it gave a sense of useful business to that otherwise over - portly word , " Proletariat .
" 和 它 给予 一个 感觉 的 有用 商业 到 那 否则 超过 - 肥胖的 单词 ， " 无产阶级 .

它赋予了“无产阶级”这个原本过于臃肿的词语一种实用的商业意义。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , ['prɒmɪst] [gʊd] [d'ʒɒbz] [ɪn] ['lɛnɪnz] [mɪ'leniəm] , [meɪd] [greɪt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] ,
" And the local politicians , promised good jobs in Lenin's millennium , made great use of the phrase ,
" 和 这 当地的 政治家 ， 承诺 好的 工作 在 列宁的 千年 ， 制成 伟大的 使用 的 这 短语 ，

“而那些被许诺在列宁的千年里能有好工作的地方政客们，则大量使用了这句话，

" [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] .
" Dictatorship of the Proletariat .
" 专政 的 这 无产阶级 .

无产阶级专政。

" [ðʌs] ['meni] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['wɜːkmən] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [æn; ən]
" Thus many an honest workman joined in under the belief that it meant an
" 因此 许多 一个 诚实的 工人 加入 在 在下面 这 信仰 那 它 意思是 一个
['ekstrə] ['aʊərz] ['hɒlədeɪ] [ɒn] ['sætədez] ,
extra hour's holiday on Saturdays ,
额外的 小时 假期 在 星期六 ,

"因此，许多诚实的工人加入了进来，他们认为这意味着星期六可以多休息一个小时。"

[æn; ən] ['ekstrə] ['aʊə(r)] [ɪn] [bed] [ɒn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] [bɒb] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] .
an extra hour in bed on Mondays and an extra bob or two of wages .
一个 额外的 小时 在 床 在 星期一 和 一个 额外的 鲍勃 或者 二 的 工资 .

星期一可以多睡一个小时，还能多挣一两便士的工资。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] , ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['blʌdləs] [ˌrevə'luːʃn] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] ['taɪəsəm] ;
While it lasts , even a bloodless revolution can be very tiresome ;
尽管 它 持续时间 , 甚至 一个 无血 革命 能 是 非常 令人厌烦 ;

即使是不流血的革命，在持续期间也会让人非常疲惫;

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
almost as disquieting as a general election .
几乎 作为 令人不安的 作为 一个 一般的 选举 .

几乎和大选一样令人不安。

['evribɒdi] [huː] ['ɪz(ə)nt] [ɪz] [m'əʊbəlˌaɪzd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [mə'lest] .
Everybody who isn't revoluting is mobilised to keep the revolution from being molested .
大家 WHO 不是 旋转的 是 动员起来 到 保持 这 革命 从 存在 性骚扰 .

所有没有参与革命的人都被动员起来，以防止革命遭到破坏。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [træmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['draɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['demənstreɪtɪŋ] ; [nəʊ] [ʃɒps] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [ɑː(r); ə(r)] [m'əʊbəlˌaɪzd] ;
There are no trams , because the drivers are demonstrating ; no shops , because the shopmen are mobilised ;
那里 是 不 电车 , 因为 这 司机 是 演示 ; 不 商店 , 因为 这 店员 是 动员起来 ;

没有电车，因为司机们正在示威；没有商店，因为店主们都动员起来了;

[nəʊ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [ɪz] [aʊt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] .
no anything , because everyone is out watching the fun .
不 任何事物 , 因为 每个人 是 出去 观看 这 乐趣 .

什么也没有，因为大家都出去看热闹了。

[səʊ] [juː; jʊ] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skweə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['ɔːlsəʊ] .
So you go into the square to watch also .
所以 你 去 进入 这 正方形 到 手表 还 .

所以你也到广场上去看。

[juː; jʊ] [siː] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃənˌeri] ['lʊkɪŋ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [klɑːs] - ['heɪtɪŋ] .
You see little groups of revolutionaries looking sullen and laboriously class - hating :
你 看 小的 团体 的 革命者 寻找 忧郁 和 费力地 班级 - 憎恨 .

你会看到一小群一脸阴沉的革命者，他们煞费苦心地仇恨阶级。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] .
You see a lot of soldiers looking very ordinary but trying not to .
你 看 一个 很多 的 士兵 寻找 非常 普通的 但 尝试 不是 到 .

你会看到很多士兵看起来很普通，但他们努力让自己看起来不像普通人。

[ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [skaʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
The riff - raff scowl at the soldiers , who are ordered out to shoot at them .
这 即兴演奏 - 拉夫 皱眉头 在 这 士兵 , WHO 是 订购 出去 到 射击 在 他们 .

乌合之众怒视着奉命向他们开枪的士兵。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [skaʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪf] - [ræf] [æt; ət] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃuːt] .
The soldiers scowl at the riff - raff at whom they are ordered not to shoot .
这 士兵 皱眉头 在 这 即兴演奏 - 拉夫 在 谁 他们 是 订购 不是 到 射击 .

士兵们怒视着那些乌合之众，他们奉命不得向他们开枪。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ekspɜːts] [hæv; həv] [nɒt] [jet] ['fæðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [pɔːrz] [wɪð] [reɪn] .
And , for some reason which the experts have not yet fathomed , it always pours with rain .
和 , 为了 一些 原因 哪个 这 专家 有 不是 然而 深邃 , 它 总是 倾倒 和 雨 .

而且，出于专家们至今尚未弄清的原因，总是下着倾盆大雨。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['pəʊstɪd] [tuː; tə] [gɑːd] ['aʊə(r)] [həʊ'tel] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ˌprəʊlɪ'teərɪət] [ænd; ənd] [mait] ['seɪfli] [biː; bi] [let] [pɑːs] ,
When we had succeeded in persuading the soldier who was posted to guard our hotel that we were not the proletariat and might safely be let pass ,
什么时候 我们 有 成功了 在 说服 这 士兵 WHO 曾是 发布 到 警卫 我们的 酒店 那 我们 是 不是 这 无产阶级 和 可能 安全 是 让 经过 ,

当我们成功说服了驻守我们旅馆的士兵，让他相信我们不是无产阶级，可以安全通过时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪn'saɪd] - ['nɒlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
we found a gathering of inside - knowledge people discussing the situation .
我们 成立 一个 采集 的 里面 - 知识 人们 讨论 这 情况 .

我们发现一群了解内情的人正在讨论情况。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] — [haʊ] [ðə; ði] ['bɒlʃivist] [wɜː(r); wə(r)] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] .
The Government ought to have known all about it long before — how the Bolshevists were stirring up trouble .
这 政府 应该 到 有 已知 全部 关于 它 长的 前 — 如何 这 布尔什维克 是 搅拌 向上 麻烦 .

政府本应早就知道布尔什维克是如何煽动骚乱的。

" [ðeɪ] [dɪd] , " [sed] [wiː; wi] ; " [wiː; wi] [təʊld] [ðem; ðəm] .
" They did , " said we ; " we told them .
" 他们 做过 , " 说 我们 ; " 我们 讲述 他们 .

“他们确实这么做了，”我们说；“我们告诉了他们。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [æt; ət] [ðɪs] ,
" There was a silence at this ,
" 那里 曾是 一个 沉默 在 这 ,

现场一片沉默。

[bʌt; bət][ə; eɪ][smaɪl][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət][fɜːst] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)]
but a smile on the face of the audience which we at first mistook for
但 一个 微笑 在 这 脸 的 这 观众 哪个 我们 在 第一的 误 为了
[ˌɪnkrə'djuːləti] .
incredulity .
怀疑 .

但观众脸上却露出了笑容，我们起初误以为那是难以置信的表情。

[wiː; wi] [rɪ'fɜːd] ['dɑːkli] [tuː; tə]['aʊə(r)]['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [dɪ'raɪvd] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ]
We referred darkly to our private information , derived , as I told you in my
我们 指 黑暗 到 我们的 私人的 信息 , 衍生的 , 作为 我 讲述 你 在 我的
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

我们隐晦地提及了我们的私人信息，这些信息来源于，正如我上次告诉你的那样，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən]['dʒʌglə(r)] .
from the Italian juggler .
从 这 意大利语 杂耍演员 .

来自意大利杂耍演员。

" [dɪd][hiː; hi][duː; də]['dʒʌg(ə)lɪŋ] [trɪks] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ɪŋk] - [pɒts] [tuː] ?
" Did he do juggling tricks with your ink - pots too ?
" 做过 他 做 戏法 技巧 和 你的 墨水 - 锅 也 ?

“他是不是也用你的墨水瓶表演过杂耍？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [frentʃ] ['elɪmənt] .
" asked the French element .
" 问 这 法语 元素 .

“法国方面问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] ?
" How much money did you give him ?
" 如何 很多 钱 做过 你 给 他 ?

你给了他多少钱?

" [ɑːskt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['elɪmənts] .
" asked all the other elements .
" 问 全部 这 其他 元素 .

询问了所有其他元素。

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɒfɪsə(r)] ,
" And I suppose he also told you , " said the Italian officer ,
" 和 我 认为 他 还 讲述 你 , " 说 这 意大利语 官 ,

“我想他也告诉过你，”意大利军官说道。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'ləʊn]
" that he had no confidence in his own people and that the British alone
" 那 他 有 不 信心 在 他的 自己的 人们 和 那 这 英国 独自的
[ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] ?
enjoyed his respect ?
享受 他的 尊重 ?

“他对自己人民没有信心，只有英国人赢得了他的尊重？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][kwɪt] ['ɑːgjuːɪŋ]
" At this moment the Americans came in and asked us to quit arguing
" 在 这 片刻 这 美国人 来了 在 和 问 我们 到 辞职 争论
[ænd; ənd] [ə'tend] [waɪl] [ðeɪ] [təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði] [greɪt] [plɒt] . . . .
and attend while they told us how they had unearthed the great plot . . . .
和 出席 尽管 他们 讲述 我们 如何 他们 有 出土 这 伟大的 阴谋 . . . .

“这时美国人进来了，要求我们停止争论，听他们讲述他们是如何揭露这个巨大阴谋的……”

[wen] [tə'ɡeðə(r)] [wiː; wi] ['rekən] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] - [net] ['teɪkɪŋz] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
When together we reckoned up the Italian juggler's net takings we realised that it
什么时候 一起 我们 估计 向上 这 意大利语 - 网 收入 我们 意识到 那 它

[ɪz] [æn; ən] [ɪl] [ˌrevə'luːʃn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [nəʊ] [wʌn] ['eni] [ɡʊd] .
is an ill revolution which brings no one any good .
是 一个 患病的 革命 哪个 带来 不 一 任何 好的 .

当我们一起计算意大利杂耍艺人的净收入时，我们意识到这是一场糟糕的革命，对任何人都没有好处。

[jɔːz] ['evə(r)] , ['henri] .
Yours ever , Henry .
此致 曾经 , 亨利 .

永远爱你的，亨利。

([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

- - [θruː] - [ðə; ði] [raɪ] .
CUBBIN ' THRO ' THE RYE .
- - 喉咙 - 这 黑麦 .

穿过黑麦面包。

[[sə'dʒestid] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'pɔːtɪd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdləndz] , [wen] [ə; eɪ] [pæk] [dɪ'vaɪdɪd] ,
[Suggested by a recently reported incident in the Midlands , when a pack divided ,
[建议 经过 一个 最近 据报道 事件 在 这 米德兰兹 , 什么时候 一个 盒 分割 ,

[根据最近发生在英格兰中部地区的一起事件报道，当时一群人分裂了，

[wʌn] [pɑːt] ['ɡetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hænd] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['stændɪŋ] [krɒps] .]
one part getting out of hand and running among standing crops .]
一 部分 获得 出去 的 手 和 跑步 之中 常设 农作物 .]

其中一部分杂草失控，蔓延到庄稼地里。

[dʒɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [miːt] [ə; eɪ] ['bɒdi]
Gin a body meet a body
杜松子酒 一个 身体 见面 一个 身体

杜松子酒，一具身体遇见一具身体

- - [θruː] - [ðə; ði] [raɪ] ,
Cubbin ' thro ' the rye ,
- - 喉咙 - 这 黑麦 ,

穿过黑麦田，

[dʒɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tel] [ə; eɪ] ['bɒdi] ,
Gin a body tell a body ,
杜松子酒 一个 身体 告诉 一个 身体 ,

给身体一个故事，

" [siːd] - [ɪm] [ɪn] [fʊl] [kraɪ] ,
" Seed ' em in full cry ,
" 种子 - 呃 在 满的 哭 ,

“让他们尽情呐喊，

" ['juːsləs] [ðen] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['pʌpiz] ,
" Useless then to blame the puppies ,
" 无用 然后 到 责备 这 小狗 ,

那么，责怪小狗们就毫无用处了。

['juːsləs] [tuː] [tuː; tə] [laɪ] ;
Useless too to lie ;
无用 也 到 说谎 ;

说谎也没用；

['hwipə] - [ɪn] [kænt] ['ɔːlweɪz] [stɒp] - [ɪm] ,
Whippers - in can't always stop ' em ,
鞭子 - 在 不能 总是 停止 - 呃 ,

鞭笞者并非总能阻止他们，

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [traɪ] .
Even when they try .
甚至 什么时候 他们 尝试 .

即使他们尝试过。

[dʒɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [miːt] [ə; eɪ] ['bɒdi]
Gin a body meet a body
杜松子酒 一个 身体 见面 一个 身体

杜松子酒，一具身体遇见一具身体

- - [θruː] - [ðə; ði] [raɪ] ,
Cubbin ' thro ' the rye ,
- - 喉咙 - 这 黑麦 ,

穿过黑麦田，

[wɒt] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kɔːlz] [ə; eɪ] ['bɒdi]
What a body calls a body
什么 一个 身体 呼叫 一个 身体

身体如何称呼身体

[deə(r)] [ai] [seɪ] ? — [nɒt] [ai] ;
Dare I say ? — not I ;
敢 我 说 ? — 不是 我 ;

我敢说吗？——我不敢说；

['fɑːrmərz] [get] [dɪ'stɪŋktli] ['stʌfi] ,
Farmers get distinctly stuffy ,
农民 得到 明显地 闷 ,

农民们明显变得古板僵硬，

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʃaɪ] ,
Neither are they shy ,
两者都不 是 他们 害羞的 ,

他们也不害羞。

[ænd; ənd] ['mɑːstəz] , [wen] ['ðer] ['riːəli] ['rætld] ,
And Masters , when they're really rattled ,
和 大师 , 什么时候 它们是 真的 摇晃 ,

而大师们，当他们真的慌乱起来的时候，

['sʌmtaɪmz] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .
Sometimes make reply .
有时 制作 回复 .

有时需要回复。

[breɪv] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊsifʊt] .
Brave News for Pussyfoot .
勇敢的 消息 为了 猫咪脚 .

对普西福特来说是个好消息。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [tʃɜːtʃ] - ['piːp(ə)l] [æt; ət] [həʊm] [hæv; həv] [biːn] ['presɪŋ] [ˌtiː'təʊtəlɪzəm] , [ænd; ənd]
" A good many Church - people at home have been pressing teetotalism , and
" 一个 好的 许多 教会 - 人们 在 家 有 到过 紧迫 禁酒主义 , 和
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['presɪŋ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,
are now pressing Prohibition ,
是 现在 紧迫 禁酒令 ,

“国内很多教会人士一直鼓吹禁酒，现在又开始鼓吹禁酒令。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [sək'siːd] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [muːn] [grəuz]
and it is possible that they may succeed about the time when the moon grows
和 它 是 可能的 那 他们 可能 成功 关于 这 时间 什么时候 这 月亮 生长
[kəʊld] . " — ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .
cold . " — Weekly Paper .
寒冷的 . " — 每周 纸 .

他们有可能在月亮变冷的时候成功。"——《周报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 267]
[页 -]

[第267页]

[ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [geɪm] [tuː; tə] .
THE MAN YOU GIVE A GAME TO .
这 男人 你 给 一个 游戏 到 .

你把游戏交给的那个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 268]
[页 -]

[第268页]

" [raɪt] - [əʊ] . [ɪf] [jə(r)]['wɒnts][ə; eɪ] [faɪt] [aɪm] ['redi] .
" Right - o . If yer wants a fight I'm ready .
" 正确的 - o . 如果 你的 想要 一个 斗争 我是 准备好 .

"好的。如果你想打架，我奉陪。"

[æn; ən] - [æz; əz] [wɪv] ['əʊnli][wʌn][peə(r)][əʊ] - [glʌvz] , [æn; ən] - [jʊr; jər][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,
An ' as we've only one pair o ' gloves , an ' you're the youngest ,
一个 - 作为 我们已经 仅有的 一 一对 o - 手套 , 一个 - 你是 这 最小的 ,

我们只有一副手套，而你是最小的，

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [spɔːt] [æn; ən] - [let][juː; jʊ][weə(r)] - [ɪm] .
I'll be a sport an ' let you wear ' em .
患病的 是 一个 运动 一个 - 让 你 穿 - 呃 .

我大方点，就让你穿吧。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [paɪ] [bedz] .
" THE MYSTERY OF THE APPLE - PIE BEDS .
" 这 神秘 的 这 苹果 - 馅饼 床 .

"苹果派床之谜。"

([liːvz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hɒlədeɪ]['daɪəri] .)
(Leaves from a holiday diary .)
(树叶 从 一个 假期 日记 .)

（摘自度假日记。）

[ai] .
I .
我 .

我。

[æn; ən]['aʊtreɪdʒ][hæz; həz] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] .
An outrage has occurred in the hotel .
一个 暴行 有 发生 在 这 酒店 .

酒店里发生了一起令人愤慨的事件。

[leɪt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [ten] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪzɪtəz] [dɪ'skʌvəd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [pə'zesə]
Late on Monday night ten innocent visitors discovered themselves the possessors
晚的 在 周一 夜晚 十 清白的 访客 发现 他们自己 这 拥有者
[ɒv; əv]['æp(ə)l] - [paɪ] [bedz] .
of apple - pie beds .
的 苹果 - 馅饼 床 .

周一深夜，十位无辜的游客发现自己拥有了苹果派床。

[ðə; ði] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [heə(r)] - [brʌʃ] [və'raɪəti] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
The beds were not of the offensive hair - brush variety , but they were
这 床 是 不是 的 这 进攻 头发 - 刷子 种类 , 但 他们 是
['veri] ['klevəli] [kən'strʌktɪd] ,
very cleverly constructed ,
非常 巧妙地 建造 ,

这些床虽然不是那种像梳子一样难看的床，但它们的构造非常巧妙。

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - [ʃiːt] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [wei] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [æt; ət]
the under - sheet being pulled up in the good old way and turned over at
这 在下面 - 床单 存在 拉 向上 在 这 好的 老的 方式 和 转向 超过 在
[ðə; ði] [tɒp] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tɒp] - [ʃiːt] .
the top as if it were the top - sheet .
这 顶部 作为 如果 它 是 这 顶部 - 床单 .

用传统的方式将底布拉起，然后像面布一样从顶部翻过来。

[ai] [hæd; həd] [wʌn] [maɪ'self] .
I had one myself .
我 有 一 我 .

我自己也有一个。

[ðə; ði] [laɪts] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
The lights go out at eleven and I got into bed in the dark .
这 灯 去 出去 在 十一 和 我 得到 进入 床 在 这 黑暗的 .

晚上十一点灯熄灭了，我在黑暗中钻进了被窝。

[wen] [wʌn] [ɪz] ['veri] [əʊld] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔː(r)]
When one is very old and has not been to school for a long time or
什么时候 一 是 非常 老的 和 有 不是 到过 到 学校 为了 一个 长的 时间 或者
[hæd; həd] [æn; ən] ['æp(ə)l] - [paɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋgə(r)] [stɪl] ,
had an apple - pie bed for longer still ,
有 一个 苹果 - 馅饼 床 为了 更长 仍然 ,

当一个人年纪很大，很久没上学，或者更长时间睡在苹果派床上时，

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'kæni] [ɪn] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] .
there is something very uncanny in the sensation , especially if it is dark .
那里 是 某物 非常 不可思议 在 这 感觉 , 尤其 如果 它 是 黑暗的 .

这种感觉非常诡异，尤其是在黑暗中。

[ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
I did not like it at all .
我 做过 不是 喜欢 它 在 全部 .

我一点也不喜欢。

[maɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['denis] , [lɑːft] [ɪ'mɒdərətli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bed] [æt; ət] [maɪ]
My young brother - in - law , Denys , laughed immoderately in the other bed at my
我的 年轻的 兄弟 - 在 - 法律 , 丹尼斯 , 笑了 过度 在 这 其他 床 在 我的
[flaʊndɚɪŋz] [ænd; ənd] [ˌimpri'keiʃən] .
flounderings and imprecations .
挣扎 和 诅咒 .

我年轻的妹夫丹尼斯在另一张床上，看着我的笨拙举动和咒骂，放声大笑。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [wʌn] .
He did not have one .
他 做过 不是 有 一 .

他没有。

[ai] [sə'spekt] [hɪm] . . . .
I suspect him . . . .
我 怀疑 他 . . . .

我怀疑是他……

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
Naturally the hotel is very much excited .
自然 这 酒店 是 非常 很多 兴奋的 .

酒店方面自然非常兴奋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'vent] [sɪns] [ðə; ði] [mɪkst] ['fɔːsəmz] .
It is the most thrilling event since the mixed foursomes .
它 是 这 最多 惊险 事件 自从 这 混合 四人组 .

这是自混合四人赛以来最激动人心的赛事。

['nʌθɪŋ] [els] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌst] [sɪns] ['brekfəst] .
Nothing else has been discussed since breakfast .
没有什么 别的 有 到过 讨论 自从 早餐 .

早餐后，我们再也没有讨论过其他事情。

[ten] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bedz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ten] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [sə'spektɪd] .
Ten people had beds and about ten people are suspected .
十 人们 有 床 和 关于 十 人们 是 怀疑 .

有十个人住在床位上，大约有十个人被怀疑是嫌疑人。

[ðə; ði] ['riːəli] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː] !
The really extraordinary thing is that numbers of people seem to suspect me !
这 真的 非凡的 事物 是 那 数字 的 人们 似乎 到 怀疑 我 !

真正不可思议的是，似乎有很多人怀疑我！

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['hjuːmərɪst] ; ['evriθɪŋ] [ɪz] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
That is the worst of being a professional humourist ; everything is put down to you .
那 是 这 最差 的 存在 一个 专业的 幽默家 ; 一切 是 放 向下 到 你 .

做职业幽默演员最糟糕的地方就在于此：所有责任都归咎于你。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['mɪsɪz] . [ef] . [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['fɪdlɪŋ] [ænd; ənd] [sed] ['hɒtli] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [biːn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌvaɪə'lɪn] .
When I was accompanying Mrs . F . to - day she suddenly stopped fiddling and said hotly that someone had been tampering with her violin .
什么时候 我 曾是 随同 太太 . F . 到 - 天 她 突然 停止 拉琴 和 说 热 那 某人 有 到过 篡改 和 她 小提琴 .

今天我陪着F夫人的时候，她突然停止拉琴，气愤地说有人动了她的小提琴。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] .
I know she suspected me .
我 知道 她 怀疑 我 .

我知道她怀疑我。

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['æp(ə)l] - [paɪ][bed] [tʃɑːdʒ] .
Fortunately , however , I have a very good answer to this apple - pie bed charge .
幸运的是 , 然而 , 我 有 一个 非常 好的 回答 到 这 苹果 - 馅饼 床 收费 .

不过幸运的是，对于这种毫无根据的指控，我有一个非常好的解释。

['erɪk] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz][bed][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
Eric says that his bed must have been done after dinner ,
埃里克 说道 那 他的 床 必须 有 到过 完毕 后 晚餐 ,

埃里克说他的床铺一定是晚饭后才整理的。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and I was to be seen at the dance in the lounge all the evening .
和 我 曾是 到 是 已见 在 这 舞蹈 在 这 休息室 全部 这 晚上 .

整个晚上我都会在休息室的舞会上出现。

[ai][hæv; həv][æn; ən] ['æləbaɪ] .
I have an alibi .
我 有 一个 不在场证明 .

我有不在场证明。

[bɪ'saɪdz] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][bed][maɪ'self] ;
Besides I had a bed myself ;
除了 我 有 一个 床 我 ;

此外，我自己也有床；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['hjuːmərɪst] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [bɜːstɪŋ]
surely they don't believe that even a professional humourist could be so bursting
一定 他们 不 相信 那 甚至 一个 专业的 幽默家 可以 是 所以 爆发
[wɪð] ['hjuːmə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self][æn; ən]['æp(ə)l] - [paɪ][bed][ænd; ənd][nɒt] [meɪk] [wʌn]
with humour as to make himself an apple - pie bed and not make one
和 幽默 作为 到 制作 他自己 一个 苹果 - 馅饼 床 和 不是 制作 一
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] !
for his brother - in - law in the same room !
为了 他的 兄弟 - 在 - 法律 在 这 相同的 房间 !

他们肯定不会相信，即使是专业的幽默家，也会如此幽默，给自己铺上一张苹果派床，却不给住在同一房间的姐夫也铺一张！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['əʊvətaɪm] .
It would be too much like overtime .
它 会 是 也 很多 喜欢 随着时间的推移 .

那简直就是加班了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['əʊnli] [ʃəʊz] [maɪ] ['klevənəs] . . . .
But they say that only shows my cleverness . . . .
但 他们 说 那 仅有的 演出 我的 聪明才智 . . . .

但他们说这只能说明我聪明……

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːkə(r)] .
Then there is the question of the Barkers .
然后 那里 是 这 问题 的 这 叫卖者 .

然后还有巴克家族的问题。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [maɪnd] .
Most of the victims were young people , who could not possibly mind .
最多 的 这 受害者 是 年轻的 人们 , WHO 可以 不是 可能 头脑 .

大多数受害者都是年轻人，他们根本不可能在意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːkə(r)][hæd; həd] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːkə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['mɪd(ə)l] -
But the Barkers had two , and the Barkers are a respected middle -
但 这 叫卖者 有 二 , 和 这 叫卖者 是 一个 受人尊敬 中间 -
[eɪdʒd]['kʌp(ə)l] ,
aged couple ,
老年人 夫妻 ,

但巴克夫妇有两个孩子，而且巴克夫妇是一对受人尊敬的中年夫妇。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðem; ðəm]['æp(ə)l] - [paɪ][bedz] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ]
and nobody could possibly make them apple - pie beds who did not know
和 无人 可以 可能 制作 他们 苹果 - 馅饼 床 WHO 做过 不是 知道
[ðem; ðəm]['veri] [wel] .
them very well .
他们 非常 出色地 .

不了解他们的人，不可能给他们铺上像苹果派一样舒适的床。

[ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][kænt][hæv; həv] [biːn] [ˌem 'iː] — [ai] — [ˌem 'iː] — [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][ai]['kʊd(ə)nt]
That shows you it can't have been me — I — me — that shows you I couldn't
那 演出 你 它 不能 有 到过 我 — 我 — 我 — 那 演出 你 我 不能
[hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
have done it .
有 完毕 它 .

这说明不可能是我——我——我——这说明我不可能做到。

[ai][hæv; həv]['əʊnli]['spəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌns] .
I have only spoken to them once .
我 有 仅有的 说 到 他们 一次 .

我只跟他们说过一次话。

[ðeɪ] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'nɔɪd] .
They say Mr . Barker was rather annoyed .
他们 说 先生 . 巴克 曾是 相当 恼怒 .

据说巴克先生相当恼火。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] .
He has rheumatism and went to bed early .
他 有 风湿病 和 去 到 床 早期的 .

他患有风湿病，所以早早就睡了。

['mɪsɪz] . ['bɑːkə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][let][ɒn]
Mrs . Barker discovered about her bed before she got in , but she didn't let on
太太 . 巴克 发现 关于 她 床 前 她 得到 在 , 但 她 没有 让 在
.
.
.

巴克太太在上床前就发现了床铺的情况，但她没有表现出来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] - [paɪ]
She put out the candle and allowed her lord to get into his apple - pie
她 放 出去 这 蜡烛 和 允许 她 主 到 得到 进入 他的 苹果 - 馅饼
[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
in the dark .
在 这 黑暗的 .

她熄灭了蜡烛，让她的主人在黑暗中享用他的苹果派。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I think I shall like her .
我 思考 我 将 喜欢 她 .

我想我会喜欢她的。

[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈmætʃɪz] .
They **couldn't** **find** **the** **matches** **.**
他们 不能 寻找 这 比赛 .

他们找不到匹配项。

[ai] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈæŋgri] . . . .
I **believe** **he** **was** **quite** **angry** **. . . .**
我 相信 他 曾是 相当 生气的 . . . .

我相信他当时非常生气……

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ai] [sə'spekt] ['denis] [ænd; ənd][dʒəʊn] .
I suspect Denys and Joan .
我 怀疑 丹尼斯 和 琼 .

我怀疑是丹尼斯和琼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
They are engaged , and people in that state are capable of anything .
他们 是 已订婚的 , 和 人们 在 那 状态 是 有能力的 的 任何事物 .

他们正处于恋爱状态，而处于这种状态的人什么事都做得出来。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['slɪpɪŋ] [ˌʌp'steəz] ['djʊərɪŋ]
Neither of them had one , and they were seen slipping upstairs during
两者都不 的 他们 有 一 , 和 他们 是 已见 滑倒 楼上 期间
[ðə; ði] [dɑːns] .
the dance .
这 舞蹈 .

他们俩都没有手表，有人看到他们在舞会期间偷偷溜上楼去。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] . . . .
They say they went out on the balcony — a pretty story . . . .
他们 说 他们 去 出去 在 这 阳台 — 一个 漂亮的 故事 . . . .

他们说他们去了阳台——真是个动人的故事……

[viː] .
V .
V .

五、

[ai] [sə'spekt] [ðə; ði] ['bɑːkə(r)] .
I suspect the Barkers .
我 怀疑 这 叫卖者 .

我怀疑是巴克一家。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [biː] . ['letɪŋ] ['mɪstə(r)] . [biː] . [get] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [hɪm]
that story about Mrs . B . letting Mr . B . get into his without warning him
那 故事 关于 太太 . B . 出租 先生 . B . 得到 进入 他的 没有 警告 他
[wɒz; wəz] ['prɪti] [θɪn] .
was pretty thin .
曾是 漂亮的 薄的 .

关于B太太未经B先生允许就让他上车的故事很牵强。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [waɪf] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ?
Can you imagine an English wife doing a thing of that kind ?
能 你 想象 一个 英语 妻子 正在做 一个 事物 的 那 种类 ?

你能想象一个英国妻子会做这种事吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vɔːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] [bɪl] .
If you can it ought to be a ground for divorce under the new Bill .
如果 你 能 它 应该 到 是 一个 地面 为了 离婚 在下面 这 新的 账单 .

如果符合条件，这应该可以作为新法案规定的离婚理由。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] .
But you can't .
但 你 不能 .

但你不能。

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] — ['klevə(r)][bʌt; bət] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .
Then all that stuff about the rheumatism — clever but unconvincing .
然后 全部 那 东西 关于 这 风湿病 — 聪明的 但 缺乏说服力 .

然后还有关于风湿病的那些说法——虽然巧妙，但缺乏说服力。

['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɑːskt] .
Mr . Barker stayed in his room all the next morning when the awkward questions were being asked .
先生 . 巴克 入住 在 他的 房间 全部 这 下一个 早晨 什么时候 这 尴尬的 问题 是 存在 问 .

第二天上午，当人们问起那些尴尬的问题时，巴克先生一直待在自己的房间里。

[nɒt] [wel] ; [əʊ] , [nəʊ] !
Not well ; oh , no !
不是 出色地 ; 哦 , 不 !

不太好；哦，不！

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gliː] - ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['ɑːftəwədz] ,
But he was down for lunch and conducting for a glee - party in the drawing - room afterwards ,
但 他 曾是 向下 为了 午餐 和 进行 为了 一个 高兴 - 派对 在 这 绘画 - 房间 然后 ,

但他还是下楼吃了午饭，之后还在客厅里指挥了一场欢乐的聚会。

[æz; əz] ['pɜːki] [ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .
as perky and active as a professional .
作为 活泼的 和 积极的 作为 一个 专业的 .

像专业人士一样精神抖擞、活力充沛。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['riːəli] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['prɒbləm] [ɪz] , [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɑːkə(r)] - ['æp(ə)l] - [paɪ] [bedz] ?
Besides , the really unanswerable problem is , who could have dared to make the Barkers ' apple - pie beds ?
除了 , 这 真的 无法回答 问题 是 , WHO 可以 有 敢于 到 制作 这 叫卖者 - 苹果 - 馅饼 床 ?

此外，真正无法解答的问题是，谁敢为巴克一家做苹果派床呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , ['nəʊbədi] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bɑːkə(r)] .
And the answer is , nobody — except the Barkers .
和 这 回答 是 , 无人 — 除了 这 叫卖者 .

答案是，除了巴克一家，没有人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['niːtli] [dʌn] .
And there must have been a lady in it , it was so neatly done .
和 那里 必须 有 到过 一个 女士 在 它 , 它 曾是 所以 整齐地 完毕 .

而且里面肯定有个女人，因为它做得如此精致。

['evribɒdi] [sez] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Everybody says no man could have done it .
大家 说道 不 男人 可以 有 完毕 它 .

所有人都说这不可能是男人能做到的。

[səʊ] [ðæt] [ʃəʊz] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [ˌem 'iː] — [ai] — [maɪ'self] . . . .
So that shows you it couldn't have been me — I — myself . . . .
所以 那 演出 你 它 不能 有 到过 我 — 我 — 我 . . . .

所以这说明不可能是我——我——我自己……

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ai] [sə'spekt] ['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] .
I suspect Mr . Winthrop .
我 怀疑 先生 . 温斯罗普 .

我怀疑是温斯罗普先生。

['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] [ɪz] ['fɪfti] - [θriː] .
Mr . Winthrop is fifty - three .
先生 . 温斯罗普 是 五十 - 三 .

温斯罗普先生今年五十三岁。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [sɪns] [ðɪs] [taɪm] [lɑːst][jɪə(r)] ,
He has been in the hotel since this time last year ,
他 有 到过 在 这 酒店 自从 这 时间 最后的 年 ,
他从去年这个时候就一直住在酒店里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] ['ækjərət] ['fɔː-kɑːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
and he makes accurate forecasts of the weather .
和 他 制作 准确的 预测 的 这 天气 .

他能准确预测天气。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪks] ['ækjərət] ['fɔː-kɑːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [meɪ] [get]
My experience is that a man who makes accurate forecasts of the weather may get
我的 经验 是 那 一个 男人 WHO 制作 准确的 预测 的 这 天气 可能 得到
[ʌp][tuː; tə] ['eni] ['dev(ə)lrɪ] .
up to any devilry .
向上 到 任何 魔鬼 .

我的经验是，一个能准确预测天气的人，可能会做任何坏事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['proʊtests; prə'tests] [tuː] [mʌtʃ] .
And he protests too much .
和 他 抗议活动 也 很多 .

他抗议得太多了。

[hiː; hi] [kiːps] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [lɒŋ] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi]
He keeps coming up to me and making long speeches to prove that he
他 保持 未来 向上 到 我 和 制作 长的 演讲 到 证明 那 他
['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
didn't do it .
没有 做 它 .

他不断地来找我，发表长篇大论来证明他没有做这件事。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sed] [hiː; hi][dɪd] .
But I never said he did .
但 我 绝不 说 他 做过 .

但我从未说过他那样做。

['sʌmbədi] [els] ['stɑːtɪd] [ðæt] ['ruːmə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ai][dɪd] .
Somebody else started that rumour , but of course he thinks that I did .
某人 别的 开始 那 谣言 , 但 的 课程 他 思考 那 我 做过 .
虽然是别人散布的谣言，但他当然认为是我散布的。

[ðæt] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['hjuːmərɪst] .
That comes of being a professional humourist .
那 来 的 存在 一个 专业的 幽默家 .

这是职业幽默家的通病。

[bʌt; bət][ai][du:; də] [bɪ'li:v] [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
But I do believe he did it .
但 我 做 相信 他 做过 它 .

但我相信是他做的。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi][ɪz] ['fɪfti] - [θri:] [ænd; ənd] ['dʌznt] [dɑ:ns] ,
You see he is fifty - three and doesn't dance ,
你 看 他 是 五十 - 三 和 不 舞蹈 ,

你看他五十三岁了，却不会跳舞。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [həʊl] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ɪn] .
so he had the whole evening to do it in .
所以 他 有 这 所有的 晚上 到 做 它 在 .

所以他有整个晚上的时间来完成这件事。

[tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] . . . .
To - night we are going to have a Court of Inquiry . . . .
到 - 夜晚 我们 是 去 到 有 一个 法庭 的 询问 . . . .

今晚我们将举行一次调查听证会......

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] .
We have had the inquiry .
我们 有 有 这 询问 .

我们已经收到问询。

[ai][wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] .
I was judge .
我 曾是 法官 .

我担任法官。

[ai] ['stɑ:tɪd] [wɪð] ['denis] [ænd; ənd][dʒəʊn][ɪn][ðə; ði] [dɒk] ,
I started with Denys and Joan in the dock ,
我 开始 和 丹尼斯 和 琼 在 这 码头 ,

我从被告席上的丹尼斯和琼开始讲起，

[æz; əz][ai] [θɔ:t] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbədi] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] ['betə(r)]
as I thought we must have somebody there and it would look better
作为 我 想法 我们 必须 有 某人 那里 和 它 会 看 更好的
[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
if it was somebody in the family .
如果 它 曾是 某人 在 这 家庭 .

我想我们必须派个人去，如果是家人就更好了。

[ðə; ði][fɜ:st] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɑ:kə(r)] .
The first witness was Mrs . Barker .
这 第一的 证人 曾是 太太 . 巴克 .

第一位证人是巴克夫人。

[hɜ:(r); hə(r)] ['evɪdəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ðæt] [ai][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][pʊt][ɪn]
Her evidence was so unsatisfactory that I had to have her put in
她 证据 曾是 所以 不令人满意 那 我 有 到 有 她 放 在
[ðə; ði] [dɒk] [tu:] .
the dock too .
这 码头 也 .

她提供的证据非常不充分，所以我不得不让她也出庭受审。

[səʊ][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['bɑrkərz] .
So was Mr . Barker's .
所以 曾是 先生 . 巴克的 .

巴克先生的也是如此。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][pʊt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɒk] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ruː'mætik, ru-] .
I was sorry to put him in the dock , as he still had rheumatics .
我 曾是 对不起 到 放 他 在 这 码头 , 作为 他 仍然 有 风湿症 .

我很遗憾要把他送上被告席，因为他仍然患有风湿病。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .
But he had to go .
但 他 有 到 去 .

但他不得不走。

[səʊ][dɪd]['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] .
So did Mr . Winthrop .
所以 做过 先生 . 温斯罗普 .

温斯罗普先生也这么认为。

[ai][hæd; həd][nəʊ][kwɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] .
I had no qualms about him .
我 有 不 疑虑 关于 他 .

我对他没有任何疑虑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['riːəli] [dɪ'plɔːrəbl] .
For a man of his age to do a thing like that seems to me really deplorable .
为了 一个 男人 的 他的 年龄 到 做 一个 事物 喜欢 那 似乎 到 我 真的 可悲的 .

我觉得他这个年纪的人做出这种事真是太令人愤慨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beəfeɪst] [ɪ'veɪsɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] !
And the barefaced evasiveness of his evidence !
和 这 露骨 回避 的 他的 证据 !

以及他公然回避证据的做法！

[hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
He simply could not account for his movements during the evening at all .
他 简单地 可以 不是 帐户 为了 他的 移动 期间 这 晚上 在 全部 .

他完全无法解释自己当晚的行踪。

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [æt; ət][naɪn] . - , [ænd; ənd] [weə(r)] ,
When I asked him what he had been doing at 9 . 21 , and where ,
什么时候 我 问 他 什么 他 有 到过 正在做 在 9 . - , 和 在哪里 ,

当我问他9点21分在做什么，在哪里时，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
he actually said he didn't know .
他 实际上 说 他 没有 知道 .

他说他不知道。

['rɑːðə(r)]['kjʊəriəs] — ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['muːvmənts] , [ɔː(r)] ['eniwʌn] ['ɛlsɪz] .
Rather curious — very few people can account for their movements , or anyone else's .
相当 好奇的 — 非常 很少 人们 能 帐户 为了 他们的 移动 , 或者 任何人 其他人的 .

真是奇怪——很少有人能解释自己的行踪，或者其他人的行踪。

[ɪn][məʊst]['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [rɪ'membə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
In most criminal trials the witnesses remember to a minute , years after the
在 最多 刑事 试验 这 证人 记住 到 一个 分钟 , 年 后 这
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

大多数刑事审判中，证人即使在事发多年后也能记住精确到分钟的记忆。

[ɪɡ'zæktli] [wɒt] [taɪm] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði]
exactly what time they went upstairs and when they passed the prisoner in the
确切地 什么 时间 他们 去 楼上 和 什么时候 他们 通过了 这 囚犯 在 这
[laʊndʒ] , [bʌt; bət]['nəʊbədi]
lounge , but nobody
休息室 , 但 无人

他们究竟是什么时候上楼的，又是什么时候在休息室里经过那个囚犯的，但没有人知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 269]
[页 -]

[第269页]

[siːm] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
seems to remember anything in this affair .
似乎 到 记住 任何事物 在 这 事务 .

似乎对这件事的一切都毫无印象。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [taɪm] .
No doubt it will come in time .
不 怀疑 它 将要 来 在 时间 .

毫无疑问，它终会到来。

[ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] .
The trial was very realistic .
这 审判 曾是 非常 实际的 .

审判过程非常逼真。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['eksələnt] [dʒuː'dɪʃəl][dʒəʊks] .
I was able to make one or two excellent judicial jokes .
我 曾是 有能力的 到 制作 一 或者 二 出色的 司法 笑话 .

我讲了一两个很棒的司法笑话。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] ['kaʊnsl] , " [wɒt] [ɪz][æn; ən]['æp(ə)l] -
Right at the beginning I said to the prosecuting counsel , " What is an apple -
正确的 在 这 开始 我 说 到 这 起诉 法律顾问 , " 什么 是 一个 苹果 -
[paɪ][bed] ?
pie bed ?
馅饼 床 ?

一开始我就对检察官说：“什么是苹果派床？”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] ,
" and when he had explained I said with a meaning look ,
" 和 什么时候 他 有 解释 我 说 和 一个 意义 看 ,

“当他解释完之后，我意味深长地看了他一眼，说道：”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [bed] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['æp(ə)l] - [paɪ] ['ɔːdə(r)] ?
" You mean that the bed was not in apple - pie order ?
" 你 意思是 那 这 床 曾是 不是 在 苹果 - 馅饼 命令 ?

你的意思是说，床铺摆放得乱七八糟？

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈！

['evribɒdi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] . . . .
Everybody laughed heartily . . . .
大家 笑了 衷心地 . . . .

大家都开怀大笑......

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn][maɪ] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊəri][ɒv; əv]['meitrən][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] ['prɪti] ['klɪəli]
In my address to the jury of matrons I was able to show pretty clearly
在 我的 地址 到 这 陪审团 的 女舍监 我 曾是 有能力的 到 展示 漂亮的 清楚地
[ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] .
that the crime was the work of a gang .
那 这 犯罪 曾是 这 工作 的 一个 帮派 .

在向陪审团（由女陪审员组成）陈述时，我能够非常清楚地表明，这起犯罪是团伙所为。

[ai] [pruːvd] [ðæt] ['denis] [ænd; ənd][dʒəʊn][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɜːti] [wɜːk] ,
I proved that Denys and Joan must have done the bulk of the dirty work ,
我 已证实 那 丹尼斯 和 琼 必须 有 完毕 这 大部分 的 这 肮脏的 工作 ,

我证明了丹尼斯和琼一定是做了大部分脏活累活。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tæktɪkl] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːkə(r)] , [huː] [dɪd][ðə; ði] [rest] ;
under the tactical direction of the Barkers , who did the rest ;
在下面 这 战术上的 方向 的 这 叫卖者 , WHO 做过 这 休息 ;

在巴克兄弟的战术指导下，其余部分由他们完成；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] , [ðə; ði]
while in the background was the sinister figure of Mr . Winthrop , the
尽管 在 这 背景 曾是 这 险恶 数字 的 先生 . 温斯罗普 , 这
[strə'tidʒɪkl] ['dʒiːniəs] ,
strategical genius ,
战略 天才 ,

而背景中则是温斯罗普先生的阴险身影，这位战略天才......

[ðə; ði] ['lɜːkɪŋ] [ˌmɑːkiə'vɛli] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
the lurking Macchiavelli of the gang .
这 潜伏 马基雅维利 的 这 帮派 .

团伙中潜伏的马基雅维利。

[ðə; ði]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] .
The jury were not long in considering their verdict .
这 陪审团 是 不是 长的 在 考虑 他们的 判决 .

陪审团很快就做出了裁决。

[ðeɪ] [sed] : " [wiː; wi][faɪnd] , [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [wɪð] [sʌm; səm]
They said : " We find , your Lordship , that you did it yourself , with some
他们 说 : " 我们 寻找 , 你的 领主 , 那 你 做过 它 你自己 , 和 一些
['leɪdi][ɔː(r)] ['leɪdɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
lady or ladies unknown .
女士 或者 女士们 未知 .

他们说："大人，我们发现这是您自己和一些不知名的女士一起做的。"

" [ðæt] ['kʌmz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['hjuːmərɪst] . . . .
" That comes of being a professional humourist . . . .
" 那 来 的 存在 一个 专业的 幽默家 . . . .

"这是职业幽默家的通病......"

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ai] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] .
I ignored the verdict .
我 忽略 这 判决 .

我无视了判决。

[ai] [ə'drest] [ðə; ði] ['prɪznər] ['veri] [sɪ'vɪəli] [ænd; ənd] ['sentənst] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]
I addressed the prisoners very severely and sentenced them to do the
我 已解决 这 囚犯 非常 严重 和 判刑 他们 到 做 这
['kæzəm][həʊl][frɒm; frəm][sɪks] . - [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks] . - [piː] . [em] . ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Chasm hole from 6 . 0 a . m . to 6 . 0 p . m . every day for a
深渊 洞 从 6 . - 一个 . 米 . 到 6 . - p . 米 . 每一个 天 为了 一个
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

我严厉训斥了囚犯，判处他们每天早上6点到下午6点在深渊洞里待一周。

[tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [kɑːdz] [ænd; ənd] [pleɪ] [aʊt] ['evri] [strəʊk] .
to take out cards and play out every stroke .
到 拿 出去 牌 和 玩 出去 每一个 中风 .

拿出牌，然后逐一打出每一张牌。

" [juː; jʊ] , ['wɪnθrəp] , " [ai] [sed] , " [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒentlmənli] ['kʌnɪŋ] ,
" You , Winthrop , " I said , " with your gentlemanly cunning ,
" 你 , 温斯罗普 , " 我 说 , " 和 你的 绅士风度 狡猾 ,

“你，温斯罗普，”我说，“凭借你绅士般的狡黠，

[jɔː(r); jə(r)] ['sʌt(ə)l] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] — " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
your subtle pretensions of righteousness — " But there is no space for that
你的 微妙的 虚荣心 的 义 — " 但 那里 是 不 空间 为了 那
. . . .
. . . .
. . . .

你那故作正义的微妙姿态——“但这里容不下这种东西……”

[eks] .
X .
X .

X.

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ðə; ði]['dʒʊəri][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [raɪt] .
As a matter of fact the jury were quite right .
作为 一个 事情 的 事实 这 陪审团 是 相当 正确的 .

事实上，陪审团的判决完全正确。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] [ai][dɪd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
In company with a lady who shall be nameless I did do it .
在 公司 和 一个 女士 WHO 将 是 无名 我 做过 做 它 .

我和一位不愿透露姓名的女士一起做了这件事。

[æt; ət] [liːst] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ai] [θɔːt] [ai][dɪd] .
At least , at one time I thought I did .
在 至少 , 在 一 时间 我 想法 我 做过 .

至少，我曾经以为我做到了。

['əʊnli][wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
Only we have proved so often that somebody else did it ,
仅有的 我们 有 已证实 所以 经常 那 某人 别的 做过 它 ,

只是我们已经无数次证明，是别人做的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] [səʊ] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [wiː; wi][kænt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
we have shown so conclusively that we can't have done it ,
我们 有 所示 所以 最终 那 我们 不能 有 完毕 它 ,

我们已经确凿地证明，我们不可能做到这件事。

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [dɪd] .
that we find ourselves wondering if we really did .
那 我们 寻找 我们自己 好奇 如果 我们 真的 做过 .

我们不禁开始怀疑我们是否真的做到了。

[pə'hæps] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] .
Perhaps we didn't .
也许 我们 没有 .

或许我们没有。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][wiː; wi][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə][ɔːl] [kən'sɜːnd] — [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] .
If we did we apologise to all concerned — except , of course , to Mr Winthrop .
如果 我们 做过 我们 道歉 到 全部 担心的 — 除了 , 的 课程 , 到 先生 温斯罗普 .

如果确实发生了这种情况，我们向所有相关人员道歉——当然，温斯罗普先生除外。

[ai] [sə'spekt] [hɪm] .
I suspect him .
我 怀疑 他 .

我怀疑是他。

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
THE END OF THE SEASON .
这 结尾 的 这 季节 .

本季结束。

[ˌsɪmpə'θetɪk] [frend] .
Sympathetic Friend .
交感神经 朋友 .

善解人意的朋友。

" [wel] , [juːv] [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ʌp] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['enihaʊ] .
" Well , you've laid her up nicely for the winter , anyhow .
" 出色地 , 你已经 铺设 她 向上 很好 为了 这 冬天 , 无论如何 .

“嗯，总之，你已经让她好好过冬了。”

" [mɪkst] [ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l] ['mæksɪmz] .
" MIXED METEOROLOGICAL MAXIMS .
" 混合 气象 格言 .

“混合气象极大值。

([baɪ][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .)
(By a Student of Psychology .)
(经过 一个 学生 的 心理学 .)

（一位心理学系学生撰写）

[wen] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['stedi]
When the glass is high and steady
什么时候 这 玻璃 是 高的 和 稳定的

当玻璃杯高高举起且稳定时

[fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [brɔil] [biː; bi] ['redi] .
For domestic broils be ready .
为了 国内的 烤肉 是 准备好 .

为家养肉鸡做好准备。

[wen] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['dʒɜːki]
When the glass is low and jerky
什么时候 这 玻璃 是 低的 和 肉干

当玻璃杯低矮且晃动时

[ðen] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [skwɔːl] [ɪn] ['tɜːki] .
Then look out for squalls in Turkey .
然后 看 出去 为了 暴风雨 在 火鸡 .

然后注意土耳其的暴风雨。

[wen] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] [dæmp]
When the air is dull and damp
什么时候 这 空气 是 乏味的 和 潮湿

空气沉闷潮湿的时候

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] ['mɪstə(r)] . [kræmp] .
Keep your eye on Mr . Cramp .
保持 你的 眼睛 在 先生 . 抽筋 .

密切关注克拉姆普先生。

[wen] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [draɪ]
When the air is clear and dry
什么时候 这 空气 是 清除 和 干燥

当空气清新干燥时

[ɒn] [bɒb] ['wɪljəmz] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] .
On Bob Williams keep your eye .
在 鲍勃 威廉姆斯 保持 你的 眼睛 .

请密切关注鲍勃·威廉姆斯。

[wen] [ɪts] [faɪn] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [faɪnə]
When it's fine and growing finer
什么时候 它是 美好的 和 生长 更精细

当它细软且越来越细软时

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] .
Keep your eye upon the miner .
保持 你的 眼睛 之上 这 矿工 .

密切注意矿工。

[wen] [ɪts] [wet] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['wetə(r)]
When it's wet and growing wetter
什么时候 它是 湿的 和 生长 更湿润

当地面潮湿且越来越潮湿时

- [twɪl] [biː; bi] [wɜːs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['betə(r)] .
' Twill be worse before it's better .
- 斜纹布 是 更糟 前 它是 更好的 .

情况会先恶化后好转。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [æt; ət] [ɪts] [eb]
When the tide is at its ebb
什么时候 这 潮 是 在 它是 落潮

当潮水退去时

[fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [geɪz] [ɒn] ['sɪdni] [web] .
Fix your gaze on Sidney Webb .
使固定 你的 目光 在 西德尼 韦伯 .

把目光集中在西德尼·韦伯身上。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [æt; ət] [haɪ] ['lev(ə)l]
When the tide is at high level
什么时候 这 潮 是 在 高的 等级

当潮水处于高位时

['mɔdənist] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .
Modernists discuss the Devil .
现代主义者 讨论 这 魔鬼 .

现代主义者讨论魔鬼。

[flʌdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [temz] [ɔ:(r)] ['kɛnɪt]
Floods upon the Thames or Kennet
洪水 之上 这 泰晤士河 或者 肯尼特

泰晤士河或肯尼特河上的洪水

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] ['benət] ;
Stimulate the brain of Bennett ;
刺激 这 脑 的 贝内特 ;

刺激贝内特的大脑;

[waɪl] [ə; eɪ] ['wɔ:təspaʊt] [fɔ:'tel]
While a waterspout foretells
尽管 一个 龙卷风 预言

水龙卷预示着

[freʃ] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [welz] .
Fresh activities in Wells .
新鲜的 活动 在 威尔斯 .

威尔斯的新活动。

[wen] [ɪts] [kɑ:m] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk]
When it's calm in the Atlantic
什么时候 它是 冷静的 在 这 大西洋

当大西洋风平浪静时

['gʊs,beri] [bɪ'kʌm] [dʒaɪ'gæntɪk] .
Gooseberries become gigantic .
醋栗 变得 巨大 .

醋栗长得巨大无比。

[wen] [ɪts] [rʌf] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
When it's rough in the Pacific
什么时候 它是 粗糙的 在 这 太平洋

当太平洋海况恶劣时

['leɪɪŋ] [henz] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [prə'lɪfɪk] .
Laying hens are less prolific .
躺下 母鸡 是 较少的 多产的 .

产蛋母鸡的产蛋量较低。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mu:vɪŋ] ['lɑ:gəʊ]
When the clouds are moving largo
什么时候 这 云 是 移动 拉戈

当云层移动时

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] ['mɑ:gət] .
There is no restraining Margot .
那里 是 不 限制 玛戈特 .

没有人能约束玛戈。

[wen] [ðeə(r)] ['mu:vmənt] [ɪz] [kɒn] ['bri:əʊ]
When their movement is con brio
什么时候 他们的 移动 是 康 活力

当他们的动作充满活力时

- [weə(r)] [ki'oʊtsə] ['mʌni] (['liːəʊ]) !
' Ware Chiozza Money (Leo) !
- 仓库 奇奥扎 钱 (狮子座) !

'Ware Chiozza Money (Leo)!

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [braɪt] [bʌt; bət] ['spɒti]
When the sun is bright but spotty
什么时候 这 太阳 是 明亮的 但 斑驳的

当阳光明媚但斑驳时

['daɪərɪst] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['dɒti] .
Diarists become more dotty .
日记作者 变得 更多的 点点 .

日记作者变得越来越古怪。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [dɪm] [ænd; ənd] ['heɪzi]
When the sun is dim and hazy
什么时候 这 太阳 是 暗淡 和 朦胧

当阳光昏暗而朦胧时

['daɪərɪst] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['kreɪzi] .
Diarists become more crazy .
日记作者 变得 更多的 疯狂的 .

写日记的人变得越来越疯狂。

[wen] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl]
When the nights are calm and still
什么时候 这 夜晚 是 冷静的 和 仍然

当夜晚平静而寂静

[fɑːstə(r)] ['trævlz] ['gɑːrvɪnz] [kwɪl] .
Faster travels Garvin's quill .
快点 旅行 加文的 鹅毛笔 .

加文的羽毛笔飞得更快。

[wen] [ðə; ði] ['blɪzərdz] [blɑːst] [ɪz] ['hɪsɪŋ]
When the blizzard's blast is hissing
什么时候 这 暴雪的 爆炸 是 嘶嘶声

当暴风雪的呼啸声响起时

['rɛpɪŋtən] [ɪz] [ˌremɪ'nɪsɪŋ] .
Repington is reminiscing .
雷平顿 是 回忆 .

雷平顿在回忆往事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['pɒndə(r)] [wel] [ðiːz] [laɪnz]
If you ponder well these lines
如果 你 思考 出色地 这些 线条

如果你仔细思考这些话

[juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪnz]
You can read the weather signs
你 能 读 这 天气 标志

你可以解读天气预报。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ruːl]
In accordance with the rule
在 根据 和 这 规则

根据该规则

['baɪndɪŋ] [bəuθ] [ɒn] [seɪdʒ] [ænd; ənd] [fuːl] : —
Binding both on sage and fool : —
结合 两个都 在 圣人 和 傻子 : —

对智者和愚者均有约束力：—

['eniθɪŋ] [ɪn]['mɔːt(ə)l] [ken]
Anything in mortal ken
任何事物 在 凡人 肯

凡人所知的任何事物

[meɪ] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] ['enɪˌhwen] .
May befall us anywhen .
可能 降临 我们 任何时候 .

可能随时降临到我们身上。

[kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] .
Commercial Importunity .
商业的 恳求 .

商业重要性。

" ['sɜːvɪsɪz] !
" Services !
" 服务 !

服务！

[d'ʌzənz] ['ʌðə(r)] [kɑːz] [ə'veɪləb(ə)l] , £1 , - [tuː; tə] £50 .
Dozens other cars available , £1 , 500 to £50 .
几十个 其他 汽车 可用的 , £1 , - 到 £50 .

还有几十辆其他汽车可供选择，价格从 1,500 英镑到 50 英镑不等。

[kɔːl] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌjuː 'es] . " — ['məʊtə(r)]['dʒɜːn(ə)l] .
Call and insult us . " — Motor Journal .
称呼 和 侮辱 我们 . " — 发动机 杂志 .

打电话来侮辱我们吧。"——《汽车杂志》。

[mɔː(r)] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] .
More Visions of the Unseen .
更多的 愿景 的 这 看不见 .

更多未见之物的景象。

" [ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" The roads are peculiarly situated , and are dangerous not only because
" 这 道路 是 奇特地 位于 , 和 是 危险的 不是 仅有的 因为
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪn] [krɒs] [rəʊdz] ,
they are main cross roads ,
他们 是 主要的 叉 道路 ,

"这些道路位置很特殊，不仅因为它们是主要十字路口而危险，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [vjuː] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
but also on account of the hidden view they afford of each other .
但 还 在 帐户 的 这 隐 看法 他们 买得起 的 每个 其他 .

但也因为它们能让我们彼此窥见对方的秘密。

" — ['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 270]
[页 -]

[第270页]

['tiːtʃə(r)] .
Teacher .
老师 .

老师。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ef ef] [miːn] ?
" And what does ff mean ?
" 和 什么 做 ff 意思是 ?

“ff是什么意思？”

" ['pjuːp(ə)l] (['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]) .
" Pupil (after mature deliberation) .
" 瞳孔 (后 成熟 审议) .

“学生（经过深思熟虑后）。

" [fʌmp] - [fʌmp] .
" Fump - Fump .
" FUMP - FUMP .

“砰砰。

" [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['lʌvə(r)] .
" THE DEVOTED LOVER .
" 这 奉献 情人 .

“忠诚的爱人。”

[" ['lɔɪtərə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['trespəsəz] . " — ['nəʊtɪs] [ɒn] [tjuːb] ['steɪʃ(ə)n] .]
[" Loiterers will be treated as trespassers . " — Notice on Tube Station .]
[" 游荡者 将要 是 治疗 作为 擅闯者 . " — 注意 在 管子 车站 .]

“闲逛者将被视为擅闯者。”——地铁站告示。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɔːd] , [maɪ][dʒeɪn] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['wuːə(r)]
No longer laud , my Jane , the ancient wooer
不 更长 赞美 , 我的 简 , 这 古老的 求爱者

别再赞美我亲爱的简，那位古老的求婚者了。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪ.di] [f'eɪɐ]
Who for the favours of his ladye fayre
WHO 为了 这 恩惠 的 他的 女士 集市

谁为了讨好他的淑女

[wʊd] ['sæli] [fɔːθ] [tuː; tə][streɪf; strɑːf][ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duːə(r)]
Would sally forth to strafe the evil - doer
会 莎莉 前进 到 扫射 这 邪恶的 - 实干家

会挺身而出，扫射作恶者

[ɔː(r)] [bɪəd] [ðə; ði]['drægən][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][leə(r)] ;
Or beard the dragon in his inmost lair ;
或者 胡须 这 龙 在 他的 最 巢穴 ;

或者在巨龙最深处的巢穴里与它搏斗；

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] , [dɪə(r)] [hɑːt] , [ə; eɪ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [streɪ] [tɪfs]
Find it no more , dear heart , a ground for stray tiffs
寻找 它 不 更多的 , 亲爱的 心 , 一个 地面 为了 流浪 争吵

亲爱的，别再让它成为无谓争吵的根源了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] , [juː; jʊ] [kænt] [dɪ'tekt] [ɪn][ˌem 'iː]
Because , forsooth , you can't detect in me
因为 , 真的 , 你 不能 探测 在 我

因为，说真的，你根本察觉不到我身上的任何异样。

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['wɒpɪŋ] ['keitif]
A tendency to go out whopping caitiffs
一个 趋势 到 去 出去 惊人的 债权人

有出去痛打无辜者的倾向

['deɪli] [frɒm; frəm][ten] [tɪl] [θriː] .
Daily from ten till three .
日常的 从 十 直到 三 .

每天上午十点至下午三点。

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['fæʃ(ə)n] ,
He proved himself in his especial fashion ,
他 已证实 他自己 在 他的 特别的 时尚 ,

他以自己独特的方式证明了自己。

['deərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [tuː; tə] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [buːn] ,
Daring the worst to earn a lover's boon ,
大胆 这 最差 到 赚 一个 恋人的 恩惠 ,

为了赢得爱人的恩惠，甘愿冒最坏的风险。

[bʌt; bət][ai] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] ,
But I , no less than he a prey to passion ,
但 我 , 不 较少的 比 他 一个 猎物 到 热情 ,

但我，和他一样，也是激情的俘虏。

[feɪst] [rɪsks] [æz; əz] [greɪt] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Faced risks as great this very afternoon ,
面对 风险 作为 伟大的 这 非常 下午 ,

今天下午就面临着同样巨大的风险，

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [tjuːb] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ai] ['weɪtɪd]
When at the Tube a long half - hour I waited
什么时候 在 这 管子 一个 长的 一半 - 小时 我 等待

我在地铁站等了整整半个小时。

([ɪn] [fɒnd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['rɪt(ə)n] [bek])
(In fond obedience to your written beck)
(在 喜爱 服从 到 你的 书面 贝克)

（遵照您的书面指示）

[weə(r)] ['lɔɪtərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] ['steɪtɪd] ,
Where loiterers , it practically stated ,
在哪里 游荡者 , 它 几乎 声明 ,

它实际上指出，游荡者在哪里，

[wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] .
Would get it in the neck .
会 得到 它 在 这 脖子 .

会打到脖子。

[ðə; ði]['lɪftmen] [huː] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ə'sendɪd]
The liftmen who from time to time ascended
这 电梯工 WHO 从 时间 到 时间 上升

时不时升空的电梯工人

[tuː; tə] [spɪl] [ðeə(r)] [ləʊdz] ([ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [pɑːt])
To spill their loads (in which you had no part)
到 洒 他们的 负载 (在 哪个 你 有 不 部分)

倾泻他们的负担（与你无关）

[rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['iːg(ə)l] [aɪz] [ɪn'tendɪd]
Regarded me with eagle eyes intended
认为 我 和 鹰 眼睛 故意的

用鹰一般的目光打量着我，意图明确。

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['terə(r)][ɒn][maɪ] [hɑːt] ;
To lay the touch of terror on my heart ;
到 躺 这 触碰 的 恐怖 在 我的 心 ;

让我的心感受到恐惧；

[bʌt; bət] [θruː] [ə; eɪ] [weɪt] [ðʌs] ['perələsli] ['drɪəri]
But through a wait thus perilously dreary
但 通过 一个 等待 因此 危险地 凄凉

但等待的过程却如此令人绝望和沮丧

[maɪ] ['spɪrɪt] [dru:p] [nɒt][nɔ:(r)][maɪ] ['kʌrɪdʒ] [flɪntʃ] ;
My spirits drooped not nor my courage flinched ;
我的 烈酒 下垂 不是 也不 我的 勇气 畏缩 ;

我的士气没有低落，我的勇气也没有动摇；

" [ʃi:; ʃi] ['kʌmɪθ] [nɒt] , " [ai] ['mɪəli] [saɪd] , " [aɪm] ['wɪəri]
" She cometh not , " I merely sighed , " I'm weary
" 她 到来 不是 , " 我 仅仅 叹了口气 , " 我是 厌倦

“她不来了,”我只是叹了口气，“我累了。”

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪntʃt] .
And likely to be pinched .
和 可能 到 是 捏 .

而且很可能被掐住。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st] , [lɒŋ] [lɑ:st] , [tu:; tə][end][maɪ] ['fretɪŋ] ,
" You came at last , long last , to end my fretting ,
" 你 来了 在 最后的 , 长的 最后的 , 到 结尾 我的 烦躁 ,

“你终于来了，终于结束了我的焦虑,”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [bɑ:d]
And now you know how your devoted bard
和 现在 你 知道 如何 你的 奉献 诗人

现在你知道你忠诚的吟游诗人是如何......

[feɪst] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [seɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [faɪn] [ɔ:(r)] ['getɪŋ]
Faced for your sake the risk of fine or getting
面对 为了 你的 清酒 这 风险 的 美好的 或者 获得

为了你的利益，你面临着被罚款或处罚的风险。

[æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [dəʊs] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ([hɑ:d]) ;
An unaccustomed dose of labour (hard) ;
一个 不习惯 剂量 的 劳动 (难的) ;

不习惯的高强度劳动；

['hɑ:bə(r)] [nəʊ][mɔ:(r)] [ðæt] [ˌɪdi'ɒtɪk]['nəʊʃ(ə)n]
Harbour no more that idiotic notion
港口 不 更多的 那 愚蠢的 概念

不要再抱有这种愚蠢的想法了。

[ðæt] [lʌv] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] , [flæt] ;
That love to - day is unromantic , flat ;
那 爱 到 - 天 是 不浪漫的 , 平坦的 ;

如今的爱情缺乏浪漫，平淡乏味；

[geɪv] ['lɑ:nsələt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] ,
Gave Lancelot such a proof of his devotion ,
给予 兰斯洛特 这样的 一个 证明 的 他的 虔诚 ,

向兰斯洛特证明了他的忠诚,

[dɪd]['gæləhæd][du:; də] [ðæt] ?
Did Galahad do that ?
做过 加拉哈德 做 那 ?

加拉哈德做了这件事吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 271]
[页 -]

[第271页]

[ðə; ði] [prɪns] ['kɒmz] [həʊm] .
THE PRINCE COMES HOME .
这 王子 来 家 .

王子回家了。

['pæmɪləz] ['ælfəbet] .
PAMELA'S ALPHABET .
帕梅拉的 字母 .

帕梅拉的字母表。

[siːn] . — [ə; eɪ] [də'mestɪk] [ɪn'tɪəriə(r)] .
Scene . — A Domestic Interior .
场景 . — 一个 国内的 内部的 .

场景——室内场景。

['pæmɪləz] ['fɑːðə(r)] , [ɪn][wʌn]['ɑːmtʃeə(r)] ,
Pamela's father , in one armchair ,
帕梅拉的 父亲 , 在 一 扶手椅 ,

帕梅拉的父亲坐在其中一把扶手椅上，

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['preɪzwɜːði] ['efət] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒn] " [ðə; ði]
is making a praiseworthy effort to absorb an article in a review on " The
是 制作 一个 值得称赞 努力 到 吸收 一个 文章 在 一个 审查 在 " 这
['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['faɪnæns] .
Future of British Finance .
未来 的 英国 金融 .

正在努力吸收一篇关于“英国金融的未来”的评论文章。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɑːmtʃeə(r)] ['pæmɪləz] ['mʌðə(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] .
" In another armchair Pamela's mother is doing some sort of mending .
" 在 其他 扶手椅 帕梅拉的 母亲 是 正在做 一些 种类 的 修补 .

“帕梅拉的母亲坐在另一把扶手椅上，正在缝补东西。”

['pæmələ] [hɜː'self] , [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑːθrʌg] , [ɪz] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] ['ɪntrəstɪŋ]
Pamela herself , stretched upon the hearthrug , is reading aloud interesting
帕梅拉 她自己 , 拉伸 之上 这 壁炉架 , 是 阅读 大声 有趣的
['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
extracts from a picture - book .
提取物 从 一个 图片 - 书 .

帕梅拉本人则躺在壁炉地毯上，大声朗读图画书中一些有趣的节选。

['pæmələ] ([ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [sɪŋ] - [sɒŋ]) .
Pamela (in a cheerful sing - song) .
帕梅拉 (在 一个 快乐 唱歌 - 歌曲) .

帕梅拉（用欢快的歌声唱着）。

[ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)] ['dɒŋki] ; [biː][fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] .
A for Donkey ; B for Dicky .
一个 为了 驴 ; B 为了 微弱 .

A代表驴；B代表迪基。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Her Father .
她 父亲 .

她的父亲。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪki] ?
What sort of dicky ?
什么 种类 的 微弱 ?

什么类型的阴茎?

['pæmələ] ([ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] ['kləʊsli]) .
Pamela (examining the illustration more closely) .
帕梅拉 (检查 这 插图 更多的 密切) .

帕梅拉（仔细查看插图）。

[ɔːl] ['ʌgli] [blæk] , - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bluː] [muːf] .
All ugly black , bissect for his blue mouf .
全部 丑陋的 黑色的 , - 为了 他的 蓝色的 口 .

全身丑陋的黑色，为了他那蓝色的嘴巴而一分为二。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ([ɪn'strʌktɪvli]) .
Her Mother (instructively) .
她 母亲 (有启发性地) .

她的母亲（意味深长地）

[nɒt] [bluː] ; ['jeləʊ] .
Not blue ; yellow .
不是 蓝色的 ; 黄色的 .

不是蓝色，是黄色。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [biːk] , [nɒt] [ə; eɪ] [maʊθ] .
And it's a beak , not a mouth .
和 它是 一个 喙 , 不是 一个 嘴 .

而且那是鸟喙，不是嘴巴。

['pæmələ] .
Pamela .
帕梅拉 .

帕梅拉。

[ai] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [muːf] .
I calls it a mouf .
我 呼叫 它 一个 口 .

我称之为“mouf”。

[hiːz] ['iːtɪŋ] [wɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
He's eating wiv it .
他是 吃 维 它 .

他正在用它吃饭。

([wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪs'feɪvə(r)])
(With increasing disfavour)
(和 增加 不受欢迎)

（越来越不受欢迎）

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːm] [hiːz] ['iːtɪŋ] .
A poor little worm he's eating .
一个 贫穷的 小的 蠕虫 他是 吃 .

他正在吃一条可怜的小虫子。

[doʊnt] [laɪk] [hɪm] ; [hiːz] [kruːl] .
Don't like him ; he's crool .
不 喜欢 他 ; 他是 克鲁尔 .

不喜欢他；他很讨厌。

([ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ðə; ði][peɪdʒ] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz]) [siː][fɔː(r); fə(r)] ['pʊsi] ; [diː][fɔː(r); fə(r)] [mɪk] .
(She turns the page hurriedly and continues) C for Pussy ; D for Mick .
(她 转弯 这 页 匆匆 和 继续) C 为了 猫 ; D 为了 米克 .

（她匆匆翻过一页，继续说道）C 代表 Pussy；D 代表 Mick。

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['mʌŋgrəl] .
[This is the name of the family mongrel .
[这 是 这 姓名 的 这 家庭 杂种狗 .

这是家里的杂种狗的名字。

[ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['æbsəluːtli] ['θʌrəbred] ['kɒli] ['mætəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pæmələ] .
That the picture represents an absolutely thoroughbred collie matters nothing to Pamela .
那 这 图片 代表 一个 绝对地 纯种马 柯利犬 事情 没有什么 到 帕梅拉 .

帕梅拉并不在意照片上的牧羊犬是纯种的。

[ʃiː; ʃi] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][əd'maɪərɪŋ] [mɪk] , [ðen] ['ræpɪdli] [swiːps] ['əʊvə(r)]['sɜːt(ə)n] [ɪˌlʌs'treʃən] [ðæt] [feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] .
She spends some time in admiring Mick , then rapidly sweeps over certain illustrations that fail to attract .
她 花费 一些 时间 在 钦佩 米克 , 然后 快速 扫荡 超过 肯定 插图 那 失败 到 吸引 .

她花了一段时间欣赏米克，然后迅速扫过一些未能吸引她的插图。

['pæmələ] (['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][web] - ['fʊtɪd] [faʊl] , [traɪ'ʌmfəntli]) .
Pamela (stopping at the sight of a web - footed fowl , triumphantly) .
帕梅拉 (停止 在 这 视线 的 一个 网站 - 有脚的 鸡 , 凯旋而归) .

帕梅拉（看到一只蹼足鸟，得意地停了下来）。

[dʒiː][fɔː(r); fə(r)] [kwæk] - [kwæk] .
G for Quack - quack .
G 为了 嘎嘎 - 嘎嘎 .

G代表鸭叫声。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Her Father .
她 父亲 .

她的父亲。

[əʊ] , [kʌm] , ['pæmələ] , [ðæts] [nɒt][ə; eɪ] [kwæk] - [kwæk] ; [ðæts] [ə; eɪ] [guːs] .
Oh , come , Pamela , that's not a quack - quack ; that's a goose .
哦 , 来 , 帕梅拉 , 那就是 不是 一个 嘎嘎 - 嘎嘎 ; 那就是 一个 鹅 .

哦，帕梅拉，那不是嘎嘎叫，那是鹅叫。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [nɔɪz] .
It makes quite a different noise .
它 制作 相当 一个 不同的 噪音 .

它发出的声音完全不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 272]
[页 -]

[第272页]

[[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['guːsɪz] [nɔɪz] [hiː; hi] [kliə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['nɜːvəsli] .
[Anticipating an immediate demand for a goose's noise he clears his throat nervously .
[预期 一个 即时 要求 为了 一个 鹅的 噪音 他 清除 他的 喉 紧张地 .

他预料到马上会有人要求他发出鹅叫声，于是紧张地清了清嗓子。

['pæmələ] ([wɪð] [ɔː'θɒrəti]) .
Pamela (with authority) .
帕梅拉 (和 权威) .

帕梅拉（带着权威）。

[ðɪs] [wʌn]['ɪz(ə)nt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .
This one isn't making any noise .
这 一 不是 制作 任何 噪音 .

这个没有发出任何声音。

[ɪts] [ʒuː] - ['θɪŋkɪŋ] .
It's jus ' thinking .
它是 果汁 - 思维 .

只是思考而已。

([hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ək'septs] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ə'gen] .)
(Her father accepts the correction and swallows again .)
(她 父亲 接受 这 更正 和 燕子 再次 .)

（她父亲接受了纠正，又咽了口唾沫。）

[eɪtʃ][fɔː(r); fə(r)] [dʒiː] - [dʒiː] .
H for Gee - gee .
H 为了 吉 - 哎呀 .

H 代表 Gee-gee。

['stjuːpɪd] [dʒiː] - [dʒiː] .
Stupid gee - gee .
愚蠢的 哎呀 - 哎呀 .

愚蠢的吉吉。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Her Father .
她 父亲 .

她的父亲。

[waɪ] ['stjuːpɪd] ?
Why stupid ?
为什么 愚蠢的 ?

为什么愚蠢?

['pæmələ] . -
Pamela . '
帕梅拉 . -

帕梅拉。

['eɪˌkɑːs][ɪts] [teɪl] [lʊks] ['sɪli] .
Acos its tail looks silly .
acos 它是 尾巴 看起来 愚蠢的 .

因为它的尾巴看起来很傻。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] (['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] , [wɪtʃ] [beəz] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən]
Her Father (glancing at the tail , which bears some resemblance to an
她 父亲 (瞥了一眼 在 这 尾巴 , 哪个 熊 一些 相似 到 一个
['ɒspriːz] ['feðə(r)]) .
osprey's feather) .
鱼鹰的 羽毛) .

她的父亲（瞥了一眼尾巴，尾巴有点像鱼鹰的羽毛）。

[jʊr; jər] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
You're right ; it does .
你是 正确的 ; 它 做 .

你说得对，确实如此。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
Her Mother .
她 母亲 .

她的母亲。

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə][let] ['tʃɪldrən] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][bæd] ['drɔːɪŋz] ?
I wonder whether it's wrong to let children get accustomed to bad drawings ?
我 想知道 无论 它是 错误的 到 让 孩子们 得到 习惯 到 坏的 图画 ?

我想知道让孩子习惯糟糕的绘画是否不妥?

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Her Father .
她 父亲 .

她的父亲。

['pæmələ] ['dʌznt] [get] [ə'kʌstəmd] — [ʃiː; ʃi] [kritisaiziz] .
Pamela doesn't get accustomed — she criticises .
帕梅拉 不 得到 习惯 — 她 批评 .

帕梅拉不会习以为常——她会批评。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪli] [teɪl][hɪə(r)] , [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [feɪs] [ðeə(r)] ,
If it weren't for a silly tail here , a stupid face there ,
如果 它 不是 为了 一个 愚蠢的 尾巴 这里 , 一个 愚蠢的 脸 那里 ,

如果不是这里一条滑稽的尾巴，那里一张愚蠢的脸，

[hɜː(r); hə(r)]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] [mait] [laɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['dɔːmənt] .
her critical faculty might lie for ever dormant .
她 批判的 学院 可能 说谎 为了 曾经 休眠 .

她的批判能力可能永远处于休眠状态。

['pæmələ] (['hævɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]['peɪdʒɪz] [wɪð] [wʌn][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] ,
Pamela (having turned over four or five pages with one grasp of the hand ,
帕梅拉 (拥有 转向 超过 四 或者 五 页面 和 一 抓牢 的 这 手 ,

帕梅拉（一手翻了四五页）

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [hɔːs]) .
as if determined to suppress the unsatisfactory horse) .
作为 如果 决定 到 压制 这 不令人满意 马) .

仿佛决心要压制这匹不合格的马）。

[ɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bʌni] .
R for Bunny .
拉 为了 兔子 .

R代表兔子。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
Her Mother .
她 母亲 .

她的母亲。

[nəʊ] , [dɪə(r)] , ['ræbɪt] .
No , dear , Rabbit .
不 , 亲爱的 , 兔子 .

不，亲爱的兔子。

[ɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪt] .
R for Rabbit .
拉 为了 兔子 .

R代表兔子。

[biː][fɔː(r); fə(r)] ['bʌni] .
B for Bunny .
B 为了 兔子 .

B代表兔子。

['pæmələ] (['dʒentli]) .
Pamela (gently) .
帕梅拉 (轻轻地) .

帕梅拉（轻声地）。

[nəʊ] ; [biː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] .
No ; B is for Dicky .
不 ; B 是 为了 微弱 .

不；B 代表 Dicky。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['dɪki] [wɪv] [ðə; ði] [bluː] [muːf] .
The ugly dicky wiv the blue mouf .
这 丑陋的 微弱 维 这 蓝色的 口 .

长着蓝色嘴巴的丑陋小鸡。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] (['ræʃli]) .
Her Father (rashly) .
她 父亲 (贸然) .

她的父亲（鲁莽地）。

[ðə; ði] ['blækbɜːd] .
The blackbird .
这 黑鸟 .

黑鸟。

['pæmələ] (['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ]) .
Pamela (conscious of superior knowledge) .
帕梅拉 (有意识的 的 优越的 知识) .

帕梅拉（意识到自己拥有渊博的知识）。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪts] [neɪm] .
That isn't its name .
那 不是 它是 姓名 .

那不是它的名字。

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , [ɔːl] [blæk] ; [bʌt; bət] [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['dɪki] .
That's what it looks like , all black ; but its name is Dicky .
那就是 什么 它 看起来 喜欢 , 全部 黑色的 ; 但 它是 姓名 是 微弱 .

它看起来全身漆黑，但它的名字叫迪基。

[biː] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] .
B for Dicky .
B 为了 微弱 .

B 代表 Dicky。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
Her Father .
她 父亲 .

她的父亲。

[wel] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
Well , have it your own way .
出色地 , 有 它 你的 自己的 方式 .

好吧，随你便吧。

[wɒt] [dʌz] [es] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ?
What does S stand for ?
什么 做 S 站立 为了 ?

S代表什么？

['pæmələ] (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eldəli] ['kwɒdruped] , [wɪð] [greɪt] [ə'ʃʊərəns]) .
Pamela (turning to the likeness of an elderly quadruped , with great assurance) .
帕梅拉 (转弯 到 这 相似 的 一个 老年 四足动物 , 和 伟大的 保证) .

帕梅拉（神态自信地变成了一只年迈的四足动物的模样）。

[bɑː] - [læm] !
Baa - lamb !
咩 - 羊肉 !

咩咩羊！

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Her Father .
她 父亲 .

她的父亲。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [kɔːl] [bɑː] - [læmz] [ʃiːp] .
Sometimes we call baa - lambs sheep .
有时 我们 称呼 咩咩 - 羔羊 羊 .

有时我们把咩咩叫的羔羊叫做绵羊。

['pæmələ] .
Pamela .
帕梅拉 .

帕梅拉。

[ai][doʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
Her Father .
她 父亲 .

她的父亲。

[juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] ['əʊldə] .
You will when you grow older .
你 将要 什么时候 你 生长 老 .

你年纪大了就会了。

['pæmələ] .
Pamela .
帕梅拉 .

帕梅拉。

[ai][woʊnt][biː; bi] ['eni] ['əʊldə] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
I won't be any older , not for ever so long .
我 惯于 是 任何 老 , 不是 为了 曾经 所以 长的 .

我不会再变老了，至少在很长一段时间内不会。

[nɒt] [tɪl] [nekst]['bɜːrfdeɪ] .
Not till next birfday .
不是 直到 下一个 生日 .

要等到下一个生日。

(['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'sjuːmɪŋ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪnfənsi]) ['taɪəd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .
(Pushing her book away and assuming an air of extreme infancy) Tired of reading .
(推动 她 书 离开 和 假设 一个 空气 的 极端 婴儿期) 疲劳的 的 阅读 .

（把书推开，装出一副极其幼稚的样子）不想看书了。

[wɒnt] [ə; eɪ] ['pɪgi] - [bæk] , [pliːz] !
Want a piggy - back , please !
想 一个 小猪 - 后退 , 请 !

我想要个背背！

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] (['fɜːmli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪ'vjuː] [ə'gen]) .
Her Father (firmly taking up his review again) .
她 父亲 (牢牢 采取 向上 他的 审查 再次) .

她的父亲（坚定地继续他的审查）。

[nɒt] [dʒʌst] [naʊ] .
Not just now .
不是 只是 现在 .

不只是现在。

[aɪm] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .
I'm busy with a picture - book .
我是 忙碌的 和 一个 图片 - 书 .

我正在忙着创作一本图画书。

[[ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] ['saɪləns] [fɔ:ls] [ə'pɒn][ðə; ði] [ruːm] .
[A reproachful silence falls upon the room .
[一个 责备的 沉默 瀑布 之上 这 房间 .

房间里一片责备的沉默。

['pæmələ] (['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [tʃɑːnt]) .
Pamela (presently , in a mournful chant) .
帕梅拉 (目前 , 在 一个 悲哀 呗) .

帕梅拉（此刻，正以哀伤的吟唱）

[ə; eɪ][fɔː(r); fə(r)] [dɒn] - [kiː] .
A for Don - key .
一个 为了 大学教师 - 钥匙 .

A 代表驴。

[biː][fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] —
B for Dicky —
B 为了 微弱 —

B 代表 Dicky——

[ðə; ði] [siːn] [kləuziz] .
The Scene closes .
这 场景 关闭 .

场景结束。

[mɔː(r)] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
MORE OUTLINES OF HISTORY .
更多的 概述 的 历史 .

更多历史概要。

['seɪlə(r)] .
Sailor .
水手 .

水手。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [sʌm; səm] ['ɒrɪndʒ] - [piːl] [ænd; ənd][bə'nɑːnə] - [skɪnz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] , [sɜː(r)] .
" We have just seen some orange - peel and banana - skins floating on the starboard , Sir .
" 我们 有 只是 已见 一些 橙子 - 果皮 和 香蕉 - 皮肤 漂浮的 在 这 右舷 , 先生 .

“先生，我们刚才看到右舷漂浮着一些橘子皮和香蕉皮。”

" [kə'lʌmbəs] .
" Columbus .
" 哥伦布 .

哥伦布。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] ?
" Was there any chewing - gum ?
" 曾是 那里 任何 咀嚼 - 胶 ?

有口香糖吗？

" ['seɪlə(r)] .
" **Sailor** .
" 水手 .

“水手。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" **No** , **Sir** .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

" [kə'lʌmbəs] .
" **Columbus** .
" 哥伦布 .

哥伦布。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wɪr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ,
" **Then it must be the West Indies we're coming to** ,
" 然后 它 必须 是 这 西方 印第斯 是 未来 到 ,

“那我们一定是要去西印度群岛了。”

[ænd; ənd] [aɪ'd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'merɪkə] .
and I'd hoped it was going to be America .
和 ID 希望 它 曾是 去 到 是 美国 .

我原本希望是美国。

" ['flaʊəz] - [nems] .
" **FLOWERS ' NAMES** .
" 花朵 - 姓名 .

“花名。”

[kroʊz] - [fʊt] .
Crow's - Foot .
乌鸦的 - 脚 .

乌鸦脚。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['splendɪd] [driːmz] , [ðə; ði] [best] [driːmz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ,
Have you noticed that the splendid dreams , the best dreams that there are ,
有 你 注意到 那 这 灿烂 梦境 , 这 最好的 梦境 那 那里 是 ,

你有没有注意到，那些美好的梦，那些最美好的梦，

[kʌm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] [stɑː(r)] ?
Come always in the darkest nights without a single star ?
来 总是 在 这 最黑暗的 夜晚 没有 一个 单身的 星星 ?

总是在最黑暗、没有一颗星星的夜晚出现吗？

[wen] [ðə; ði] ['muːnləs] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['blækɪst] [ðə; ði] [best] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ;
When the moonless nights are blackest the best dreams are about ;
什么时候 这 无月 夜晚 是 最黑的 这 最好的 梦境 是 关于 ;

在没有月亮的夜晚，最美好的梦境往往就发生在那时；

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I'll tell you why that should be so and how I found it out .
患病的 告诉 你 为什么 那 应该 是 所以 和 如何 我 成立 它 出去 .

我会告诉你为什么会这样，以及我是如何发现这一点的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɜːd] [huː] ['kɒmz] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
There's a bird who comes at night - time , and underneath his wings ,
有 一个 鸟 WHO 来 在 夜晚 - 时间 , 和 下 他的 翅膀 ,

有一种鸟儿在夜间飞来，在它的翅膀下，

[ɔːl] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] ['feðəri] , [laɪ] ['taɪni] ['feəri] [θɪŋz] ;
All warm and soft and feathery , lie tiny fairy things ;
全部 温暖的 和 柔软的 和 羽毛状的 , 说谎 微小的 仙女 事物 ;

温暖、柔软、轻盈，躺着许多小精灵；

[hiː; hi] [spredz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [aʊt] ['waɪdli] ([juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] , [nɒt] [ðə; ði] [dɑːk])
He spreads his wings out widely (you see them , not the dark)
他 传播 他的 翅膀 出去 广泛 (你 看 他们 , 不是 这 黑暗的)

他张开双翼（你看到的是翅膀，而不是黑暗）。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['fɛəriz] ['wɪspərɪŋ] , " [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! "
And you hear the fairies whispering , " Hush ! hush ! "
和 你 听到 这 仙女 耳语 , " 嘘 ! 嘘 ! "

你听见仙女们在低语：“嘘！嘘！”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ! "
" I'll tell you ! "
" 患病的 告诉 你 ! "

“我会告诉你！”

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

" [ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] [blæk] [ænd; ənd] ['feðəri] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
" The bird is black and feathery , but his feet are made of gold ;
" 这 鸟 是 黑色的 和 羽毛状的 , 但 他的 脚 是 制成 的 金子 ;

“这只鸟全身黑色，羽毛丰满，但它的脚却是金子做的；

[hiː; hi] ['tʃiːfli] ['kɒmz] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] [heɪt] [ðə; ði] [kəʊld] ;
He chiefly comes in summer - time , for fairies hate the cold ;
他 主要 来 在 夏天 - 时间 , 为了 仙女 恨 这 寒冷的 ;

他主要在夏季出现，因为仙子讨厌寒冷；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['velvɪt] - [dɑːk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [eəz]
And if the nights are velvet - dark and full of summer airs
和 如果 这 夜晚 是 天鹅绒 - 黑暗的 和 满的 的 夏天 播出

如果夜晚如丝绒般漆黑，充满了夏日的微风

[hiː; hi] ['liŋgəz] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [kriːps] [ʌp] [ænd; ənd] [faindz] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] .
He lingers till the sun creeps up and finds him unawares .
他 徘徊不去 直到 这 太阳 令人毛骨悚然 向上 和 发现 他 不知情 .

他一直待到太阳悄悄升起，才发现他还浑然不觉。

[ænd; ənd] [səʊ] [jʊl] [siː] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [djuː] [ɪz] [wet] ,
And so you'll see in summer - time , when all the dew is wet ,
和 所以 你会 看 在 夏天 - 时间 , 什么时候 全部 这 露 是 湿的 ,

所以到了夏天，当露水湿漉漉的时候，你就会看到这种情况。

[ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] [klɔːz] ['meɪbi] [wɪl] ['lɪŋgə(r)] [jet] ;
The footprints of his golden claws maybe will linger yet ;
这 脚印 的 他的 金的 爪子 或许 将要 萦绕 然而 ;

他金色利爪留下的痕迹或许还会继续存在；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] ['flaʊə(r)] - [bʌdz] [wɪl] [gliːm] [laɪk] ['gəʊldən] [greɪn] ,
The little golden flower - buds will gleam like golden grain ,
这 小的 金的 花 - 花蕾 将要 闪耀 喜欢 金的 粮食 ,

那些金色的小花苞会像金色的麦穗一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] [pə'hæps] [jʊl] [driːm] [ə'gen] .
And if you pick and cherish them perhaps you'll dream again .
和 如果 你 挑选 和 珍惜 他们 也许 你会 梦 再次 .

如果你把它们捡起来好好珍惜，或许你还会再次做梦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['eərəpleɪn] , ['grænpɑː] ? "
" Have you ever been up in an aeroplane , Grandpa ? "
" 有 你 曾经 到过 向上 在 一个 飞机 , 爷爷 ? "

"爷爷，您坐过飞机吗？"

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] — [nɒt] [jet] .
" No , my boy — not yet .
" 不 , 我的 男生 — 不是 然而 .

"不，我的孩子——还没到时候。"

" ['ɒnəz] ['iːzi] .
" HONOURS EASY .
" 荣誉 简单的 .

"荣誉很容易。"

[ai] .
I .
我 .

我。

[nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒləm] [ɒv; əv]
Not very long ago the following advertisements appeared in the same column of
不是 非常 长的 前 这 下列的 广告 出现 在 这 相同的 柱子 的
[ðə; ði] - ['deɪli] [gə'zet] :
The Southshire Daily Gazette :
这 - 日常的 公报 :

不久前，《南郡日报》同一栏目刊登了以下广告：

" [lɒst] , [ə; eɪ][pjʊə(r)] [blæk] [ˌpiːkɪ'niːz] [dɒg] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bædʒ] [mɑːkt] - ['tʃerəb] . -
" Lost , a pure black Pekinese dog , wearing a silver badge marked ' Cherub . '
" 丢失的 , 一个 纯的 黑色的 北京人 狗 , 穿着 一个 银 徽章 标记 - 小天使 . -

"Lost，一只纯黑色的北京犬，戴着一枚标有'Cherub'的银色徽章。"

['hænsəm] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] .
Handsome reward offered .
英俊的 报酬 提供 .

丰厚奖励等你来拿。

[ef] . [biː] . , [grænd][həʊ'tel] , - . "
F . B . , Grand Hotel , Brightbourne . "
F . B . , 盛大 酒店 , - . "

FB，布莱特伯恩大酒店。

" [faʊnd] , [ə; eɪ] [blæk] [ˌpiːkɪ'niːz] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bædʒ] [mɑːkt] - ['tʃerəb] . -
" Found , a black Pekinese , wearing a silver badge marked ' Cherub . '
" 成立 , 一个 黑色的 北京人 , 穿着 一个 银 徽章 标记 - 小天使 . -

"发现一只黑色北京犬，佩戴着一枚标有'小天使'字样的银色徽章。"

[nəʊ] [rɪ'wɔːd] [rɪ'kwaɪəd] .
No reward required .
不 报酬 必需的 .

无需任何奖励。

[ðə; ði] [laɪmz] , ['tʃeviət] [rəʊd] , - .
The Limes , Cheviot Road , Brightbourne .
这 青柠 , 切维厄特 路 , - .

The Limes，Cheviot Road，Brightbourne。

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd] [skænd] ['ɔːlməʊst]

On the same morning the paper was opened and scanned almost

在 这 相同的 早晨 这 纸 曾是 打开 和 扫描 几乎

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [baɪ]['mɪsɪz] . ['fredrɪk] ['bæθəst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

simultaneously by Mrs . Frederick Bathurst in the sitting - room which she and

同时地 经过 太太 . 弗雷德里克 巴瑟斯特 在 这 坐着 - 房间 哪个 她 和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði][grænd][həʊ'tel] ,

her husband occupied at the Grand Hotel ,

她 丈夫 占领 在 这 盛大 酒店 ,

当天上午，弗雷德里克·巴瑟斯特夫人几乎同时在她和丈夫居住的大酒店客厅里打开并浏览了这份报纸。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] " [ðə; ði] [laɪmz] . "

and by Mr . Hartley Friend in the morning - room at " The Limes . "

和 经过 先生 . 哈特利 朋友 在 这 早晨 - 房间 在 " 这 青柠 . "

以及哈特利·弗兰德先生在“莱姆斯”的晨间休息室。

" [əʊ] , [fred] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['bæθəst] , " ['tʃerəb] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .

" Oh , Fred , " exclaimed Mrs . Bathurst , " Cherub has been found .

" 哦 , 弗雷德 , " 惊呼 太太 . 巴瑟斯特 , " 小天使 有 到过 成立 .

“哦，弗雷德，”巴瑟斯特太太惊呼道，“小天使找到了。”

[hiːz] [ɔːl] [seɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [kɔːld] - [ðə; ði] [laɪmz] , - [ɪn] ['tʃevɪət] [rəʊd] .

He's all safe at a house called ' The Limes , ' in Cheviot Road .

他是 全部安全的 在 一个 房子 称为 - 这 青柠 , - 在 切维厄特 路 .

他现在很安全，住在切维奥特路一栋名叫“莱姆斯”的房子里。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['splendɪd] ? "

Isn't that splendid ? "

不是 那 灿烂 ? "

那岂不是很棒吗?

" ['veri] [gʊd] [njuːz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

" Very good news , " said her husband .

" 非常 好的 消息 , " 说 她 丈夫 .

“真是个好消息,”她丈夫说。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] . "

" I told you not to worry . "

" 我 讲述 你 不是 到 担心 . "

“我不是跟你说过不用担心吗？”

" [ɪts] [ə; eɪ][də'rekt]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [preə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bæθəst] .

" It's a direct answer to prayer , " said Mrs . Bathurst .

" 它是 一个 直接的 回答 到 祷告 , " 说 太太 . 巴瑟斯特 .

“这是对祈祷的直接回应,”巴瑟斯特夫人说。

" [bʌt; bət] — "

" But — "

" 但 — "

“但-”

" [bʌt; bət] [wɒt] ?

" But what ?

" 但 什么 ?

但是什么?

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [in'kwaiə] .

" her husband inquired .

" 她 丈夫 询问 .

“她丈夫问道。”

" [bʌt; bət][ai][du:; də] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs] [nɒt][tu:; tə]['ɒfə(r)]['eni] [rɪ'wɔ:d] .
" But I do wish you had taken my advice not to offer any reward .
" 但 我 做 希望 你 有 已采取 我的 建议 不是 到 提供 任何 报酬 .

但我希望你听从我的建议，不要提供任何奖励。

[ju:; jʊ] [mait] [səʊ] ['i:zəli] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .
You might so easily have left it open .
你 可能 所以 容易地 有 左边 它 打开 .

你很容易就会把它敞开着。

['pi:p(ə)l] [ɑ:rnt] [səʊ] ['mɜ:sənəri] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
People aren't so mercenary as all that .
人们 不是 所以 雇佣兵 作为 全部 那 .

人们并没有那么唯利是图。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ðæt] ['eniwʌn] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][æn; ən][həʊ'tel][laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]
It stands to reason that anyone staying at an hotel like this and bringing
它 站立 到 原因 那 任何人 入住 在 一个 酒店 喜欢 这 和 带来
[ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ðem; ðəm] — ['ɔ:lweɪz][æn; ən] [ɪk'spensɪv] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] — [ænd; ənd]['vælju:ɪŋ]
a dog with them — always an expensive thing to do — and valuing
一个 狗 和 他们 — 总是 一个 昂贵的 事物 到 做 — 和 估值
[ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ædvətaɪz] [ɪts] [lɒs] ,
it enough to advertise its loss ,
它 足够的 到 广告 它是 损失 ,

不难理解，任何入住这类酒店并携带宠物狗（这总是一笔不小的开支）的人，如果足够重视自己的爱犬并愿意刊登寻狗启事，

[wʊd] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] . "
would behave properly when the time came . "
会 表现 适当地 什么时候 这 时间 来了 . "

时机成熟时，他会表现得体。

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " ['mɪstə(r)] . ['bæθəst] [rɪ'plaɪd] .
" I don't know , " Mr . Bathurst replied .
" 我 不 知道 , " 先生 . 巴瑟斯特 回复 .

“我不知道，”巴瑟斯特先生回答道。

" [dʌz] ['eniθɪŋ] [stænd][tu:; tə]['ri:z(ə)n] ?
" Does anything stand to reason ?
" 做 任何事物 站立 到 原因 ?

“有什么合乎逻辑的吗？”

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][dɒg] - [θi:f] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][tu:; tə]['rænsəm] ,
The ordinary dog - thief , holding up an animal to ransom ,
这 普通的 狗 - 贼 , 保持 向上 一个 动物 到 赎金 ,

普通的偷狗贼，挟持动物勒索赎金，

[mait] [bi:; bi] [di'tə:] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz] [meɪd] .
might be deterred from returning it if no mention of money was made .
可能 是 威慑 从 返回 它 如果 不 提到 的 钱 曾是 制成 .

如果没有提及金钱，他们可能不会归还。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][ɒn] [ðæt] . "
You remember we decided on that . "
你 记住 我们 决定 在 那 . "

你还记得我们当时决定这么做吗？

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .
" Oh , no , I don't think so .
" 哦 , 不 , 我 不 思考 所以 .

“哦，不，我不这么认为。”

[juː; jʊ] ['mɪəli] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ə'gen] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
You merely had your way again , that was all .
你 仅仅 有 你的 方式 再次 , 那 曾是 全部 .

你只不过又一次得逞了，仅此而已。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'genst] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .
I was always against offering a reward .
我 曾是 总是 反对 提供 一个 报酬 .

我一直反对提供奖励。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] - ['hænsəm] - [tuː] .
And the word ' handsome ' too .
和 这 单词 - 英俊的 - 也 .

还有"英俊"这个词。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai]['nevə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] .
In any case I never agreed to that .
在 任何 案件 我 绝不 同意 到 那 .

总之，我从未同意过。

[juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ɪn]['leɪtə(r)] .
You put that in later .
你 放 那 在 之后 .

你稍后再添加。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['bæθəst] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [wei] — [ɪn]
Another thing , " Mrs . Bathurst continued , " I knew it in some curious way — in
其他 事物 , " 太太 . 巴瑟斯特 持续 , " 我 知道 它 在 一些 好奇的 方式 — 在
[maɪ] [bəʊnz] ,
my bones ,
我的 骨头 ,

"还有一件事，"巴瑟斯特夫人继续说道，"我以某种奇特的方式——在我的骨子里——知道这件事。"

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] — [ðæt] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv] ['tʃɛrəbz] ['neɪtʃə(r)] , [ɪts] ['ɪnəs(ə)ns] , [ɪts]['reɪdiənt]
as they say — that the fineness of Cherub's nature , its innocence , its radiant
作为 他们 说 — 那 这 精细度 的 小天使的 自然 , 它是 无辜 , 它是 辐射状
['frendlinəs] ,
friendliness ,
友善 ,

正如他们所说——小天使天性纯洁无瑕，天真无邪，热情友善，

[wʊd] [ˌəʊvə'kʌm] ['eni] ['sɔːdidnis] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [faʊnd] [hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [ɔːl] [lɒst]
would overcome any sordidness in the person who found him , poor darling , all lost
会 克服 任何 肮脏 在 这 人 WHO 成立 他 , 贫穷的 亲爱的 , 全部丢失的
[ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
and unhappy .
和 不开心 .

可怜的宝贝，迷失了方向，很不快乐，他会克服发现他的人身上任何卑劣的品质。

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [mʌtʃ] [wɪð] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [swiːt] ['kærəktə(r)][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][biː; bi]
No one who has been much with that simple sweet character could fail to be
不 一 WHO 有 到过 很多 和 那 简单的 甜的 特点 可以 失败 到 是
[ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
the better for it .
这 更好的 为了 它 .

凡是与这位性格单纯善良的人相处过一段时间的人，都会从中受益匪浅。

" ['mɪstə(r)] . ['bæθəst] [kɔːf] .
" Mr . Bathurst coughed .
" 先生 . 巴瑟斯特 咳嗽 .

巴瑟斯特先生咳嗽了一声。

" [ðæt] [ɪz][səʊ] ? " [hɪz; ɪz][waɪf] [pə'sistid] .
" That is so ? " his wife persisted .
" 那 是 所以 ? " 他的 妻子 持续 .

"真是这样吗？"他妻子追问道。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bæθəst] , ['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [eg] , " [let] [ˌjuː 'es]
" Well , " said Mr . Bathurst , after helping himself to another egg , " let us
" 出色地 , " 说 先生 . 巴瑟斯特 , 后 帮助 他自己 到 其他 蛋 , " 让 我们
[həʊp] [səʊ] ,
hope so ,
希望 所以 ,

"好吧，"巴瑟斯特先生一边给自己又拿了一个鸡蛋，一边说道，"但愿如此。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] . "
at any rate . "
在 任何 速度 . "

好歹。"

" [ɪts] [gɒn] [bɪ'jɒnd] [mɪə(r)] [həʊp] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [traɪ'ʌmfəntli] .
" It's gone beyond mere hope , " said his wife triumphantly .
" 它是 已消失 超过 仅仅 希望 , " 说 他的 妻子 凯旋而归 .

"这已经超越了希望，"他的妻子得意地说。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] ['sentəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sekənd]
" Listen to this ; " and she read out the sentence from the second
" 听 到 这 ; " 和 她 读 出去 这 句子 从 这 第二
[əd'vɜːtɪsmənt] , " - [nəʊ] [rɪ'wɔːd] [rɪ'kwaɪəd] . -
advertisement , " ' No reward required . '
广告 , " - 不 报酬 必需的 . -

"听着，"她念出了第二则广告中的一句话，"'无需报酬。'

[ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [pruːf] ?
There , " she added , " isn't that proof ?
那里 , " 她 额外 , " 不是 那 证明 ?

"那不就是证据吗？"她补充道。

[aɪl] [gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə] ['tʃeviət] [rəʊd] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi]
I'll go round to Cheviot Road directly after breakfast and say how grateful we
患病的 去 圆形的 到 切维厄特 路 直接地 后 早餐 和 说 如何 感激的 我们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

早餐后我会直接去切维厄特路，表达我们的感激之情。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [bæk] .
and bring the darling back .
和 带来 这 亲爱的 后退 .

把宝贝带回来。

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

['miːnwaɪl] [æt; ət] " [ðə; ði] [laɪmz] " ['mɪstə(r)] . ['hɑːtli] [frend] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð]
Meanwhile at " The Limes " Mr . Hartley Friend was pacing the room with
同时 在 " 这 青柠 " 先生 . 哈特利 朋友 曾是 踱步 这 房间 和
[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [steps] .
impatient steps .
不耐烦 步骤 .

与此同时，在"莱姆斯"酒吧，哈特利·弗兰德先生焦躁地在房间里踱来踱去。

" [ai][du:; də] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [les] [ɪm'pʌlsɪv] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
" I do wish you would try to be less impulsive , " he was saying to
" 我 做 希望 你 会 尝试 到 是 较少的 冲动 , " 他 曾是 说 到
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

“我希望你能尽量少些冲动，”他对妻子说。

" ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)][tu:; tə] [li:v]
" Anything in the nature of business you would be so much wiser to leave
" 任何事物 在 这 自然 的 商业 你 会 是 所以 很多 更明智 到 离开
[tu:; tə][ˌem 'i:] . "
to me . "
到 我 . "

“任何商业上的事情，你最好还是交给我来处理。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ? " ['mɪsɪz] . [frend] [ɑ:skt] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] [plə'sɪdəti] .
" What is it now ? " Mrs . Friend asked with perfect placidity .
" 什么 是 它 现在 ? " 太太 . 朋友 问 和 完美的 平静 .

“现在又是什么事？”弗兰德太太平静地问道。

" [ðɪs] [dɒg] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" This dog , " said her husband ,
" 这 狗 , " 说 她 丈夫 ,

“这条狗，”她丈夫说。

" [ðæt] ['fɑ:sənd] [ɪt'self][ɒn][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] [wei] — [wɒt'evə(r)] [pə'zest] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rʌʃ]
" that fastened itself on you in this deplorable way — whatever possessed you to rush
" 那 系紧 本身 在 你 在 这 可悲的 方式 — 任何 拥有 你 到 匆忙
['ɪntu:] [prɪnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
into print about it ? "
进入 打印 关于 它 ? "

“这件事以这种令人遗憾的方式缠上了你——你究竟是出于什么原因，才急于把它写成文章呢？”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [rʌʃt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
" Of course I rushed , as you say .
" 的 课程 我 匆忙 , 作为 你 说 .

“当然，正如你所说，我当时很着急。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən]
Think of the feelings of the poor woman
思考 的 这 情怀 的 这 贫穷的 女士

想想那位可怜女人的感受吧

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 274]
[页 -]

[第274页]

[hu:] [hæz; həz] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [pet] .
who has lost her pet .
WHO 有 丢失的 她 宠物 .

谁弄丢了宠物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] . "
It was the only kind thing to do . "
它 曾是 这 仅有的 种类 事物 到 做 . "

这是唯一能做的善事。

" - [pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən] - [ɪn'di:d] !
" ' Poor woman ' indeed !
" - 贫穷的 女士 - 的确 !

“可怜的女人！”

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] .
I assure you she's nothing of the sort .
我 保证 你 她是 没有什么 的 这 种类 .

我向你保证，她绝不是那样的人。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪdlɪŋ] [aʊt] [ˌbeni'fækʃən] [laɪk] [ðɪs] .
One would think you were a millionaire to be ladling out benefactions like this .
一 会 思考 你 是 一个 百万富翁 到 是 舀 出去 恩惠 喜欢 这 .

你会像这样慷慨解囊，让人以为你是百万富翁。

- [nəʊ] [rɪ'wɔːd] [rɪ'kwaɪəd] . -
' No reward required . '
- 不 报酬 必需的 . -

“无需任何奖励。”

['fænsi] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'fʌndɪd] ! "
Fancy not even asking for the price of the advertisement to be refunded ! "
想要 不是 甚至 问 为了 这 价格 的 这 广告 到 是 已退款 ! "

居然连广告费都不要求退还！

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['skwɒlɪd] . "
" But that would have been so squalid . "
" 但 那 会 有 到过 所以 肮脏的 . "

“但那也太肮脏了。”

" - ['skwɒlɪd] ! -
" ' Squalid ! '
" - 肮脏的 ! -

“太脏了！”

[aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [juː; jʊ] .
I've no patience with you .
我已经 不 耐心 和 你 .

我对你一点耐心都没有。

['dʒʌstɪs] ['ɪz(ə)nt] ['skwɒlə(r)] .
Justice isn't squalor .
正义 不是 肮脏不堪 .

正义并非肮脏不堪。

[ɪts] — [ɪts] ['dʒʌstɪs] .
It's — it's justice .
它是 — 它是 正义 .

这是——这是正义。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .
As for your ' poor woman , ' listen to this .
作为 为了 你的 - 贫穷的 女士 , - 听 到 这 .

至于你口中的“可怜的女人”，听我说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [riːd] [aʊt] [ðə; ði] ['bæθəst] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɪð] ['terəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['hænsəm] [rɪ'wɔːd] ['ɒfəd] . "
" And he read out the Bathurst advertisement with terrible emphasis on the words " Handsome reward offered . "
" 和 他 读 出去 这 巴瑟斯特 广告 和 糟糕的 强调 在 这 字 " 英俊的 报酬 提供 . "

“他念出了巴瑟斯特的广告，特别强调了‘丰厚奖励’这几个字。”

" [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] — - ['hænsəm] - ? "
" Do you hear that — ' handsome ' ? "
" 做 你 听到 那 — - 英俊的 - ? "

你听到了吗——"英俊"?

" [jes] , [ai][hɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ['eɪmiəbli] ; " [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] . "
" Yes , I hear , " said his wife amiably ; " but that isn't my idea of making money . "
" 是的 , 我 听到 , " 说 他的 妻子 友好地 ; " 但 那 不是 我的 主意 的 制作 钱 . "

"是的，我听说了，"他的妻子和蔼地说，"但这并不是我理解的赚钱方式。"

" [ai][həʊp][ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ɪts] [maɪn] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" I hope you don't suppose it's mine , " said her husband .
" 我 希望 你 不 认为 它是 矿 , " 说 她 丈夫 .

"我希望你不要以为这是我的，"她丈夫说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɒmən] [sens] .
" But there is such a thing as common sense .
" 但 那里 是 这样的 一个 事物 作为 常见的 感觉 .

但常识是存在的。

[waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] [ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bru:t] ['fɒləʊɪŋ] [ˌju: 'es] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ˌju: 'es] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [si:] . "
Why on earth the accident of this little brute following us home should run us into the expense of an advertisement and a certain amount of food and drink I'm hanged if I can see . "
为什么 在 地球 这 事故 的 这 小的 蛮力 下列的 我们 家 应该 跑步 我们 进入 这 费用 的 一个 广告 和 一个 肯定 数量 的 食物 和 喝 我是 绞刑 如果 我 能 看 . "

"这只小畜生跟着我们回家，结果却要我们花钱做广告，还要花掉一些食物和饮料，这到底是怎么回事？我简直要被吊死了。"

" [wel] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌeɪmiə'bɪləti] ,
" Well , dear , " said his wife with the same amiability ,
" 出色地 , 亲爱的 , " 说 他的 妻子 和 这 相同的 和蔼 ,

"嗯，亲爱的，"他的妻子同样和蔼地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kænt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ai][kænt] [meɪk] [ju:; jʊ] .
" if you can't see it I can't make you .
" 如果 你 不能 看 它 我 不能 制作 你 .

"如果你看不见，我也没办法让你看见。"

" [ˌaɪ 'vi:] .
" IV .
" 第四 .

"IV.

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] " [ə; eɪ]['leɪdi] [huz] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pi:k] " [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .
A few minutes later the arrival of " a lady who's come for the Peek " was announced .
一个 很少 分钟 之后 这 到达 的 " 一个 女士 谁是 来 为了 这 窥视 " 曾是 宣布 .

几分钟后，广播宣布"一位前来偷窥的女士"到来。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [frend] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][rəʊz] , " [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" No , " said Mr . Friend as his wife rose , " leave it to me .
" 不 , " 说 先生 . 朋友 作为 他的 妻子 玫瑰 , " 离开 它 到 我 .

"不，"弗兰德先生在妻子起身时说道，"交给我吧。"

[aɪl] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll deal with it .
患病的 交易 和 它 .

我会处理这件事。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['veri] ['delɪkət] . "
The situation is very delicate . "
这 情况 是 非常 精美的 . "

情况非常微妙。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['bæθəst] ,
" How can I thank you enough , " began Mrs . Bathurst ,
" 如何 能 我 感谢 你 足够的 , " 开始 太太 . 巴瑟斯特 ,

“我该如何表达我的感激之情呢？”巴瑟斯特夫人开口说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ?
" for being so kind and generous about our little angel ?
" 为了 存在 所以 种类 和 慷慨的 关于 我们的 小的 天使 ?

“感谢你们对我们的小天使如此友善和慷慨？”

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ai] [ə'griːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋli] [kən'sɪdərət] [kæn; kən]['evə(r)]
My husband and I agreed that nothing more charmingly considerate can ever
我的 丈夫 和 我 同意 那 没有什么 更多的 迷人地 周到 能 曾经
[hæv; həv] [biːn] [dʌn] .
have been done .
有 到过 完毕 .

我和我丈夫一致认为，再也没有比这更体贴周到了的做法了。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . [frend] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
" At this point Mrs . Friend followed her husband into the room ,
" 在 这 观点 太太 . 朋友 随后 她 丈夫 进入 这 房间 ,

这时，弗兰德太太跟着丈夫进了房间。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bæθəst] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .
and Mrs . Bathurst renewed her expressions of gratitude .
和 太太 . 巴瑟斯特 更新 她 表达式 的 感激 .

巴瑟斯特夫人再次表达了她的感激之情。

" [bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
" But at any rate , " she added to her ,
" 但 在 任何 速度 , " 她 额外 到 她 ,

“但无论如何,”她补充道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] ?
" you will permit me to defray the cost of the advertisement ?
" 你 将要 允许 我 到 支付 这 成本 的 这 广告 ?

“您允许我承担广告费用吗？”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt] [ɪk'spens] .
I could not allow you to be at that expense .
我 可以 不是 允许 你 到 是 在 那 费用 .

我不能让你付出这样的代价。

" [bɪ'fɔː(r)]['mɪsɪz] . [frend] [kʊd; kəd] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ˌɪntə'viːnd] .
" Before Mrs . Friend could speak her husband intervened .
" 前 太太 . 朋友 可以 说话 她 丈夫 介入 .

“弗兰德太太还没来得及开口，她的丈夫就插话了。”

" [nəʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No , madam , " he said , " I couldn't think of it .
" 不 , 女士 , " 他 说 , " 我 不能 思考 的 它 .

“不，夫人,”他说，“我想不出来。”

[pliːz] [doʊnt] [let] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mʌni] ['vʌlgəraɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frendli] [ækt] [laɪk] [ðɪs] .
Please don't let the mention of money vulgarize a little friendly act like this .
请 不 让 这 提到 的 钱 庸俗化 一个 小的 友好的 行为 喜欢 这 .

请不要让金钱的诱惑玷污了这种友好的举动。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌriːjuː'naɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [pet] .
We are only too glad to have been the means of reuniting you and your pet .
我们 是 仅有的 也 高兴的 到 有 到过 这 方法 的 重聚 你 和 你的 宠物 .

我们非常高兴能够帮助您和您的宠物团聚。

" [iː] . [viː] . [el] .
" E . V . L .
" E . V . L .

"EVL

['leɪdi] [wɪð] [præm] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['njuːkʌmə(r)] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
Lady with Pram (who has been pointing out to newcomer the beauties of the neighbourhood ,
女士 和 婴儿车 (WHO 有 到过 指向 出去 到 新人 这 美女 的 这 邻里 ,

推着婴儿车的女士（她一直在向新来者介绍附近街区的美景），

[weə(r)] [ə; eɪ] [straɪk] [ɪz] ['θret(ə)nd]) .
where a strike is threatened) .
在哪里 一个 罢工 是 威胁) .

（在罢工威胁的情况下）。

" [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˌoʊ 'tiː] - [iːdz] . "
" That's one of the ' Ot ' Eads . "
" 那就是 一 的 这 - ot - 伊兹 . "

"那是'Ot 'Eads'之一。"

" ['rʌfərd] ['æbi] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [frʌnt] ,
" Rufford Abbey is , of course , a wonderful old place , and all the front ,
" 拉福德 修道院 是 , 的 课程 , 一个 精彩的 老的 地方 , 和 全部 这 正面 ,

"拉福德修道院当然是一个很棒的古老地方，而且前面……"

[frɒm; frəm] ['geɪbl] [tuː; tə] ['geɪbl] , [ɪz] ['dʒenjuɪn] [tenθ] - ['sentʃəri] , [bɪlt] [ɪn] - . " — ['sʌndeɪ] [taɪmz] .
from gable to gable , is genuine tenth - century , built in 1139 . " — Sunday Times .
从 山墙 到 山墙 , 是 真的 第十 - 世纪 , 建造 在 - . " — 星期日 《时代周刊》 .

从山墙到山墙，都是真正的十世纪建筑，建于 1139 年。"——《星期日泰晤士报》。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːkə] - ['kæni] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [njuː] [æz; əz] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
It looks as if the ca ' canny idea was not so new as we thought it .
它 看起来 作为 如果 这 ca - 精明 主意 曾是 不是 所以 新的 作为 我们 想法 它 .

看来这个精明的想法并没有我们想象的那么新颖。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['evri] ['wʊmənz] ['prɪvəlɪdʒ] .
" Every Woman's Privilege .
" 每一个 女性的 特权 .

“每个女人的特权。”

" [wen] ['deɪliə; 'dɑːliə] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['welθi] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [nʌt] ,
" When Dahlia refused the hand of a wealthy middle - aged nut ,
" 什么时候 大丽花 拒绝 这 手 的 一个 富裕 中间 - 老年人 坚果 ,

“当达莉娅拒绝了一位富有的中年疯子的求婚时，

[wɪð] ['fɔːltləs] ['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] ['luːkjʊ,breɪt] ['epigræm] ,
with faultless knickerbockers and a gift for lucubrated epigrams ,
和 完美无瑕 尼克博克 和 一个 礼物 为了 沉思 警句 ,

穿着无可挑剔的灯笼裤，并且擅长创作精妙的警句，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒt] ([plæt'ɒnɪkli]) [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['peniləs] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːmə(r)] ,
preferring to throw in her lot (platonically) with a young and penniless social reformer ,
偏好 到 扔 在 她 很多 (柏拉图式的) 和 一个 年轻的 和 身无分文 社会的 改革者 ,

她宁愿（柏拉图式地）与一位年轻而贫穷的社会改革家结盟，

[wiː; wi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɪəd] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] (" ['skænd(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
we took no notice of those who feared a scandal (" scandals are not what they were ,
我们 采取 不 注意 的 那些 WHO 害怕 一个 丑闻 (" 丑闻 是 不是 什么 他们 是 ,

我们没有理会那些害怕丑闻的人（“丑闻已经不是以前那样了，

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed]) ,
" as she said) ,
" 作为 她 说) ,

正如她所说），

[nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːrlz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
nor of the girl's assertion that she had no use for the alleged romance of marriage .
也不 的 这 女孩们 断言 那 她 有 不 使用 为了 这 据称 浪漫 的 婚姻 .

也没有采纳女孩的说法，即她对所谓的婚姻浪漫不感兴趣。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɒd] [huːz] ['ɪmɪdʒ] , [wɪð] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['ærəʊ] ,
We were confident that the little god whose image , with bow and arrow ,
我们 是 自信的 那 这 小的 上帝 谁 图像 , 和 弓 和 箭 ,

我们确信，那位手持弓箭的小神，

[stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːliəz] [æn'sestrəl] [həʊm] , [wʊd] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
stood in the garden of Dahlia's ancestral home , would put things right for us in the end .
站立 在 这 花园 的 大丽花的 祖先的 家 , 会 放 事物 正确的 为了 我们 在 这 结尾 .

站在达莉娅祖宅的花园里，最终会为我们拨乱反正。

[jet] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]
Yet we were not greatly annoyed when he made a mess of his business
然而 我们 是 不是 非常 恼怒 什么时候 他 制成 一个 混乱 的 他的 商业
[ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [mæn] ;
and married her to the wrong man ;
和 已婚 她 到 这 错误的 男人 ；

然而，当他把事情搞砸，把她嫁给了不合适的人时，我们并没有非常生气；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə'kɜː(r)][ænd; ənd]
for in the meantime such strange things had been allowed to occur and
为了 在 这 与此同时 这样的 奇怪的 事物 有 到过 允许 到 发生 和
[ðə; ði] [raɪt] [mæn][hæd; həd] [pruːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [mʌtʃ] [keə(r)]
the right man had proved such a disappointment that we didn't much care
这 正确的 男人 有 已证实 这样的 一个 失望 那 我们 没有 很多 关心
[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
what happened to anybody .
什么 发生 到 任何人 .

因为在此期间，一些奇怪的事情发生了，而合适的人选却令人如此失望，所以我们并不太关心任何人的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd]['lʌvə(r)] , ['mɔːtɪmə(r)]['dʒɛroʊld] ,
It was the rejected lover , Mortimer Jerrold ,
它 曾是 这 拒绝 情人 ， 莫蒂默 杰罗尔德 ，

他是被拒绝的情人，莫蒂默·杰罗尔德。

[huː] [kən'siːvd] [tuː] [braɪt] [aɪ'diəz][fɔː(r); fə(r)] ['kɔŋkə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
who conceived two bright ideas for conquering her independence of mind ,
WHO 构思 二 明亮的 想法 为了 征服 她 独立 的 头脑 ，

她想出了两个绝妙的办法来征服她独立的思想，

[ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
apparently for the benefit of his rival .
显然 为了 这 益处 的 他的 竞争对手 .

显然是为了他的竞争对手的利益。

[fɜːst] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get]['hærəld] [gleɪv] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊʃəlɪst] , [sɪ'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
First he contrived to get Harold Glaive , the young socialist , selected as a
第一的 他 人为的 到 得到 哈罗德 长柄刀 ， 这 年轻的 社会主义 ， 已选 作为 一个
['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] ,
candidate for Parliament ,
候选人 为了 议会 ，

他首先设法让年轻的社会主义者哈罗德·格莱夫被选为议会候选人。

['həʊpɪŋ] ([ɪf] [ai] [riːd] [ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['məʊtɪv] ['raɪtli]) [ðæt] [hɪz; ɪz]['prɒbəb(ə)l]['feɪljə(r)] [wʊd]
hoping (if I read the gentleman's motive rightly) that his probable failure would
希望 （ 如果 我 读 这 绅士的 动机 没错 ） 那 他的 可能 失败 会
[tʌtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .
touch the place where her heart should have been .
触碰 这 地方 在哪里 她 心 应该 有 到过 .

（如果我对这位先生的动机理解正确的话）他希望自己可能的失败能够触动她内心深处。

[ðɪs] [skiːm] [dɪd][nɒt][gəʊ]['veri] [wel] ,
This scheme did not go very well ,
这 方案 做过 不是 去 非常 出色地 ，

这个计划进展得不太顺利。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə]['kɒntest][ðə; ði] [siːt] [held][baɪ] ['dɑːliəz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] ([wɪtʃ]
for he was chosen to contest the seat held by Dahlia's own father (which
为了 他 曾是 选定 到 竞赛 这 座位 握住 经过 大丽花的 自己的 父亲 （ 哪个
[kɔːzd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]) ,
caused a lot of trouble) ,
导致 一个 很多 的 麻烦 ） ，

因为他被选中去竞选达莉娅父亲的席位（这引起了很多麻烦），

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [biːt] [hɪm] .
and in the result beat him .
和 在 这 结果 打 他 .

结果我打败了他。

['miːnwaɪl] ['dʒɛroʊld][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv]
Meanwhile Jerrold had had an alternative
同时 杰罗尔德 有 有 一个 选择

与此同时，杰罗尔德还有另一种选择。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 275]
[页 -]

[第275页]

[breɪn] - [weɪv] .
brain - wave .
脑 - 海浪 .

脑电波。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['lætʃkiː] [ɒv; əv] ['dɑːliəz] ['bluːmzb(ə)ri] [flæt] , [brəʊk] [ɪn]
He thought that if he pinched the latchkey of Dahlia's Bloomsbury flat , broke in
他 想法 那 如果 他 捏 这 锁钥匙 的 大丽花的 布卢姆斯伯里 平坦的 , 打破 在
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

他心想，如果他偷到达莉娅位于布卢姆斯伯里公寓的钥匙，晚上闯进去，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'sɔːltɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɒdəsti] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [tuː; tə]
and made a show of assaulting her modesty he could prove to
和 制成 一个 展示 的 袭击 她 谦逊 他 可以 证明 到
[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [wiːk] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
her that she was only a poor weak woman after all .
她 那 她 曾是 仅有的 一个 贫穷的 虚弱的 女士 后 全部 .

他故意羞辱她，以此向她证明，她终究只是一个可怜的弱女子。

['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['stjuːpɪd] .
Nothing , you would say , could well have been more stupid .
没有什么 , 你 会 说 , 可以 出色地 有 到过 更多的 愚蠢的 .

你会说，这简直愚蠢至极。

[jet] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['heɪstɪŋz] ['tɜːrnərz] ['ʃəʊɪŋ] ([ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]
Yet , according to Mr . Hastings Turner's showing (and who were we
然而 , 根据 到 先生 . 黑斯廷斯 特纳的 显示 (和 WHO 是 我们
[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] ?)
to challenge his authority ?)
到 挑战 他的 权威 ?)

然而，根据黑斯廷斯·特纳先生的论证（我们又有什么资格质疑他的权威呢？）

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒf] .
it came off .
它 来了 离开 .

它脱落了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][fækt] ,
We were , in fact ,
我们 是 , 在 事实 ,

事实上，我们当时是……

[ɑːskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd]['proʊtestɪd; prə'testɪd][hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm]
asked to believe that a girl who had protested her freedom
问 到 相信 那 一个 女孩 WHO 有 抗议 她 自由

[frɒm; frəm][ɔːl] [sens] [ɒv; əv][seks][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns]
from all sense of sex was suddenly made conscious of it by the violence
从 全部 感觉 的 性别 曾是 突然 制成 有意识的 的 它 经过 这 暴力

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [əd'vɑːnsɪz] ,
of a man whose advances ,
的 一个 男人 谁 进展 ,

让人相信，一个女孩曾抗议自己不受任何性观念的束缚，却突然因为一个男人的暴力行为而意识到了这一点，而这个男人的性骚扰行为......

[wen] ['diːsntli] ['kɒndʌktid] , [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊld] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt]
when decently conducted , had left her cold ; and from that moment
什么时候 体面地 实施 , 有 左边 她 寒冷的 ; 和 从 那 片刻

[dɪ'veləpt] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .
developed an inclination to marry him .
发达 一个 倾角 到 结婚 他 .

当他举止得体时，却让她感到冷漠；从那时起，她便萌生了嫁给他的念头。

[æn; ən] [ə'sɔːlt] [baɪ][ə; eɪ][træmp][ɔː(r)][æn; ən] [ə'pætʃi] [wʊd] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [sɜːvd] ['ɔːlməʊst]
An assault by a tramp or an apache would apparently have served almost
一个 突击 经过 一个 流浪汉 或者 一个 Apache 会 显然 有 服务 几乎

[æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
as well for the purpose .
作为 出色地 为了 这 目的 .

显然，流浪汉或阿帕奇人的袭击也能达到几乎同样的目的。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] " ['evri] ['wʊmənz] ['prɪvəlɪdʒ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [get]
If this is " Every Woman's Privilege " it is fortunate that so few of them get
如果 这 是 " 每一个 女性的 特权 " 它 是 幸运 那 所以 很少 的 他们 得到

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the chance of exercising it .
这 机会 的 锻炼 它 .

如果这是“每个女人的特权”，那么幸运的是，只有极少数女人有机会行使这项特权。

[mɪs] [mə'riː] - [hɜː'self] [keɪm] ['veri] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]
Miss Marie Löhr herself came very well out of a play that can hardly add to
错过 玛丽 - 她自己 来了 非常 出色地 出去 的 一个 玩 那 能 几乎 添加 到

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
the author's reputation .
这 作者的 名声 .

玛丽·洛尔小姐本人从这部几乎无法提升作者声誉的戏剧中获益匪浅。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [lent] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɪtʃ] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv]
Her personality lent itself to a part which demanded a blend of
她 性格 借出的 本身 到 一个 部分 哪个 要求 一个 混合 的

['femənɪn] [tʃɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][rəʊ'mæns] .
feminine charm with a boyish contempt for romance .
女性 魅力 和 一个 男孩气 鄙视 为了 浪漫 .

她的个性使她适合扮演那种既有女性魅力又有男孩般对浪漫不屑一顾的角色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .
And she had a few good things to say .
和 她 有 一个 很少 好的 事物 到 说 .

她也说了几句好话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]['mɪstə(r)] . - [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][wɪn]['aʊə(r)] ['pɜːfɪkt] ['sɪmpəθi]
It was not Mr . Hallard's fault if he failed to win our perfect sympathy
它 曾是 不是 先生 . - 过错 如果 他 失败的 到 赢 我们的 完美的 同情
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [huːm] [ðə; ði]['herəʊɪn] [ə'drest] [æz; əz] " [spæts] .
for a hero whom the heroine addressed as " Spats .
为了 一个 英雄 谁 这 女英雄 已解决 作为 " 争吵 .

如果哈拉德先生未能赢得我们对这位被女主角称为“斯帕茨”的英雄的完美同情，那也不是哈拉德先生的错。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['bæzl] ['ræθˌboʊn] , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]['hærəld] [gleɪv] ,
" As for Mr . Basil Rathbone , who played the part of Harold Glaive ,
" 作为 为了 先生 . 罗勒 拉思伯恩 , WHO 玩 这 部分 的 哈罗德 长柄刀 ,

至于饰演哈罗德·格莱夫的巴兹尔·拉思伯恩先生，

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .
I cannot imagine why he took it on .
我 不能 想象 为什么 他 采取 它 在 .

我无法理解他为什么会接下这份工作。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɪmərəs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] , [kən'veɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [ðeə(r)]
Apart from his timorous declaration of love , conveyed on a typewriter , there
除 从 他的 胆怯的 宣言 的 爱 , 传递 在 一个 打字机 , 那里
[wɒz; wəz][nəʊ]['kʌlə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
was no colour in it ,
曾是 不 颜色 在 它 ,

除了他用打字机打出的那句怯懦的情话之外，故事里没有一丝色彩。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ['piːtə] [aʊt] .
and nothing whatever to show why his passion petered out .
和 没有什么 任何 到 展示 为什么 他的 热情 彼得 出去 .

没有任何迹象表明他的热情为何逐渐消退。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['herəldz] ['raɪv(ə)l] ,
I think that the author , in his surprise at the success of Harold's rival ,
我 思考 那 这 作者 , 在 他的 惊喜 在 这 成功 的 哈罗德的 竞争对手 ,

我认为，作者对哈罗德的竞争对手的成功感到惊讶，

[mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
must have forgotten all about it .
必须 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

他肯定把这件事忘得一干二净了。

['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] [rɒs] [wɒz; wəz] ['eksələnt] [æz; əz] ['dɑːliəz] ['fɑːðə(r)] ,
Mr . Herbert Ross was excellent as Dahlia's father ,
先生 . 赫伯特 罗斯 曾是 出色的 作为 大丽花的 父亲 ,

赫伯特·罗斯先生饰演达莉娅的父亲非常出色。

[ə; eɪ] ['plezntli] ['fjuːtaɪl]['bærənət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['saʊə(r)] - [tʌŋd] ['mænɪdʒɪŋ]
a pleasantly futile baronet under the thumb of a sour - tongued managing
一个 愉快 徒劳 男爵 在下面 这 拇指 的 一个 酸的 - 舌头 管理
['fiːmeɪl] ,
female ,
女性 ,

一位郁郁不得志的男爵，受制于一位尖酸刻薄的女经理人。

[æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [pɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['helən] [raus] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] .
an old - fashioned part in which Miss Helen Rous has nothing to learn .
一个 老的 - 造型 部分 在 哪个 错过 海伦 喧闹 有 没有什么 到 学习 .

这是一个老套的角色，海伦·鲁斯小姐对此毫不费力。

[mɪs] [veɪn] ['fɛðərstən] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['faɪnəli] [əb'zɔːbd] [ðə; ði]['bærənət] ,
Miss Vane Featherston , as the lady who finally absorbed the baronet ,
错过 叶片 费瑟斯顿 , 作为 这 女士 WHO 最后 吸收 这 男爵 ,

范恩·费瑟斯顿小姐，作为最终吞并男爵爵位的女士，

[dɪd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [grə'tjuːɪtəs] [piːs] [ɔːl] [raɪt] .
did her little gratuitous piece all right .
做过 她 小的 无偿的 片 全部 正确的 .

她那段无关紧要的小插曲完成得还不错。

[aɪ] ['kænɒt] [get] [maɪ'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'telɪdʒənt] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] ['eni]
I cannot get myself to believe that all these intelligent actors are under any
我 不能 得到 我 到 相信 那 全部 这些 聪明的 演员 是 在下面 任何
[ɪ'luːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmədi] .
illusion as to the merits of the comedy .
错觉 作为 到 这 优点 的 这 喜剧 .

我实在无法相信，这些才华横溢的演员会对喜剧的优点抱有任何幻想。

[wɪð] [ðə; ði] [best] ['wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [mɪs] [mə'riː] -
With the best wishes in the world for the success of Miss Marie Löhr's
和 这 最好的 愿望 在 这 世界 为了 这 成功 的 错过 玛丽 -
['entəpraɪzɪz] ,
enterprises ,
企业 ,

衷心祝愿玛丽·勒尔小姐的各项事业取得成功！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [weə(r)] [ðə; ði]
I am bound to regard it as yet another instance of a play where the
我 是 边界 到 看待 它 作为 然而 其他 实例 的 一个 玩 在哪里 这
[ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]
attractions of the leading part have a little deranged the judgment of the
景点 的 这 领导 部分 有 一个 小的 精神错乱 这 判断 的 这
['æktə(r)] - ['mænɪdʒə(r)] .
actor - manager .
演员 - 经理 .

我不得不认为这又是一个例子，说明主角的魅力多少影响了演员兼经理的判断力。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

" [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .
" The Crossing .
" 这 十字路口 .

“穿越。”

" ['rɪtʃəd] - (['mɪstə(r)] . ['hjuːbərt]['hɑːrbən]) , [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlɪzəm][ænd; ənd]
" Richard Petafor (Mr . Hubert Harben) , the apostle of Materialism and
" 理查德 - (先生 . 休伯特 哈尔本) , 这 使徒 的 唯物主义 和
['fɪzɪk(ə)l] ['eksəsaɪz] ,
Physical Exercise ,
身体的 锻炼 ,

“理查德·佩塔福（休伯特·哈本先生），唯物主义和体育锻炼的倡导者，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['æntəni] ['grɪmʃɔː] (['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['mɑːʃl]) , [ðə; ði] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn]
trying to convert Antony Grimshaw (Mr . Herbert Marshall) , the believer in
尝试 到 转变 安东尼 格里姆肖 (先生 . 赫伯特 马歇尔) , 这 信徒 在
['mɪstɪsɪzəm][ænd; ənd] ['ɑːmtʃeəz] .
Mysticism and Armchairs .
神秘主义 和 扶手椅 .

试图说服信奉神秘主义和扶手椅的安东尼·格里姆肖（赫伯特·马歇尔先生）。

['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] ['blækwʊd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] [fɔːr'saɪθ] ([ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .
Mr . Algernon Blackwood and Mr . Bertram Forsyth (assisted by Mr .
先生 . 阿尔杰农 黑木 和 先生 . 伯特伦 福赛斯 (协助 经过 先生 .
['dɒnld] ['kælθrəp]) ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪstə(r)] . ['æntəni]
Donald Calthrop) present to us in The Crossing a certain Mr . Anthony
唐纳德 卡尔索普) 展示 到 我们 在 这 十字路口 一个 肯定 先生 . 安东尼
['grɪmʃɔː] ,
Grimshaw ,
格里姆肖 ,

阿尔杰农·布莱克伍德先生和伯特伦·福赛斯先生（唐纳德·卡尔索普先生协助）在《十字路口》中向我们介绍了安东尼·格里姆肖先生。

[ə; eɪ] ['prɪnsli] ['iːgətɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊ'etɪk] - [aɪ'diːəlɪst] [taɪp] [huː] [gets] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg]
a princely egotist of the poetic - idealist type who gets up on the hearth - rug
一个 王子 自负 的 这 诗意的 - 理想主义者 类型 WHO 获得 向上 在 这 炉 - 小地毯
[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and says to his family ,
和 说道 到 他的 家庭 ,

一个自负的、诗意理想主义者，他会爬上壁炉地毯，对他的家人说：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teəriən] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
" I am a humanitarian before everything , " and things like that ,
" 我 是 一个 人道主义 前 一切 , " 和 事物 喜欢 那 ,

"我首先是一个人道主义者"，诸如此类的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['wʌndər] [waɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ɪ'streɪndʒd] [frɒm; frəm] [hɪm] .
and then wonders why his wife is estranged from him .
和 然后 奇迹 为什么 他的 妻子 是 疏远的 从 他 .

然后他纳闷为什么妻子和他关系疏远了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , ['nɪksi] , [huː] [ɪz][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [bæd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz]
He has a daughter , Nixie , who is not old enough to know how bad all this is
他 有 一个 女儿 , 尼克西 , WHO 是 不是 老的 足够的 到 知道 如何 坏的 全部 这 是
,
,
,

他有个女儿，名叫妮克西，她年纪太小，还不明白这一切有多糟糕。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɪnd] ['sɪŋɪŋ] [gliː] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] ([ɔː(r)][ɪn]['vəʊləˌpʊk] ,
and together they hear the wind singing glees without words (or in Volapuk ,
和 一起 他们 听到 这 风 歌唱 欢乐合唱团 没有 字 (或者 在 沃拉普克 ,

他们一起听到风在无言地歌唱（或者用沃拉普克语来说，

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [nɒt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pɔː(r); pʊə(r)] [n'ɔːməlz]) ,
but anyway not intelligible to us poor normals) ,
但 反正 不是 可理解的 到 我们 贫穷的 正常人) ,

但无论如何，这对我们这些可怜的普通人来说是无法理解的），

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ældʒənən] ['blækwʊd] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
a thing Mr . Algernon Blackwood has been doing or pretending to do
一个 事物 先生 . 阿尔杰农 黑木 有 到过 正在做 或者 假装 到 做
[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] .
for years without once taking me in .
为了 年 没有 一次 采取 我 在 .

阿尔杰农·布莱克伍德先生多年来一直在做或假装做这件事，却从未真正接纳过我。

['æntəni] [ɪz] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ([æz; əz][wiː; wi] [seɪ]) [daɪz] .
Anthony is run over and (as we say) dies .
安东尼 是 跑步 超过 和 (作为 我们 说) 死亡 .

安东尼被车撞倒，（正如我们所说）死了。

[ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈtaɪəsəm] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend]
After an extraordinarily tiresome conversation in the morning - room with his friend
后 一个 非常 令人厌烦 对话 在 这 早晨 - 房间 和 他的 朋友
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ([huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ded])
and his son and his mother (who are also what people call dead)
和 他的 儿子 和 他的 母亲 (WHO 是 还 什么 人们 称呼 死的)

在晨室里与朋友、儿子和母亲（他们也都已去世）进行了一场极其令人疲惫的谈话后

[ˌaɪ ˈtiː] [dɔːn] [əˈpɒn] [hɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒd] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˈɔːlsəʊ] .
it dawns upon him that something odd has happened to himself also .
它 黎明 之上 他 那 某物 奇怪的 有 发生 到 他自己 还 .

他突然意识到，自己身上也发生了一些奇怪的事情。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ([səʊ] - [kɔːld]) [deθ] ,
His wife and two children , after his (so - called) death ,
他的 妻子 和 二 孩子们 , 后 他的 (所以 - 称为) 死亡 ,

他的妻子和两个孩子在他（所谓的）去世后，

[bɪˈkʌm] [ˈblɪsfəli] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðæt] [ˈbiːɪŋ] ,
become blissfully happy and set to work to finish his book , that being ,
变得 幸福地 快乐的 和 放 到 工作 到 结束 他的 书 , 那 存在 ,

他欣喜若狂，开始着手完成他的书，那就是：

[æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] , [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
as they think , his wish .
作为 他们 思考 , 他的 希望 .

他们认为，这是他的愿望。

[wel] , [ai] [ˈwʌndə(r)] .
Well , I wonder .
出色地 , 我 想知道 .

嗯，我很好奇。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ɪn] [deθ] ([æz; əz] [wiː; wi] [seɪ]) [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪˈvaɪdɪd] — [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
At any rate in death (as we say) he was not divided — from his
在 任何 速度 在 死亡 (作为 我们 说) 他 曾是 不是 分割 — 从 他的
[ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] .
egotisms .
自负 .

无论如何，死后（正如我们所说）他并没有与他的自私自利割裂开来。

[wʌn] [nəʊz] [wel] [ɪˈnʌf] , [əˈlæs] ,
One knows well enough , alas ,
一 知道 出色地 足够的 , 唉 ,

唉，大家都很清楚这一点。

[haʊ] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈspɪrɪtʃuəl] [drʌg] - [ˈteɪkɪŋ] [hæz; həz] [grəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]
how the temptation to spiritual drug - taking has grown as the result of
如何 这 诱惑 到 精神 药品 - 采取 有 生长 作为 这 结果 的
[ðə; ði] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːst] [jˈɪəz] ,
the accumulated sorrows of these past years ,
这 积累 悲伤 的 这些 过去的 年 ,

过去几年积累的悲伤是如何导致人们越来越容易受到精神毒品的诱惑的?

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈkwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
but it is not well that such a treatment of the eternal question should be
但 它 是 不是 出色地 那 这样的 一个 治疗 的 这 永恒 问题 应该 是
[ˈteɪkən] [ˈsɪəriəsli] .
taken seriously .
已采取 严重地 .

但是，认真对待这种对永恒问题的处理方式是不妥的。

[ɪz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['riːəli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːp] - [ænd; ənd] - [klaʊd] ['θɪəri] ?
Is this sort of thing really better than the harp - and - cloud theory ?
是 这 种类 的 事物 真的 更好的 比 这 竖琴 - 和 - 云 理论 ?

这种理论真的比竖琴和云朵理论更好吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] .
It is not .
它 是 不是 .

它不是。

[wʌn] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)]['eni] [treɪs] [ɒv; əv]['riːəl] ['vɪʒn] ,
One looked in vain for any trace of real vision ,
一 看起来 在 徒劳 为了 任何 痕迹 的 真实的 想象 ,

人们徒劳地寻找着任何真正视力的痕迹。

['eni] [truː] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] .
any true sense of the height and depth of the problem .
任何 真的 感觉 的 这 高度 和 深度 的 这 问题 .

对问题的严重性和深度没有真正的认识。

['mɪstə(r)] . ['mɑːʃl] ['strʌg(ə)ld] [kwaɪt] ['mænfəli] [wɪð] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['æntəni] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Mr . Marshall struggled quite manfully with the part of Anthony , and of
先生 . 马歇尔 挣扎 相当 勇敢地 和 这 部分 的 安东尼 , 和 的
[kɔːs] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['moʊmənts] .
course he had his moments .
课程 他 有 他的 时刻 .

马歇尔先生在扮演安东尼这个角色时表现得非常出色，当然，他也有一些精彩的瞬间。

[ai][həʊp][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][ɪz][nɒt] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] " ['æktərz] [pɔːz] ,
I hope so good a player is not developing the " actor's pause ,
我 希望 所以 好的 一个 玩家 是 不是 发展 这 " 演员的 暂停 ,

我希望如此优秀的球员不会养成"演员停顿"的习惯。

" [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [dɪ'tektɪd] [saɪnz] .
" of which I detected signs .
" 的 哪个 我 检测到 标志 .

我从中发现了一些迹象。

[mɪs] ['aɪriːn] [rʊk] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
Miss Irene Rooke had nothing in particular to do and did it very well .
错过 艾琳 鲁克 有 没有什么 在 特别的 到 做 和 做过 它 非常 出色地 .

艾琳·鲁克小姐没什么特别的事要做，但她做得很好。

['mɪstə(r)] . ['hjuːbərt]['hɑːrbən][æz; əz][ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] [ˌprɒfɪ'tɪə(r)][frɒm; frəm] ['læŋkəˌʃɪə(r)] , ['ænθəniz]
Mr . Hubert Harben as the impenitent profiteer from Lancashire , Anthony's
先生 . 休伯特 哈尔本 作为 这 不知悔改的 奸商 从 兰开夏郡 , 安东尼的
['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

休伯特·哈本先生，这位来自兰开夏郡的不知悔改的投机者，安东尼的妹夫，

[wɒz; wəz]['betə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd]
was better suited than I have seen him for some time , and
曾是 更好的 适合 比 我 有 已见 他 为了 一些 时间 , 和
[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['veri] ['nesəsəri] [rɪ'liːf] .
provided the very necessary relief .
假如 这 非常 必要的 宽慰 .

他比我一段时间以来见到的任何人都更胜任，并提供了非常必要的帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] [prɪ'kəʊʃəs] ['tʃɪldrən] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['pjʊəli] [ˌtemprə'mentl] .
The precocious children infuriated me , but that is purely temperamental .
这 早熟 孩子们 愤怒的 我 ， 但 那 是 纯粹 性情古怪 .

这些早熟的孩子让我很生气，但这纯粹是个人脾气问题。

[ðə; ði] ['æktəz] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] " [krɒst] " [wɜː(r); wə(r)] [ræpt]
The actors who played the parts of those who had " crossed " were wrapped
这 演员 WHO 玩 这 部分 的 那些 WHO 有 " 交叉 " 是 包装

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [gluːm] ,
in such an atmosphere of gloom ,
在 这样的 一个 气氛 的 愁云 ，

扮演“过河者”角色的演员们都笼罩在一种阴郁的氛围中。

[tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌmerə'trɪʃəs] ['mjuːzɪk] [ðæt] ([ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns])
to the strains of such meretricious music that (on the evidence)
到 这 菌株 的 这样的 虚伪的 音乐 那 （ 在 这 证据 ）

伴随着如此庸俗不堪的音乐，（根据证据）

[ai][kæn; kən]['əʊnli][əd'vaɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ðeə(r)] ['krɒsɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
I can only advise people to defer their crossing as long as possible ;
我 能 仅有的 建议 人们 到 推迟 他们的 过境 作为 长的 作为 可能的 ；

我只能建议大家尽可能推迟过境时间；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [duː; də] ,
a thing they will doubtless do ,
一个 事物 他们 将要 毫无疑问 做 ，

他们肯定会这么做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɹ'ɛndliɐ] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən]
even if they have a friendlier feeling to the new religion than I can
甚至 如果 他们 有 一个 更友善 感觉 到 这 新的 宗教 比 我 能

[kə'mɑːnd] . . . .
command . . . .
命令 . . . .

即使他们对新宗教的态度比我能控制的要友好得多……

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai] [pruːvd] [ə; eɪ][bæd]['seɪlə(r)] .
I am afraid I proved a bad sailor .
我 是 害怕的 我 已证实 一个 坏的 水手 .

恐怕我证明自己是个糟糕的水手。

[tiː] .
T .
T .

T.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 276]
[页 -]

[第276页]

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [blɪs] .
THE DREAM OF BLISS .
这 梦 的 极乐 .

极乐之梦。

[tuː] [ˈstʌdiz] [ɪn] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
TWO STUDIES IN MUSICAL CRITICISM .
二 研究 在 音乐 批评 .

音乐批评两篇研究。

([wɪð] [ˈgreɪtf(ə)l] [ɐknˈɒlɪdʒmənts] [tuː; tə] " [ðə; ði] [taɪmz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [pəʊst] . ")
(With grateful acknowledgments to " The Times " and " The Morning Post . ")
(和 感激的 致谢 到 " 这 《时代周刊》 " 和 " 这 早晨 邮政 . ")

(谨此感谢《泰晤士报》和《晨邮报》。)

[ai] .
I .
我 .

我。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈhektɪk] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɪlɑːˈmɒnɪk] — [ai] [ˈnɪəli] [rəʊt] [ðə; ði] - — [ˈkɒnsət] [lɑːst] [naɪt] ,
We had quite a hectic time at the Philharmonic — I nearly wrote the Phillemonade — concert last night ,
我们 有 相当 一个 忙碌的 时间 在 这 爱乐乐团 — 我 几乎 写道 这 - — 音乐会 最后的 夜晚 ,

昨晚我们在爱乐乐团音乐会上度过了相当忙碌的时光——我差点就写出了《菲勒蒙娜丽莎》这首歌。

[wɒt] [wɪð] [tuː] [tʃeks] , - [ænd; ənd] - , [slæbz] [ɒv; əv] [ˈwaːgnə] , [ænd; ənd] [kɑːl] - [ˈhjuːmərəs] [ˌverɪˈeʃən] ,
what with two Czechs , Dabçik and Ploffskin , slabs of Wagner , and Carl Walbrook's Humorous Variations ,
什么 和 二 捷克人 , - 和 - , 板 的 瓦格纳 , 和 卡尔 - 幽默 变体 ,

再加上两位捷克作曲家达布奇克和普洛夫斯金，瓦格纳的大部头作品，以及卡尔·沃尔布鲁克的《幽默变奏曲》，

" [ðə; ði] - [ˈwæŋgl] , " [ˈkɒndʌktid] [baɪ] [kɑːl] [hɪmˈself] .
" The Quangle Wangle , " conducted by Carl himself .
" 这 - 旺乐 , " 实施 经过 卡尔 他自己 .

《昆格尔·旺格尔》，由卡尔本人指挥。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɒnɪst] [truːθ] [biː; bi] [təʊld] ,
If the honest truth be told ,
如果 这 诚实的 真相 是 讲述 ,

如果实话实说，

[wiː; wi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌverɪˈeʃən] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˈpleʒərəbl] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌn] [sɪts] [daʊn] [wɪð] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdentists] [tʃeə(r)] ,
we sat down to the Variations with no more pleasurable anticipation than one sits down with in the dentist's chair ,
我们 卫星 向下 到 这 变体 和 不 更多的 令人愉悦的 预期 比 一 坐着 向下 和 在 这 牙医 椅子 ,

我们坐下来聆听这些变奏曲，心中并没有比坐在牙医椅上更愉悦的期待。

[prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gægz] , [ɪˈlektrɪk] [drɪlz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ˌoʊˌdɑːntəˈlɑːdʒɪkl] [ˈtɔːtʃə(r)] .
preparatory to the application of gags , electric drills and other instruments of odontological torture .
预备 到 这 应用 的 笑话 , 电的 演习 和 其他 仪器 的 牙科 酷刑 .

为使用口塞、电钻和其他牙科酷刑工具做准备。

([streɪndʒ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
(Strange , by the way ,
(奇怪的 , 经过 这 方式 ,

（顺便说一句，这很奇怪，）

[ðæt] [nəʊ] ['mɒdənɪst] [hæz; həz] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['tʌskjələm] ['ɪntuː] [tɜːmz]
that no modernist has translated the horrors of the modern Tusculum into terms
那 不 现代主义 有 翻译 这 恐怖 的 这 现代的 图斯库勒姆 进入 条款
[ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] ['fjʊəri] !)
of sound and fury !)
的 声音 和 愤怒 !)

竟然没有一位现代主义者用喧嚣和愤怒来描绘现代图斯库卢姆的恐怖！

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑː'selvz] ['fɒləʊɪŋ] ['evri] [wʌn]
But we were most agreeably surprised to find ourselves following every one
但 我们 是 最多 欣然 惊讶 到 寻找 我们自己 下列的 每一个 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] - [naɪn] [ˌverɪ'eʃən] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
of the forty - nine Variations with breathless interest .
的 这 四十 - 九 变体 和 喘不过气 兴趣 .

但令我们惊喜的是，我们发现自己饶有兴致地聆听了全部四十九首变奏曲。

['mɪstə(r)] . [wɔːlbrʊk] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [træns'fɔːmd] .
Mr . Walbrook is indeed a case of the deformed transformed .
先生 . 沃尔布鲁克 是 的确 一个 案件 的 这 变形 转变 .

沃尔布鲁克先生的确是一个畸形转变的典型例子。

[wiː; wi] [faʊnd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [pɒm'pɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
We found hardly a trace of the poluphloisboisterous pomposity with which he
我们 成立 几乎 一个 痕迹 的 这 - 华丽 和 哪个 他
[juːst] [tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] [hɪz; ɪz] [dɜːθ] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .
used to camouflage his dearth of ideas .
用过的 到 伪装 他的 匮乏 的 想法 .

我们几乎找不到他过去用来掩盖自己缺乏想法的那种自命不凡的浮夸做派的痕迹。

[hɪz; ɪz] [meɪn] [θiːm] [ɪz] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] ,
His main theme is shapely and sinuous ,
他的 主要的 主题 是 优美 和 蜿蜒 ,

他的主题曲旋律优美流畅，

[ænd; ənd] [ɪts] ['triːtmənt] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] ['titileit] [ˌjuː 'es] [və'lʌptʃuəsli] .
and its treatment in most of the Variations titillated us voluptuously .
和 它是 治疗 在 最多 的 这 变体 兴奋 我们 性感地 .

它在大多数变奏曲中的处理方式让我们感到无比兴奋。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪk] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ,
But , since it is the function of the critic to criticise ,
但 , 自从 它 是 这 功能 的 这 评论家 到 批评 ,

但是，既然批评家的职责就是批评，

[let] [ˌjuː 'es] ['dʒʌstɪfaɪ] ['aʊə(r)] [roʊl] [baɪ] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['skɔːrɪŋ] [θruː'aʊt] [tend] [tuː; tə]
let us justify our rôle by noting that the scoring throughout tends to
让 我们 证明合法 我们的 角色 经过 注意到 那 这 得分 自始至终 倾向于 到
[g'luːtɪnəsnəs] ,
glutinousness ,
粘稠性 ,

让我们通过指出整个评分体系倾向于粘稠来证明我们的作用，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priː] - [wɔː(r)] ['kɑːlzbæd] [plʌm] ; ['fɜːðə(r)] ,
like that of the pre - war Carlsbad plum ; further ,
喜欢 那 的 这 预 - 战争 卡尔斯巴德 李子 ; 更远 ,

就像战前卡尔斯巴德李子的那种；此外，

[ðæt] [ə; eɪ]['səʊləʊ][ɒn][ðə; ði]['mju:tɪd][vi'əʊlə] [ə'genst] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][ˌsɪks'ti:n]
that a solo on the muted viola against an accompaniment of sixteen
那 一个 独奏 在 这 静音 中提琴 反对 一个 伴奏 的 十六
[ɪz]['əʊnli] [ɪ'fektɪv] [ɪf] [ðə; ði] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tu:; tə][rɔ:(r)][laɪk]
sarrusophones is only effective if the sarrusophones are prepared to roar like
沙鲁鸣禽 是 仅有的 有效的 如果 这 沙鲁鸣禽 是 准备 到 吼 喜欢
['sʌkɪŋ] - [dʌvz; dəʊvz] ,
sucking - doves ,
吸吮 - 鸽子 ,

只有当十六支萨鲁索风琴准备像吸吮乳鸽一样发出咆哮声时，用弱音器演奏的中提琴独奏才能达到效果。

[wɪtʃ] , [æz; əz]['lɪə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [ðeɪ] ['seldəm] [ɪf] ['evə(r)][du:; də] .
which , as Lear would have said , " they seldom if ever do .
哪个 , 作为 李尔王 会 有 说 , " 他们 很少 如果 曾经 做 .

正如李尔王会说的那样，“他们很少这样做，甚至从来没有这样做过。”

" [stɪl] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði] [ˌverɪ'eʃən] [ə'raɪd] [ˌju: 'es]['vɑ:stli] .
" Still , on the whole the Variations arrided us vastly .
" 仍然 , 在 这 所有的 这 变体 已骑 我们 非常 .

“不过总的来说，这些变奏曲极大地震撼了我们。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][bʌt; bət] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][bəu'hi:mjənz] , [ðə; ði]
It was a curious but exhilarating experience to hear the Bohemians , the
它 曾是 一个 好奇的 但 令人振奋 经验 到 听到 这 波西米亚人 , 这
['pleɪˌbɔɪz] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['jʊərəp] ,
playboys of Central Europe ,
花花公子 的 中央 欧洲 ,

聆听中欧的浪荡子波西米亚人的歌声，真是一次既奇特又令人兴奋的体验。

[ɪn'tɜ:prətɪd] [ɪn][ðə; ði] [rəʊst] - [bi:f] - [ænd; ənd] - [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlɑ:'mɒnɪk]
interpreted in the roast - beef - and - plum - pudding style of the Philharmonic
翻译 在 这 烤 - 牛肉 - 和 - 李子 - 布丁 风格 的 这 爱乐乐团
[æt; ət][ɪts] [b'i:fɪəst] [ænd; ənd] ['plʌmiɪst] .
at its beefiest and plummiest .
在 它是 最健壮的 和 最 .

以爱乐乐团最浓郁、最醇厚的风格，用烤牛肉和李子布丁般的方式诠释。

- [sə'vaivd] [ðə; ði] ['tri:tmənt] ['feəli] [wel] , [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] ['sɪmpli]
Dabçik survived the treatment fairly well , but poor Ploffskin was simply
- 幸存下来 这 治疗 相当 出色地 , 但 贫穷的 - 曾是 简单地
[stɔdʒ] ['ʌndə(r)] .
stodged under .
塞满 在下面 .

Dabçik 经受住了治疗，情况还算好，但可怜的 Ploffskin 却被压在下面动弹不得。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪð] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['eldə(r)] ,
But they were in the same boat with Richard the Elder ,
但 他们 是 在 这 相同的 船 和 理查德 这 长老 ,

但他们和老理查的处境是一样的。

[hu:z] ['vi:nəsb\\:^] ['mju:zɪk][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði][ˌɔ:dʒi'æstɪk][ɪg'zju:bərəns][ɒv; əv][ə; eɪ]
whose Venusberg music was given with all the orgiastic exuberance of a
谁 维纳斯山 音乐 曾是 给定 和 全部 这 狂欢 热情洋溢 的 一个
['tempərəns] [bænd][æt; ət][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [tri:t] ,
Temperance Band at a Sunday - School Treat ,
节制 乐队 在 一个 星期日 - 学校 对待 ,

他们的维纳斯堡音乐演奏得如同禁酒乐队在主日学校的庆祝活动上那样狂放不羁。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði][sɑː'kæstɪk][dʒeɪp][ɒv; əv][əʊld][hæns] ['rɪktər] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
recalling the sarcastic jape of old Hans Richter during the rehearsal of the same
回忆 这 讽刺的 玩笑 的 老的 汉斯 里希特 期间 这 排演 的 这 相同的
[wɜːk] :
work :
工作 :

回想起老汉斯·里希特在排练同一部作品时开的讽刺玩笑：

" [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [tiː'təutələ] — [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] .
" You play it like teetotalers — which you are not .
" 你 玩 它 喜欢 滴酒不沾者 — 哪个 你 是 不是 .

"你玩得像个滴酒不沾的人——但你并不是。"

" [jet] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɜː(r); wə(r)] ['lævɪʃ] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [sə'nɒrəti] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]
" Yet the orchestra were lavish of violent sonority where it was not
" 然而 这 乐队 是 奢华的 的 暴力 音响 在哪里 它 曾是 不是
[rɪ'kwaɪəd] ;
required ;
必需的 ;

"然而，乐团却在没有必要的地方过度使用了强烈的音响效果；

[ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mɪstə(r)] . ['ɔːləʊ]['dʒɪmsən] , [huː] ['esei, e'sei][ðə; ði] "
the well - meaning but unfortunate Mr . Orlo Jimson , who essayed the "
这 出色地 - 意义 但 不幸 先生 . 奥洛 吉姆森 , WHO 尝试 这 "
['smɪði] [sɔːŋz] " [frɒm; frəm] ['zɪkfrit] ,
Smithy Songs " from Siegfried ,
史密斯 歌曲 " 从 齐格弗里德 ,

好心但却不幸的奥尔洛·吉姆森先生，他曾演唱过齐格弗里德的《史密斯之歌》。

['biːɪŋ] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [naɪˌægrə][ɒv; əv] [nɔɪz] .
being submerged in a very Niagara of noise .
存在 湮 在 一个 非常 尼亚加拉 的 噪音 .

仿佛置身于尼亚加拉大瀑布般的噪音之中。

['wɑːgnərz] ['skɔːrɪŋ] [nəʊ] [daʊt] [ɪz] " [ə; eɪ][bɪt] [θɪk] ,
Wagner's scoring no doubt is " a bit thick ,
瓦格纳的 得分 不 怀疑 是 " 一个 少量 厚的 ,

瓦格纳的配器无疑"有点厚重"，

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] " [spɪ'lʌŋk] " ([æz; əz]['beɪkən] [sez]) [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" but then he devised a special " spelunk " (as Bacon says) for his
" 但 然后 他 设计 一个 特别的 " 洞穴探险 " (作为 熏肉 说道) 为了 他的
['ɔːkɪstrə] [tuː; tə] [lɜːk] [ɪn] ,
orchestra to lurk in ,
乐队 到 潜伏 在 ,

但后来他为他的乐队设计了一种特殊的"洞穴探险"（正如培根所说），让他们潜伏其中。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kævənəs] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kwiːnz] [hɔːl] .
and there is no cavernous accommodation at the Queen's Hall .
和 那里 是 不 洞穴状的 住宿 在 这 女王大学 大厅 .

女王大厅里没有宽敞的住宿空间。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðəʊ] ['fæʃ(ə)n] [kən'sidə] [sep'tembə(r)][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
Though fashion considers September as an unpropitious time for the
尽管 时尚 考虑 九月 作为 一个 不吉利的 时间 为了 这
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒvəltiz] ,
production of novelties ,
生产 的 新奇 ,

尽管时尚界普遍认为九月不宜推出新品，

[ðə; ði] [ski:m] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlɑ:'mɒnɪk] ['kɒnsət] [lɑ:st] [naɪt] ,
the scheme arranged for the patrons of the Philharmonic Concert last night ,
这 方案 安排 为了 这 顾客 的 这 爱乐乐团 音乐会 最后的 夜晚 ,

昨晚为爱乐音乐会赞助人安排的方案是：

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜ:(r)] ['henri] ['pi:tʃəm] ,
under the direction of Sir Henry Peacham ,
在下面 这 方向 的 先生 亨利 皮查姆 ,

在亨利·皮查姆爵士的指导下，

[wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl]
was successful in bringing together an audience of eminently respectable
曾是 成功的 在 带来 一起 一个 观众 的 非常 可敬
[daɪ'menʃ(ə)nz] .
dimensions .
方面 .

成功地聚集了一批德高望重的观众。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɔ:ntʃɪŋ] ['ʌndə(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [wɒt]
The occasion served for the launching under favourable circumstances of what
这 场合 服务 为了 这 发射 在下面 有利 情况 的 什么
['kɒnstitju:t] [ðə; ði] [tʃi:f] ['lændmɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] — [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [ɔ:'kestrəl]
constituted the chief landmark of the programme — a set of orchestral
构成 这 首席 地标 的 这 程序 — 一个 放 的 管弦乐
[ˌverɪ'eʃən] [wɪð] [ðə; ði] [kweɪnt] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði] - ['wæŋgl] ,
variations with the quaint title of " The Quangle Wangle ,
变体 和 这 古雅 标题 的 " 这 - 旺乐 ,

此次活动旨在为该计划的主要里程碑——一组名为《昆格尔·旺格尔》的古怪管弦乐变奏曲——在有利的条件下推出。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'lɪfɪk] [pen] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɑ:l] [wɔ:lbrʊk] .
" from the prolific pen of Mr . Carl Walbrook .
" 从 这 多产的 笔 的 先生 . 卡尔 沃尔布鲁克 .

出自多产作家卡尔·沃尔布鲁克之手。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:k]
It is satisfactory to be able to record the gratifying fact that this work
它 是 令人满意的 到 是 有能力的 到 记录 这 可喜 事实 那 这 工作
[met] [wɪð] ['kɔ:diəl] [ək'septəns] .
met with cordial acceptance .
遇见 和 亲切 验收 .

令人欣慰的是，这项工作得到了大家的热烈欢迎。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [ɑ:t] ,
In the interests of serious art ,
在 这 兴趣 的 严肃的 艺术 ,

为了严肃艺术的利益，

[ðə; ði] ['bɒrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)][səʊ]
the borrowing of a title from one of the works of a writer so
这 借贷 的 一个 标题 从 一 的 这 作品 的 一个 作家 所以
[ə'dɪktɪd] [tu:; tə] ['levəti] [æz; əz] ['edwəd] ['lɪə(r)] [meɪ] [pə'hæps] [bi:; bi] ['deprəkeɪtɪd] ,
addicted to levity as Edward Lear may perhaps be deprecated ,
上瘾 到 轻浮 作为 爱德华 李尔王 可能 也许 是 已弃用 ,

借用像爱德华·李尔这样一位酷爱轻浮幽默的作家的作品标题或许是不妥的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] [wɪð]
but there can be no doubt of the ingenuity and sprightliness with
但 那里 能 是 不 怀疑 的 这 独创性 和 活泼 和
[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [wɔːlbrʊk] [hæz; həz] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə] ,
which Mr . Walbrook has addressed himself to ,
哪个 先生 . 沃尔布鲁克 有 已解决 他自己 到 ,

但沃尔布鲁克先生所展现出的创造力和活力是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] , [hɪz; ɪz][tɑːsk] .
and accomplished , his task .
和 完成 , 他的 任务 .

他完成了任务。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['eni] [prə'naʊnst]
If we cannot discover in his composition the manifestation of any pronounced
如果 我们 不能 发现 在 他的 作品 这 表现 的 任何 发音
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɔː(r)] [haɪ] [ɑː'tɪstɪk] ['ʌplɪft] ,
individuality or high artistic uplift ,
个性 或者 高的 艺术 提升 ,

如果我们无法在他的作品中发现任何明显的个性特征或高度的艺术成就，

[ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [ðə; ði] [les] [kə'mændz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs]
it none the less commands the respect due to the exhibition of a vigorous
它 没有任何 这 较少的 命令 这 尊重 到期的 到 这 展览 的 一个 蓬勃
[men'tæləti] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['mɑːstəri][ɒv; əv] [ɔː'kestrəl] [rɪ'sɔːs] [ænd; ənd] [me'lɪfluəs]
mentality combined with a notable mastery of orchestral resource and mellifluous
心理 合并 和 一个 值得注意的 精通 的 管弦乐 资源 和 悦耳动听
[ˌmɒdjə'leɪʃn] .
modulation .
调制 .

尽管如此，它仍然赢得了应有的尊重，因为它展现了充满活力的精神，以及对管弦乐资源和优美旋律的出色掌握。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] ['mɪstə(r)] . [wɔːlbrʊk] [wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]
At the conclusion of the performance Mr . Walbrook was constrained to
在 这 结论 的 这 表现 先生 . 沃尔布鲁克 曾是 受限 到
[meɪk] [ðə; ði]['trænzɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑː'tiːsts] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]
make the transit from the artistes ' room to the platform no fewer than
制作 这 交通 从 这 艺术家 - 房间 到 这 平台 不 更少 比
[θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'plɔːsɪv] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'lei] .
three times before the applausive zeal of the audience could be allayed .
三 时代 前 这 掌声 热情 的 这 观众 可以 是 缓解 .

演出结束后，沃尔布鲁克先生不得不从演员休息室到舞台之间往返不下三次，才能平息观众们热烈的掌声。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz]['kəʊpiəs][ænd; ənd] [wel] - [kən'traɪvd] .
The remainder of the scheme was copious and well - contrived .
这 余 的 这 方案 曾是 丰富 和 出色地 - 人为的 .

该计划的其余部分内容丰富且设计精巧。

['pleʒərəbl] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɛkoʊ]
Pleasurable evidence of the friendly interest shown in the fortunes of the Czecho
令人愉悦的 证据 的 这 友好的 兴趣 所示 在 这 财富 的 这 捷克语

- [slə'vækiən] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [tuː] [wɜːks] [baɪ]
- Slovakian Republic was forthcoming in the performance of two works by
- 斯洛伐克语 共和国 曾是 即将推出 在 这 表现 的 二 作品 经过

[kəm'poʊzərz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [reɪs] — ['mesəz] . - [ænd; ənd] - — [ɒv; əv] [wɪtʃ]
composers of that interesting race — Messrs . Dabçik and Ploffskin — of which
作曲家 的 那 有趣的 种族 — 先生们 . - 和 - — 的 哪个

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtemprə'mentl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən]
it may suffice to say that the temperamental peculiarities of the Bohemian
它 可能 足够了 到 说 那 这 性情古怪 特殊性 的 这 波西米亚

['dʒiːniəs][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lɪsɪtɪd] [wɪð] [kən'spɪkjuəs] ['brɪljənsi] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
genius were elicited with conspicuous brilliancy under the inspiring direction of
天才 是 引发的 和 显眼的 才华横溢 在下面 这 鼓舞人心 方向 的

[sɜː(r)] ['henri] ['piːtʃəm] .
Sir Henry Peacham .
先生 亨利 皮查姆 .

捷克斯洛伐克共和国的命运所表现出的友好兴趣，在达布奇克先生和普洛夫斯金先生这两位捷克斯洛伐克作曲家的作品的演出中得到了令人愉悦的体现。值得一提的是，在亨利·皮查姆爵士的鼓舞人心的指挥下，波西米亚天才的独特气质得到了充分的展现。

[ɪn][ə; eɪ]['vəʊk(ə)l]['aɪtəm][frɒm; frəm] ['zɪkfrit] ,
In a vocal item from Siegfried ,
在 一个 声乐 物品 从 齐格弗里德 ,

在齐格弗里德的一段声乐表演中，

['mɪstə(r)] . ['ɔːləʊ]['dʒɪmsən] [i'vins] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [niːdz]
Mr . Orlo Jimson evinced a sympathetic appreciation of the emotional needs
先生 . 奥洛 吉姆森 表现出 一个 交感神经 欣赏 的 这 情绪 需求

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːgə] ['feɪvərəbli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] ,
of the situation which augurs favourably for his further progress ,
的 这 情况 哪个 占卜师 有利 为了 他的 更远 进步 ,

奥洛·吉姆森先生对当前形势下的情感需求表现出了同情和理解，这预示着他未来将取得有利进展。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [sə'pɔːt] ['fɜːnɪʃt] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]
and the powerful support furnished him by the orchestra was an important
和 这 强大的 支持 提供 他 经过 这 乐队 曾是 一个 重要的

['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['preɪzwɜːði] ['efəts] .
factor in the enjoyment of his praiseworthy efforts .
因素 在 这 享受 的 他的 值得称赞 努力 .

乐团给予他的大力支持，是人们欣赏他出色表现的重要因素。

[æn; ən]['ɔːlməʊst] [tuː] [vɪ'veɪʃəs] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəsb\\:^] ['mjuːzɪk] [brɔːt] [ðə; ði] [skiːm]
An almost too vivacious rendering of the Venusberg music brought the scheme
一个 几乎 也 活泼 渲染 的 这 维纳斯山 音乐 带来 这 方案

[tuː; tə][ə; eɪ] ['strepɪtəs] [kən'kluːʒn] .
to a strepitous conclusion .
到 一个 链球菌 结论 .

对维纳斯堡音乐的演绎过于热情奔放，最终导致整个方案走向了激烈的结局。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
It may , however ,
它 可能 , 然而 ,

然而，也可能

[biː; bi] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [səʊ] [ˌriːə'lɪstɪk] [æn; ən] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪgən] ['revəlri] [di'pikt]
be submitted that so realistic an interpretation of the Pagan revelries depicted
是 提交 那 所以 实际的 一个 解释 的 这 异教徒 狂欢 描绘
[baɪ] [ðə; ði] [kəm'pəʊzə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [best] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
by the composer is hardly in accordance with the best traditions of the British
经过 这 作曲家 是 几乎 在 根据 和 这 最好的 传统 的 这 英国
['mjuːzɪk(ə)l] ['pʌblɪk] .
musical public .
音乐 民众 .

有人认为，作曲家对异教徒狂欢的如此写实的诠释，与英国音乐界的优良传统相去甚远。

['fʌsi] [əʊld] ['pɑːti] ([huː] [laɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)]) .
Fussy Old Party (who likes to make sure) .
挑剔的 老的 派对 (WHO 点赞 到 制作 当然) .

挑剔的老家伙（喜欢确保万无一失）。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] ?
" Are you certain you go to Tunbridge Wells ?
" 是 你 肯定 你 去 到 坦布里奇 威尔斯 ?

你确定你要去坦布里奇韦尔斯吗?

" ['draɪvə(r)] ([tuː; tə] [kən'dʌktə(r)]) .
" Driver (to Conductor) .
" 司机 (到 导体) .

司机（对列车长说）。

" - [eə(r)] , [bɪl] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] .
" ' Ere , Bill , we are careless .
" - 埃雷 , 账单 , 我们 是 粗心 .

“比尔，我们太粗心了。”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɪntʃt] [ðə; ði] [neɪm] - [bɔːdz] [wen] [wiː; wi] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] . "
Someone must have pinched the name - boards when we weren't looking . "
某人 必须 有 捏 这 姓名 - 板 什么时候 我们 不是 寻找 . "

肯定是有人趁我们不注意把铭牌偷走了。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪnˌfælə'bɪləti] [ɪn] [ˌriː'rʌm] - . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" There is no such thing as infallibility in rerum naturæ . " — Provincial Paper .
" 那里 是 不 这样的 事物 作为 绝对正确 在 物 - . " — 省级 纸 .

“自然界中不存在绝对正确的事情。”——省报。

[nɔː(r)] , [ə'pærəntli] , [ɪn] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['lætɪn] .
Nor , apparently , in journalistic Latin .
也不 , 显然 , 在 新闻 拉丁 .

显然，新闻拉丁语中也没有。

" [rɪ'wɔːd] . — ['bedruːm] ['teɪkən] ['tjuːzdeɪ] , 27th , [bɪ'twiːn] ['həʊbən] [ænd; ənd] ['wəubən] - [pleɪs] .
" Reward . — Bedroom taken Tuesday , 27th , between Holborn and Woburn - place .
" 报酬 . — 卧室 已采取 周二 , 27th , 之间 霍尔本 和 沃本 - 地方 .

“奖励——周二（27日）在霍尔本和沃本广场之间租到的一间卧室。

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] [left] .
A basket and umbrella left .
一个 篮子 和 伞 左边 .

留下了一个篮子和一把伞。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[wi:; wi] ['kɒmplɪmənt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [θeft] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɜ:təsi] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [θi:vz] -
We compliment the victim of this theft on his courtesy in calling the thieves '
我们 赞扬 这 受害者 的 这 盗窃 在 他的 礼貌 在 呼叫 这 窃贼 -
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['əʊvəsaɪt] .
attention to their oversight .
注意力 到 他们的 监督 .

我们赞扬这起盗窃案的受害者，他很有礼貌地提醒窃贼注意他们的疏忽。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 278]
[页 -]

[第278页]

[ɪg'zɔ:stɪd] [wɔ:(r)] [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] .
Exhausted War Profiteer .
筋疲力尽的 战争 奸商 .

精疲力竭的战争投机者。

" [dɪə(r)] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['aɪd(ə)l] [rɪtʃ] - [bi:; bi] [bləʊd] !
" Deer forests for the ' idle rich ' be blowed !
" 鹿 森林 为了 这 - 闲置的 富有的 - 是 吹 !

"为'闲散富人'准备的鹿林被炸毁了！"

[ðə; ði] - [nju:] [pɔ:(r); pʊə(r)] - [kæn; kən] - ['ɑ:veɪ] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .
The ' new poor ' can ' ave ' em for me .
这 - 新的 贫穷的 - 能 - 大道 - 呃 为了 我 .

那些"新穷人"可以替我拿走它们。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['prɒmɪst] ['hɜ:bət] ['biəbəum] [tri:] (['hʌtʃɪnsən]) , [ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
The long - promised Herbert Beerbohm Tree (Hutchinson) , than which I have
这 长的 - 承诺 赫伯特 比尔博姆 树 (哈钦森) , 比 哪个 我 有
[ɪk'spektɪd] [nəʊ] [bʊk] [wɪð] [mɔ:(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
expected no book with more impatience ,
预期的 不 书 和 更多的 不耐烦 ,

我翘首以盼已久的赫伯特·比尔博姆·特里（Hutchinson），没有哪本书比它更让我迫不及待了。

[tɜ:nz] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['vɒlju:m] [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪvli] ['ɪntrəst] ,
turns out to be a volume full of lively interest ,
转弯 出去 到 是 一个 体积 满的 的 热闹 兴趣 ,

结果发现这是一部充满生动趣味的作品。

[ðəʊ] ['rɑ:ðə(r)] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [snæp] - [ʃɒt] ['pɔ:trətʃə(r)] [frɒm; frəm] ['veəriəs] ['æŋglz] [ðæn; ðən]
though rather an experiment in snap - shot portraiture from various angles than
尽管 相当 一个 实验 在 折断 - 射击 画像 从 各种各样的 角度 比
[ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [baɪ'ɒgrəfi] .
a full - dress biography .
一个 满的 - 裙子 传 .

与其说这是一部完整的传记，不如说这是一次从各个角度拍摄肖像照的实验。

['mɪstə(r)] . [mæks] ['biəbəum] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [bʊk] , [hɪm'self] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
Mr . Max Beerbohm has arranged the book , himself contributing a short
先生 . 最大限度 比尔博姆 有 安排 这 书 , 他自己 贡献 一个 短的
['memwɑ:(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
memoir of his brother ,
回忆录 的 他的 兄弟 ,

马克斯·比尔博姆先生负责本书的编纂工作，他本人还撰写了一篇关于他兄弟的简短回忆录。

[wɪtʃ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] ['leɪdi] [tri:] ['æptli] [kɔ:lz] [hɜ:(r); hə(r)] ['revəri] ,
which , together with what Lady Tree aptly calls her Reverie ,
哪个 , 一起 和 什么 女士 树 恰当地 呼叫 她 遐想 ,

再加上树夫人恰如其分地称之为"白日梦"的东西，

[fɪlz] [sʌm; səm] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['ɪntɪmət] [vju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
fills some two - thirds of it with the more intimate view of the subject ,
填充 一些 二 - 三分之一 的 它 和 这 更多的 亲密的 看法 的 这 主题 ,

其中约三分之二的篇幅用来展现对该主题更为私密的视角。

[ðə; ði] [rest] ['bi:ɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [əˌpri:ʃi:'eɪʃənz] [ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒli:gz] .
the rest being supplied by the outside appreciations of friends and colleagues .
这 休息 存在 供应 经过 这 外部 感谢 的 朋友们 和 同事 .

其余的则来自朋友和同事的外部赞赏。

[ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [sʌm] [ʌp] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
If I were to sum up my impression of the resulting picture it would be
如果 我 是 到 和 向上 我的 印象 的 这 结果 图片 它 会 是
[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['hæpinəs] .
in the word " happiness .
在 这 单词 " 幸福 .

如果要我概括我对这幅画的印象，那就是"幸福"。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [tri:z] [neɪm] [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [fə'lɪsəti] .
" Not without reason did the Trees name a daughter Felicity .
" 不是 没有 原因 做过 这 树木 姓名 一个 女儿 费利西蒂 .

"特里一家给女儿取名费利西蒂并非没有原因。"

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [spent] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sək'ses] [ðæt] [held] [məʊst] [dɪ'laɪt]
Here was a life spent in precisely the kind of success that held most delight
这里 曾是 一个 生活 花费 在 恰恰 这 种类 的 成功 那 握住 最多 喜
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] — ['ɒnə(r)] ,
for the victor — honour ,
为了 这 胜利者 — 荣誉 ,

他的一生都沉浸在胜利者最渴望的那种成功之中——荣誉。

[lʌv] , [ə'bi:diəns] , [tru:ps] [ɒv; əv] [frendz] ; [ɔ:l] [ðæt] [mək'beθ] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ɪk'spəʊnənt] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]
love , obedience , troops of friends ; all that Macbeth missed his exponent enjoyed in
爱 , 服从 , 军队 的 朋友们 ; 全部 那 麦克白 错过 他的 指数 享受 在
['fləʊɪŋ] ['meʒə(r)] .
flowing measure .
流动 措施 .

爱、服从、成群的朋友；麦克白所缺失的一切，他的代表人物都得到了充分的享受。

[pə'hæps] [tri:] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] ,
Perhaps Tree was never a great actor ,
也许 树 曾是 绝不 一个 伟大的 演员 ,

或许特里从来就不是一位伟大的演员。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪg'zɪstəns] [tu:] " [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] " ;
because he found existence too " full of a number of things " ;
因为 他 成立 存在 也 " 满的 的 一个 数字 的 事物 " ;

因为他觉得生活"充满了太多东西"；

[ɪf] [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['dʒɒlɪə(r)] , [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , ['ɒf(ə)n][ɪn'spaɪəd]
if so he was something considerably jollier , the enthusiastic , often inspired
如果 所以 他 曾是 某物 相当 更快乐 , 这 热情的 , 经常 灵感
['æmətə(r)] ,
amateur ,
业余 ,

如果真是这样，那他应该是一位更加快乐的人，一位热情洋溢、常常充满灵感的业余爱好者。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [iːtʃ] [njuː] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [zest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['brɪliənt] [ɪn'θjuːziæzəm] .
approaching each new part with the zest of a brief but brilliant enthusiasm .
接近 每个 新的 部分 和 这 热情 的 一个 简短的 但 杰出的 热情 .

以短暂而耀眼的热情对待每一个新部分。

[ai] [sə'pəʊz] [nəʊ] ['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪt] ['evə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [mɔː(r)]
I suppose no popular favourite ever had his name associated with more
我 认为 不 受欢迎的 最喜欢的 曾经 有 他的 姓名 联系 和 更多的
[gʊd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [wɪt] ,
good stories and wit ,
好的 故事 和 有 ,

我想，恐怕没有哪个广受欢迎的人物能像他一样，与如此精彩的故事和幽默的谈吐联系在一起。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [vɪ'keəriəs] .
original and vicarious .
原来的 和 替代性的 .

原创的和间接的。

[dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kɒmənpleɪs] [bʊk] [ai] [daʊt]
Despite some entertaining extracts from his commonplace book I doubt
尽管 一些 娱乐 提取物 从 他的 平凡 书 我 怀疑
[ɪf] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [kwaɪt] ['wɜːðɪli] [ˌreprɪ'zentɪd] ;
if this side of him is quite worthily represented ;
如果 这 边 的 他 是 相当 值得地 代表 ;

尽管他的摘录簿中有一些有趣的摘录，但我怀疑他的这一面是否得到了充分的展现；

[æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [kwəʊtid] [biːts] ['leɪdi] [triːz] [əʊn] [ˌem əʊ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [men'deɪʃəs]
at least nothing here quoted beats Lady Tree's own mot for a mendacious
在 至少 没有什么 这里 引 节拍 女士 树的 自己的 移动 为了 一个 虚伪的
['njuːzpeɪpə(r)] ['pəʊstə(r)] — ['kænɑːd] - [lɑː] [pres] .
newspaper poster — Canard à la Press .
报纸 海报 — 鸭子 - 拉 按 .

至少这里引用的所有内容都比不上 Lady Tree 自己对报纸上那些虚伪海报的描述——“新闻界的谣言”。

['pɒsəbli] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['refrəns] ;
Possibly we are still to look for a more official volume of reference ;
可能 我们 是 仍然 到 看 为了 一个 更多的 官方的 体积 的 参考 ;

或许我们还需要寻找更正式的参考资料；

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['memwɑː(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] ['vɑːstli] ['riːdəb(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] [wʌn] [huːz] ['pɑːsɪŋ]
meantime the present memoir gives a vastly readable sketch of one whose passing
与此同时 这 展示 回忆录 给予 一个 非常 可读 草图 的 一 谁 通过
[left] [ə; eɪ] [vɔɪd] [pə'hæps] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hɑːd] [tuː; tə] [fɪl] .
left a void perhaps unexpectedly hard to fill .
左边 一个 空白 也许 不料 难的 到 充满 .

与此同时，这本回忆录生动地描绘了一位逝者的形象，他的离世留下了一个或许出乎意料地难以填补的空缺。

[ɪn][ðə; ði] ['prefətri] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪmɪn] (['kæsəl]) ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['benət] ['kɔɪli]
In the prefatory chapter of Our Women (Cassell) Mr . Arnold Bennett coyly
在 这 序言 章 的 我们的 女性 (卡塞尔) 先生 . 阿诺德 贝内特 羞涩地
[dɪs'kleɪmz] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tæklɪŋ] [hɪz; ɪz] [θiːm] [ɒn] ['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] .
disclaims any intention of tackling his theme on strictly scientific principles .
免责声明 任何 意图 的 擒抱 他的 主题 在 严格 科学 原则 .

在《我们的女性》（卡塞尔出版社）的序言章节中，阿诺德·贝内特先生含蓄地否认了他打算严格按照科学原则来探讨他的主题。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɪz] [pə'hæps] ['hɑːdli] ['nesəsəri] , [sɪns] ,
The warning is perhaps hardly necessary , since ,
这 警告 是 也许 几乎 必要的 , 自从 ,

这个警告或许并非必要，因为……

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['djuːti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [əʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst]
apart from the duty which the author owes to his public as a novelist
除 从 这 责任 哪个 这 作者 欠款 到 他的 民众 作为 一个 小说家
['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
rather than a philosopher ,
相当 比 一个 哲学家 ,

除了作者作为小说家而非哲学家对读者应尽的责任之外，

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] .
the title alone should be a sufficient guide .
这 标题 独自的 应该 是 一个 充足的 指导 .

单凭标题就足以说明问题了。

[wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ə'tempt]
One would hardly expect a serious zoologist , for instance , in attempting
一 会 几乎 预计 一个 严肃的 动物学家 , 为了 实例 , 在 尝试
[tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] ['fɔːnə] ,
to deal with the domesticated fauna ,
到 交易 和 这 家养的 动物 ,

例如，人们很难指望一位严肃的动物学家会试图研究家养动物。

[tuː; tə] [ɪn'taɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['aʊə(r)] [dʌm] [frendz] .
to entitle his work Our Dumb Friends .
到 标题 他的 工作 我们的 哑的 朋友们 .

他将自己的作品命名为《我们愚蠢的朋友》。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [bɪ'twiːn] [ˌædʒʊ'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['prɒfəsi] .
The book is divided in the main between adjuration and prophecy .
这 书 是 分割 在 这 主要的 之间 誓言 和 预言 .

这本书主要分为劝诫篇和预言篇。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['sleɪvəri] , ['mɪstə(r)] . ['benət]
As a result of their emancipation from economic slavery , Mr . Bennett
作为 一个 结果 的 他们的 解放 从 经济的 奴隶制 , 先生 . 贝内特
[ik'spekt] ['wɪmɪn] — ['wɪmɪn] ,
expects women — women ,
预期 女性 — 女性 ,

由于她们从经济奴役中解放出来，贝内特先生期望女性——女性——

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] " [tɒp] [klɑːs] ,
that is to say , of the " top class ,
那 是 到 说 , 的 这 " 顶部 班级 ,

也就是说，属于“一流”的

" [æz; əz][hiː; hi][kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ə'dɒpt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l]
" as he calls it — to adopt more and more the rôle of professional
" 作为 他 呼叫 它 — 到 采纳 更多的 和 更多的 这 角色 的 专业的
[weɪdʒ] - ['ɜːnə(r)] ;
wage - earners ;
工资 - 收入者 ;

正如他所说——越来越多地扮演专业工薪阶层的角色;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][in'sist] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][æz; əz] [jet] [teɪk] [ðəm'selvz]
but at the same time he insists that they do not as yet take themselves
但 在 这 相同的 时间 他 坚持 那 他们 做 不是 作为 然而 拿 他们自己
['sɪəriəsli] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] .
seriously enough as professional housekeepers .
严重地 足够的 作为 专业的 管家 .

但与此同时，他坚持认为他们还没有足够认真地对待自己作为专业管家的角色。

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kəm'baɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ,
How the two functions are to be combined it is a little difficult to see ,
如何 这 二 函数 是 到 是 合并 它 是 一个 小的 难的 到 看 ,

这两个功能如何结合起来，目前还不太清楚。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [æz; əz][ə; eɪ][stænd] - [baɪ][ɪn] [keɪs]
but apparently women are to retain a profession as a stand - by in case
但 显然 女性 是 到 保持 一个 职业 作为 一个 站立 - 经过 在 案件
[ðeɪ] [feɪl][tuː; tə] ['mæri] [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['mærid] .
they fail to marry or to remain married .
他们 失败 到 结婚 或者 到 保持 已婚 .

但显然，女性应该保留一份职业作为备选方案，以防她们无法结婚或婚姻破裂。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['mɪstə(r)] . ['benət] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['ɡrɑːntɪd] [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] ['nevə(r)]
At the same time Mr . Bennett takes it for granted that woman will never
在 这 相同的 时间 先生 . 贝内特 需要 它 为了 的确 那 女士 将要 绝不
[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['tʃɑːmə(r)][ɒv; əv][mæn] ,
relinquish her position as a charmer of man ,
放弃 她 位置 作为 一个 魔术师 的 男人 ,

与此同时，贝内特先生理所当然地认为，女人永远不会放弃她对男人的魅力。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [kɒz'metɪks] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['lɒ̃ʒəri] .
or even the use of cosmetics and expensive lingerie .
或者 甚至 这 使用 的 化妆品 和 昂贵的 内衣 .

甚至使用化妆品和昂贵的内衣。

['spiːkɪŋ] ['naɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [nɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
Speaking neither as a novelist nor as a philosopher ,
请讲 两者都不 作为 一个 小说家 也不 作为 一个 哲学家 ,

我既不是以小说家的身份，也不是以哲学家的身份，这样说吧。

[ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['benət] [ɪz] [tuː] [æpt][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]
I cannot help feeling that Mr . Bennett is too apt to consider the things he
我 不能 帮助 感觉 那 先生 . 贝内特 是 也 易于 到 考虑 这 事物 他
[pə'tɪkjələli] [laɪks] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l] ,
particularly likes about women to be eternal ,
特别 点赞 关于 女性 到 是 永恒 ,

我不禁觉得，贝内特先生太容易把女性身上他特别喜欢的那些特质视为永恒不变的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]
and those that he does not like so much to be susceptible of alteration
和 那些 那 他 做 不是 喜欢 所以 很多 到 是 易受影响的 的 改造
[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] .
and improvement .
和 改进 .

而他不太喜欢的那些东西，则有可能被改变和改进。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['aʊə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [θɪn]
Anyhow , it looks as if Our Men were going to have rather a thin
无论如何 , 它 看起来 作为 如果 我们的 男人 是 去 到 有 相当 一个 薄的
[taɪm] .
time .
时间 .

总之，看来我们的人日子不太好过。

[mɪs] ['bɪətrɪs] [hærədən] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst] ['stɔːri] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [plɑːnt] (['hɑːdər] [ænd; ənd]
Miss Beatrice Harraden calls her latest story Spring Shall Plant (Hodder and
错过 贝娅特丽丝 哈拉登 呼叫 她 最新的 故事 春天 将 植物 (霍德 和
['stəutən]) .
Stoughton) .
斯托顿) .

比阿特丽斯·哈拉登小姐将她的最新故事命名为《春天将生根发芽》（霍德和斯托顿出版社）。

[ʃiː; ʃi] [mait] ['iːkwəli] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [sək'sesɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] .
She might equally well have called it The Successes of a Naughty Child .
她 可能 同样地 出色地 有 称为 它 这 成功 的 一个 淘气 孩子 .

她完全可以把这本书命名为《一个淘气孩子的成功》。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [traɪ'ʌmfənt]
Certainly it is chiefly concerned with the many triumphant
当然 它 是 主要 担心的 和 这 许多 凯

当然，它主要关注的是众多胜利者。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

[ˌɪnsəˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] - ([huːm] [ai] [sə'spekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]
insubordinations of Patuffa (whom I suspect of having been encouraged by
不服从 的 - (谁 我 怀疑 的 拥有 到过 鼓励 经过
[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃælɪndʒɪŋ] [neɪm]) [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veəriəs] [skuːlz]
her too challenging name) both at home and at the various schools
她 也 具有挑战性的 姓名) 两个都 在 家 和 在 这 各种各样的 学校
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['aɪðə(r)] [ræn] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [θæŋks] .
from which she either ran away or was returned with thanks .
从 哪个 她 任何一个 跑 离开 或者 曾是 返回 和 谢谢 .

帕图法（我怀疑是因为她那太难听的名字而鼓励了她）在家中和各个学校都表现出不服从的行为，她要么从学校逃跑，要么被学校感谢地送了回来。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['maɪldli] [ə'træktɪv] [ɪf] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɪ'væsəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['telɪŋ] ;
This is all mildly attractive if only from the vivacity of its telling ;
这 是 全部 轻微地 吸引人的 如果 仅有的 从 这 活泼 的 它是 讲述 ;

这一切即便只是从叙述的生动性来看，也颇具吸引力；

[bʌt; bət] [ai] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [felt] [ə; eɪ] [maɪld] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk] [hæd; həd] [nɒt]
but I confess to having felt a mild wonder whether a child's book had not
但 我 承认 到 拥有 毛毡 一个 温和的 想知道 无论 一个 孩子的 书 有 不是
[gɒt] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] ['teɪb(ə)l] [baɪ] ['erə(r)] — [wen] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kæri]
got on to my table by error — when the grown - ups suddenly began to carry
得到 在 到 我的 桌子 经过 错误 — 什么时候 这 生长 - UPS 突然 开始 到 携带
[ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pleɪst] [ɔːl] [sʌtʃ] [daut] [æt; ət] [rest] .
on in a way that placed all such doubts at rest .
在 在 一个 方式 那 放置 全部 这样的 疑虑 在 休息 .

但我不得不承认，我曾略感怀疑，是不是有本儿童读物不小心摆在了我的桌子上——直到大人们突然开始以一种打消我所有疑虑的方式进行着交谈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] , ['ɡɒdmʌðə(r)] [ɒv; əv] - , [huː]
There was , for example , a Russian lady , godmother of Patuffa , who
那里 曾是 , 为了 例子 , 一个 俄语 女士 , 教母 的 - , WHO
[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː'self] ,
escaped from somewhere and established herself ,
逃脱 从 某处 和 已确立的 她自己 ,

例如，有一位俄罗斯女士，她是帕图法的教母，她从某个地方逃了出来，并在那里安顿了下来。

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] , [ɪn] [æn; ən] ['ætɪk] [ɪn] ['kɒptɪk] [striːt] .
with others of her kind , in an attic in Coptic Street .
和 其他的 的 她 种类 , 在 一个 阁楼 在 科普特 街道 .

和她的同类们一起，住在科普特街的一间阁楼里。

[maɪ] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['fjuːdʒətɪv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ə; eɪ]
My welcome for this interesting fugitive was to some extent shaken by a
我的 欢迎 为了 这 有趣的 逃犯 曾是 到 一些 程度 摇晃 经过 一个
[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ([səʊ] [tuː; tə] [spiːk]) [ə; eɪ] [ˌrefju'dʒiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]
realisation that she was (so to speak) a refugee from the other side
实现 那 她 曾是 (所以 到 说话) 一个 难民 从 这 其他 边
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我对这位有趣的逃亡者的欢迎之情，在某种程度上被一种认知所动摇：她（可以说）是来自另一边的难民。

[ɪn] [ə; eɪ] [sens] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ænsestrɪs] [ɒv; əv] ['bɒlʃɪvɪzəm] .
in a sense , a spiritual ancestress of Bolshevism .
在 一个 感觉 , 一个 精神 祖先压力 的 布尔什维克主义 .

从某种意义上说，她是布尔什维克主义的精神先驱。

[mɪs] [hærədən] [wʊd] [haʊ'evə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] ['dʒʌstli] ,
Miss Harraden would however object , and justly ,
错过 哈拉登 会 然而 目的 , 和 公正地 ,

哈拉登小姐会反对，而且她的反对是合理的。

[ðæt] [ðə; ði] [kliːn] - [pɜːpəsd] [kən'spɪərətəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪn]
that the clean - purposed conspirators of the earlier revolution had little in
那 这 干净的 - 目的 阴谋者 的 这 早些时候 革命 有 小的 在
['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dɔːn] .
common with the unsavoury individuals who at present obscure the Russian dawn .
常见的 和 这 令人不快的 个人 WHO 在 展示 朦胧 这 俄语 黎明 .

早期革命中那些动机纯正的阴谋家与如今笼罩俄罗斯黎明的那些卑鄙之徒几乎没有任何共同之处。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , - [pə'pɑː] [bɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [ɡəʊ] [kwaɪt] ['dredfəli] [ɒf] [ðə; ði] ['reɪlz] ,
Soon after this , Patuffa's papa begins to go quite dreadfully off the rails ,
很快 后 这 , - 爸爸 开始 到 去 相当 极其糟糕 离开 这 铁轨 ,

此后不久，帕图法的父亲就开始变得非常疯狂，精神状态急剧恶化。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɡʌvənəs] [ænd; ənd]
even to the extent of wishing to elope with her governess and
甚至 到 这 程度 的 祝 到 私奔 和 她 家庭教师 和
[ɪ'ventʃuəli] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm'self] .
eventually losing all his money and shooting himself .
最终 输 全部 他的 钱 和 射击 他自己 .

他甚至一度想和女家庭教师私奔，最终输光了所有钱财，然后开枪自杀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌvaɪə'lɪnɪst] — [wel] ,
There was also a famous violinist — well ,
那里 曾是 还 一个 著名的 小提琴手 — 出色地 ,

还有一位著名的小提琴家——嗯，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɔːl'redi] [ðæt] - ['vɜːn(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ['dʒenərəs] [laɪnz] .
you can see already that Patuffa's vernal experiences were on generous lines .
你 能 看 已经 那 - 春季 经历 是 在 慷慨的 线条 .

由此可见，帕图法的春日经历相当美好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] [rɪ'teɪn] [æn; ən]
It is to the credit of all concerned that she and her story retain an
它 是 到 这 信用 的 全部 担心的 那 她 和 她 故事 保持 一个
[ə'priːʃəb(ə)l] [tʃɑːm] ['ʌndə(r)] ['ædvɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
appreciable charm under adverse conditions .
值得赞赏 魅力 在下面 不利 状况 .

值得称赞的是，在逆境中，她和她的故事依然保持着令人称道的魅力。

['nʌθɪŋ] , [wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ,
Nothing , one would imagine ,
没有什么 , 一 会 想象 ,

人们可能会想，什么也没有。

[kʊd; kəd] ['prɒmɪs] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['restfl] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kən'sɜːnz] [ɪt'self] [wɪð] [sʌtʃ]
could promise much more restful reading than a book that concerns itself with such
可以 承诺 很多 更多的 宁静 阅读 比 一个 书 那 担忧 本身 和 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] ['krɪsnɪŋ] [rəʊbz] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəpɪləz] ,
things as christening robes for caterpillars ,
事物 作为 洗礼 长袍 为了 毛毛虫 ,

相比那些关注毛毛虫洗礼袍之类的书籍，这本书或许能提供更轻松愉快的阅读体验。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bluː] [ɒv; əv] [waɪt] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['lɪliz] [ænd; ənd]
the dyeing blue of white chickens and searches among Californian lilies and
这 染色 蓝色的 的 白色的 鸡 和 搜索 之中 加州人 百合花 和
[paɪn] - [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɒg] [ʌn'siːznəbli] [dɪ'fʌŋkt] .
pine - trees for the soul of a hog unseasonably defunct .
松树 - 树木 为了 这 灵魂 的 一个 猪 反常地 已倒闭 .

将白鸡染成蓝色，在加州百合花和松树林中寻找一头不合时宜死去的猪的灵魂。

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðɪs] [məʊst] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)l] [eɪdʒ] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
But , since this most uncharitable age refuses to believe anything just because
但 , 自从 这 最多 不仁慈的 年龄 拒绝 到 相信 任何事物 只是 因为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,
it is told it should ,
它 是 讲述 它 应该 ,

但是，由于这个最冷酷无情的时代拒绝相信任何被告知应该相信的事情，

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv]['əʊp(ə)l] ['waɪtli] (['pʌtnəm]) [ɑː(r); ə(r)]
the peaceful pages of The Diary of Opal Whiteley (Putnam) are
这 和平 页面 的 这 日记 的 蛋白石 怀特利 (普特南) 是
[ʌn'fɔːtʃənətli] [fʌst] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [huː] [riːdz] [ðem; ðəm][kæn; kən]
unfortunately fussed over with a controversy that no one who reads them can
很遗憾 烦躁不安 超过 和 一个 争议 那 不 一 WHO 阅读 他们 能
[kwaɪt] [ɪ'skeɪp] .
quite escape .
相当 逃脱 .

奥帕尔·怀特利的日记（普特南出版社）平静的篇章不幸地被一场争议所扰乱，任何读过它的人都无法完全摆脱这场争议。

[mɪs] ['waɪtliz] ['daɪəri][ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv] ['sɒləm] [əˌsevə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz]
Miss Whiteley's diary is presented with every circumstance of solemn asseveration as
错过 怀特利 日记 是 呈现 和 每一个 环境 的 庄严 断言 作为
[ðə; ði] [ʌn'eɪdɪd] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['sev(ə)n] ,
the unaided work of a child of seven ,
这 未受帮助 工作 的 一个 孩子 的 七 ,

怀特利小姐的日记被郑重其事地宣称是一位七岁孩子独立完成的。

['əʊnli] [naʊ] [piːst] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ['ɑːftə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [j'iəz] .
only now pieced together by the writer after quite a number of years .
仅有的 现在 拼接 一起 经过 这 作家 后 相当 一个 数字 的 年 .

直到多年以后，作者才将这个故事拼凑起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [keə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [faɪnd] [hiːps] [ɒv; əv]
If you care to throw yourself into the argument you will certainly find heaps of
如果 你 关心 到 扔 你自己 进入 这 争论 你 将要 当然 寻找 堆积如山 的
['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋks] ,
reasons for thinking unkind thinks ,
原因 为了 思维 不友善 思考 ,

如果你愿意深入探讨这个问题，你肯定会找到很多理由去思考那些不友善的想法。

[æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wʊd] [seɪ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kleɪm] ,
as the writer would say , of the truth of this claim ,
作为 这 作家 会 说 , 的 这 真相 的 这 宣称 ,

正如作者会说的那样，关于这一说法的真实性，

[pə'tɪkjələli] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [ɪz] ['kærid] [θruː] ['veəriəs]
particularly in the completeness with which every incident is carried through various
特别 在 这 完整性 和 哪个 每一个 事件 是 携带 通过 各种各样的
[steɪdʒɪz] [tuː; tə] [ɪts] ['lɪtərəri] ['fɪnɪʃ] ;
stages to its literary finish ;
阶段 到 它是 文学 结束 ;

尤其体现在每个事件都完整地经历各个阶段直至其文学结局的程度上；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ruːld] [baɪ] [ˌem 'iː] ,
but , if you will be ruled by me ,
但 , 如果 你 将要 是 裁决 经过 我 ,

但是，如果你愿意接受我的统治，

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [fə'get] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ,
you will try to forget anything but the book itself ,
你 将要 尝试 到 忘记 任何事物 但 这 书 本身 ,

你会努力忘记除书本本身以外的一切。

[wɪð] [ɪts] [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['meni] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ðeə(r)]
with its quite charming pictures of many animals and one little girl , their
和 它是 相当 迷人 图片 的 许多 动物 和 一 小的 女孩 , 他们的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [frend] .
understanding friend .
理解 朋友 .

书中描绘了许多动物和一位善解人意的小女孩，画面十分迷人。

[ðə; ði] [kweɪnt] ['ɪdiəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ([ɔː(r)]
The quaint idiom in which the diary is supposed to have been written (or
这 古雅 成语 在 哪个 这 日记 是 据称 到 有 到过 书面 (或者
, [ɒv; əv] [kɔːs] ,
, of course ,
, 的 课程 ,

日记中所使用的古雅习语（或者，当然，

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]) [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ʌn'kɒmən] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
was written) adds to the delight of a rather uncommon feeling for
曾是 书面) 添加 到 这 喜 的 一个 相当 罕见 感觉 为了
['neɪtʃə(r)] [æt; ət] [ɪts] ['sɪmplɪst] ,
nature at its simplest ,
自然 在 它是 最简单的 ,

（写成）增添了一种对最简单的自然之美的罕见感受，令人愉悦。

[waɪl] [ðə; ði] [skreɪps] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] ['herəʊɪn] [rɪ'siːvz] ([ɔː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

while the scrapes for which the small heroine receives (or , you may say ,

尽管 这 刮伤 为了 哪个 这 小的 女英雄 接收 (或者 , 你 可能 说 ,

而小女主角所受到的伤害（或者，你可以说，

[ɪz] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]) [wel] - [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm]['evə(r)]

is alleged to receive) well - deserved punishment preserve the book from ever

是 据称 到 收到) 出色地 - 应得的 惩罚 保存 这 书 从 曾经

['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][mɪə(r)] ['mɔːkɪʃnəs] .

dropping into mere mawkishness .

下降 进入 仅仅 矫揉造作 .

据称受到的惩罚）是理所应当的惩罚，这使得这本书永远不会沦为矫揉造作之作。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [ai] [θɪŋk] ,

A great pity , I think ,

一个 伟大的 遗憾 , 我 思考 ,

我觉得非常可惜。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌblɪʃt] ['rɑːðə(r)][æz; əz] [beɪst] [ɒn] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməriz] [ðæn; ðən][æz; əz]

that it was not published rather as based on childish memories than as

那 它 曾是 不是 已发布 相当 作为 基于 在 幼稚 回忆 比 作为

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['prɪntɪd] [skrɪpt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdədʒi] .

the actual printed script of a prodigy .

这 实际的 打印 脚本 的 一个 神童 .

它并非出自神童之手，而是基于孩童的回忆录出版。

[muːn] ['maʊntənz] ([hɜːst] [ænd; ənd] ['blækɪt]) [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [best] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]

Moon Mountains (Hurst and Blackett) is a story which with the best will in the

月亮 山脉 (赫斯特 和 布莱克特) 是 一个 故事 哪个 和 这 最好的 将要 在 这

[wɜːld] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['həʊlli] ['sɪəriəsli] .

world I found it impossible to regard wholly seriously .

世界 我 成立 它 不可能的 到 看待 完全 严重地 .

《月亮山》（赫斯特和布莱克特著）是一个我即便尽力也无法完全认真对待的故事。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd] [ɪn] ['dɑːrkɪst] ['æfrɪkə] , [weə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The greater part of the scene is laid in Darkest Africa , where the father of the

这 更大的 部分 的 这 场景 是 铺设 在 最黑暗的 非洲 , 在哪里 这 父亲 的 这

['hɪərəʊ] ,

hero ,

英雄 ,

故事的大部分场景都设定在非洲腹地，主人公的父亲就住在那里。

['piːtə(r)] ([maɪ] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]['piːtə(r)]['hæbɪt][hæd; həd] [bləʊn] ['əʊvə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

Peter (my hope that the Peter habit had blown over appears to have been

彼得 (我的 希望 那 这 彼得 习惯 有 吹 超过 出现 到 有 到过

['prematʃə(r)]) ,

premature) ,

过早) ,

彼得（我原以为彼得的习惯已经过去，现在看来我的想法太早了），

[ˌdisə'piə] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [steɪdʒ] .

disappears at an early stage .

消失 在 一个 早期的 阶段 .

早期就消失了。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] -

The subsequent course of events reminds me of the words of the musical -

这 随后的 课程 的 活动 提醒 我 的 这 字 的 这 音乐 -

['kɒmədi] ['pəʊɪt] ,

comedy poet ,

喜剧 诗人 ,

接下来的事态发展让我想起了那位音乐喜剧诗人的话：

['pɒpjələ(r)][ɪn][maɪ] [juːθ] , [huː] [rəʊt] ,
popular in my youth , who wrote ,
受欢迎的 在 我的 青年 , WHO 写道 ,

我年轻时很欣赏的作家，

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['rɑːðə(r)][nɒt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
" It were better for you rather not to try and find your father ,
" 它 是 更好的 为了 你 相当 不是 到 尝试 和 寻找 你的 父亲 ,

“你最好还是不要试图寻找你的父亲。”

[ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][hɪm] " — [wel] , ['sɜːt(ə)nli] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd][hɪm][æz; əz]['piːtə(r)]
than to find him " — well , certainly better than to find him as Peter
比 到 寻找 他 " — 出色地 , 当然 更好的 比 到 寻找 他 作为 彼得
[faʊnd] [hɪz; ɪz] .
found his .
成立 他的 .

比找到他要好得多”——当然，肯定比像彼得那样找到他要好得多。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [mɪs] ['mɑːgrət] ['piːtəsən] [hæd; həd]
Perhaps it would not be unfair to suppose that Miss Margaret Peterson had
也许 它 会 不是 是 不公平 到 认为 那 错过 玛格丽特 彼得森 有
[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɔːl'redi] ['fɜːmli] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪg][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
at this point her eye already firmly fixed upon her big situation .
在 这 观点 她 眼睛 已经 牢牢 固定的 之上 她 大的 情况 .

或许可以这样认为，玛格丽特·彼得森小姐此时已经将目光牢牢锁定在了她即将面临的重大局面上。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [ænd; ənd] [spæz'mɒdɪkli] [sketʃ] [tɪl]
Certainly the course of Peter is rather impatiently and spasmodically sketched till
当然 这 课程 的 彼得 是 相当 不耐烦地 和 间歇性地 草图 直到
[ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃntli] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ʃɪp] [hɪm]['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['æfrɪkə]
the moment when matters are sufficiently advanced to ship him also to Africa
这 片刻 什么时候 事情 是 足够 先进的 到 船 他 还 到 非洲
,
,
,

当然，彼得的旅程被相当急躁且断断续续地勾勒出来，直到事态发展到足以将他也送往非洲的地步。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [æn; ən] ['eldəli] ['hʌntə(r)][ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] [nemd] ['mɛlɪs] .
in company with an elderly hunter of butterflies named Mellis .
在 公司 和 一个 老年 猎人 的 蝴蝶 命名 梅利斯 .

与一位名叫梅利斯的年长蝴蝶猎人同行。

[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [fɔːm] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ([fɪld] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm] [tʃæt] [ə'baʊt]
Their adventures form the bulk of the tale (filled out with some chat about
他们的 冒险 形式 这 大部分 的 这 故事 (已填 出去 和 一些 聊天 关于
['elɪfənts] ,
elephants ,
大象 ,

他们的冒险经历构成了故事的主体（其中穿插了一些关于大象的对话），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv]['piːtə(r)]) ,
and a sufficiency of love - making on the part of Peter) ,
和 一个 充足性 的 爱 - 制作 在 这 部分 的 彼得) ,

（以及彼得性生活方面的满足感）

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai] [niːd] ['hɑːdli] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['mɛlɪs] ,
and I suppose I need hardly tell you how one of them , poor Mellis ,
和 我 认为 我 需要 几乎 告诉 你 如何 一 的 他们 , 贫穷的 梅利斯 ,

我想我无需赘述其中一位，可怜的梅利斯，是如何……

[ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [waɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n]

is immediately captured and brought before the terrible white king of the hidden

是 立即地 捕获 和 带来 前 这 糟糕的 白色的 国王 的 这 隐

[lændz] ,

lands ,

土地 ,

他立即被俘，并被带到隐秘之地可怕的白王面前。

[nɔː(r)] [haʊ] [ðɪs] [seɪm] ['mɒnək] , [ə; eɪ] ['riːəli] ['dredfəli] [ʌn'plez(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] , [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə]

nor how this same monarch , a really dreadfully unpleasant person , turns out to

也不 如何 这 相同的 君主 ， 一个 真的 极其糟糕 令人不快的 人 ， 转弯 出去 到

[biː; bi] — [prɪ'saɪsli] .

be — Precisely .

是 — 恰恰 .

也不知道这位君主，一个极其令人厌恶的人，最终会变成什么样——正是如此。

[səʊ] [ðeə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] ; ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæn; ðən] , [ai] [deə(r)] [seɪ] , [məʊst] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] ;

So there the tale is ; little more incredible than , I dare say , most of its kind ;

所以 那里 这 故事 是 ; 小的 更多的 极好的 比 ， 我 敢 说 ， 最多 的 它是 种类 ;

故事就是这样；我敢说，它并不比同类故事更离奇；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['ruːtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kærəktəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [bɪ'heɪv] [laɪk]

and if you have no rooted objection to characters all of whom behave like

和 如果 你 有 不 根 异议 到 人物 全部 的 谁 表现 喜欢

[p'ɜːsənz] [huː] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd]

persons who know they are in a book there is no reason why you should not find

人 WHO 知道 他们 是 在 一个 书 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 寻找

[ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] ['pɑːsəbli] [ˌentə'teɪnɪŋ] .

it at least passably entertaining .

它 在 至少 勉强过关 娱乐 .

如果你对书中所有角色都表现得像知道自己身处书中的人一样没有根本的异议，那么你完全可以觉得这本书至少还算有趣。

['mɪstə(r)] . [ef] . [bret] [jʌŋz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [braɪd] (['sekər]) [ɪz] [nɒt] [friː]

Mr . F . Brett Young's manner of presenting The Tragic Bride (Secker) is not free

先生 . F . 布雷特 杨氏 方式 的 呈现 这 悲惨 新娘 （ 塞克 ） 是 不是 自由的

[frɒm; frəm] [ˌæfek'teɪʃn] ,

from affectation ,

从 做作 ,

F.布雷特·杨先生在演绎《悲剧新娘》（塞克尔出版社）时，其方式并非完全不带矫揉造作之感。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [staɪl] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] ['ædmərəbli]

and this is the more irritating because his literary style is in itself admirably

和 这 是 这 更多的 令人恼火的 因为 他的 文学 风格 是 在 本身 令人钦佩地

[ˌʌnprɪ'tenʃəs] .

unpretentious .

朴实无华 .

更令人恼火的是，他的文学风格本身非常朴实无华。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] [ðɪs] [kəm'pleɪnt] [ai] ['glædli] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɒv; əv]

But having recorded this complaint I gladly go on to declare that his tale of

但 拥有 记录 这 抱怨 我 乐意 去 在 到 宣布 那 他的 故事 的

[ˌgɑːbriː'e] ['hjuːɪʃ] [hæz; həz] [bəʊθ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

Gabrielle Hewish has both charm and distinction .

加布里埃尔 休伊什 有 两个都 魅力 和 区别 .

但是，在记录下这一抱怨之后，我很高兴地继续宣称，他笔下的加布里埃尔·休伊什的故事既有魅力又有特色。

[ai] ['prəʊtest] [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌgɑːbriː'e] [bəʊθ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [həʊmz] ,

I protest my belief in Gabrielle both in her Irish and English homes ,

我 反对 我的 信仰 在 加布里埃尔 两个都 在 她 爱尔兰 和 英语 房屋 ,

我无论在爱尔兰还是在英国的家中，都坚持我对加布里埃尔的信仰。

[bʌt; bət][maɪ]['prəʊtest] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [suː'pɜːfluəs] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋ] [hæd; həd][nɒt]
but my protest would have been superfluous if Mr . Brett Young had not
但 我的 反对 会 有 到过 多余 如果 先生 . 布雷特 年轻的 有 不是
['ɔːlməʊst]['suːpə(r)] - [tæks] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] .
almost super - taxed my powers of belief .
几乎 极好的 - 已征税 我的 权力 的 信仰 .

但如果布雷特·杨先生没有几乎彻底颠覆我的信仰，我的抗议就毫无意义了。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪð] ['ɑːθə(r)] [peɪn] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [læd] ,
So also with Arthur Payne ; he is a fascinating lad ,
所以 还 和 亚瑟 佩恩 ; 他 是 一个 迷人 小伙子 ,

亚瑟·佩恩也是如此；他是个很有魅力的小伙子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [ˌgɑːbriː'e] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm]
and the battle between his mother and Gabrielle for possession of him
和 这 战斗 之间 他的 母亲 和 加布里埃尔 为了 拥有 的 他
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['strʌg(ə)l] ,
was a royal struggle ,
曾是 一个 皇家 斗争 ,

他的母亲和加布里埃尔之间为争夺他的抚养权而展开的斗争，堪称一场皇家之战。

[fɔːt] [wɪ'ðaʊt] [glʌvz] [jet] ['veri] ['feəli] .
fought without gloves yet very fairly .
战斗 没有 手套 然而 非常 相当 .

虽然没戴拳套，但打得非常公平。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ai] [kɔːt] [maɪ'self] ['daʊtɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ['weðə(r)] ['eni] [bɔɪ] [kʊd; kəd][æt; ət]
All the same I caught myself doubting once or twice whether any boy could at
全部 这 相同的 我 捕捉 我 怀疑 一次 或者 两次 无论 任何 男生 可以 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi][səʊ]['hjuːmən][ænd; ənd][səʊ][ɪn'hjuːmən] .
the same time be so human and so inhuman .
这 相同的 时间 是 所以 人类 和 所以 不人道 .

尽管如此，我还是有一两次怀疑，是否有一个男孩能够同时如此人性化又如此非人化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bret] [jʌŋz] ['kredɪt] [ðæt] [ðiːz] [daut] [duː; də][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [wʌnz]
It is to Mr . Brett Young's credit that these doubts do not interfere with one's
它 是 到 先生 . 布雷特 杨氏 信用 那 这些 疑虑 做 不是 干扰 和 一个人的
[ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
enjoyment of his book ,
享受 的 他的 书 ,

值得称赞的是，布雷特·杨先生并没有因为这些疑虑而影响读者欣赏他的著作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][æn; ən]['ɑːtɪst] .
and the reason is that he is first and last and all the time an artist .
和 这 原因 是 那 他 是 第一的 和 最后的 和 全部 这 时间 一个 艺术家 .

原因在于，他始终是一位艺术家。

[njuː] [klɑːk] .
New Clerk .
新的 职员 .

新来的职员。

" [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] ,
" Beg pardon , Sir ,
" 求 赦免 , 先生 ,

对不起，先生，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ˌaʊt'saɪd] [huː] [sez] [ðæt] [juːv] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [hæd; həd] .
but there's a gentleman outside who says that you've robbed him of all he had .
但 有 一个 绅士 外部 WHO 说道 那 你已经 被抢劫 他 的 全部 他 有 .

但外面有一位先生说你夺走了他的一切。

" [tɜːf] [ə'kaʊntənt] .
" Turf Accountant .
" 草皮 会计 .

“草坪会计师。”

" [wel] , [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" Well , what's his name ?
" 出色地 , 是什么 他的 姓名 ?

“那么，他叫什么名字？”

[ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Ask him to give you his name .
问 他 到 给 你 他的 姓名 .

问他叫什么名字。

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [send][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ? "
How am I to distinguish him if he doesn't send his name in ? "
如何 是 我 到 区分 他 如果 他 不 发送 他的 姓名 在 ? "

如果他不提交姓名，我怎么能区分他呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷